

SEANCE DU JEUDI 6 DECEMBRE 1984
VERGADERING VAN DONDERDAG 6 DECEMBER 1984ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 546.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Claeys, rapporteur, p. 546.

Discussion et vote des articles, p. 547.

Projet de loi relatif aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. De Seranno, rapporteur, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 549.

Discussion et vote des articles:

A l'article 1^{er}: *Orateur*: M. De Seranno, rapporteur, p. 552.A l'article 9: *Orateur*: M. De Seranno, rapporteur, p. 553.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

a) Traité modifiant les traités instituant les Communautés européennes en ce qui concerne le Groenland;

b) Protocole sur le régime particulier applicable au Groenland,

signés à Bruxelles le 13 mars 1984.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Humblet, rapporteur, p. 554.

Discussion et vote de l'article unique, p. 554.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1984-1985

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 546.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Claeys, rapporteur, blz. 546.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 547.

Ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoelichoren moeten voldoen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer De Seranno, rapporteur, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posten, Telegrafie en Telefonie, blz. 549.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 1: *Spreker*: de heer De Seranno, rapporteur, blz. 552.Bij artikel 9: *Spreker*: de heer De Seranno, rapporteur, blz. 553.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

a) Verdrag houdende wijziging van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen wat Groenland betreft;

b) Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland,

ondertekend te Brussel op 13 maart 1984.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Humblet, rapporteur, blz. 554.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 554.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition, p. 555.

Projet de loi relatif aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, p. 555.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

- a) Traité modifiant les traités instituant les Communautés européennes en ce qui concerne le Groenland;
- b) Protocole sur le régime particulier applicable au Groenland,

signés à Bruxelles le 13 mars 1984, p. 555.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. GELDOLF AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DEVELOPEE LE 22 NOVEMBRE 1984:

Orateur: M. Wyninckx, p. 555.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. DE CLIPPELE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL DEVELOPEE LE 22 NOVEMBRE 1984:

Page 556.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE MME VAN PUYMBROECK AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DEVELOPEE LE 22 NOVEMBRE 1984:

Page 557.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. SEEUWS AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE DEVELOPEE LE 4 DECEMBRE 1984:

Page 558.

QUESTION ORALE DE M. RUTTEN AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « L'ACCELERATION DE L'AIDE AUX PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT SE TROUVANT EN SITUATION DE DETRESSE »:

Orateurs: M. Rutten, M. le chevalier de Donnée, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 559.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LE TRAITEMENT DES DOSSIERS CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL PAR LE FONDS DES BATIMENTS SCOLAIRES PROVINCIAUX ET COMMUNAUX »:

Orateurs: M. Mouton, M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, p. 560.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Vercaigne au ministre de l'Emploi et du Travail sur « les instructions qu'il a données aux présidents des commissions paritaires et qui n'ont aucun fondement légal ».

Orateurs: M. Vercaigne, M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 561.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding, blz. 555.

Ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoelichoren moeten voldoen, blz. 555.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

- a) Verdrag houdende wijziging van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen wat Groenland betreft;
- b) Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland,

ondertekend te Brussel op 13 maart 1984, blz. 555.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 22 NOVEMBER 1984 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER GELDOLF TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN:

Spreker: de heer Wyninckx, blz. 555.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 22 NOVEMBER 1984 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER DE CLIPPELE TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID:

Bladzijde 556.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 22 NOVEMBER 1984 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN MEVROUW VAN PUYMBROECK TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN:

Bladzijde 557.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 4 DECEMBER 1984 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER SEEUWS TOT DE MINISTERS VAN ONDERWIJS:

Bladzijde 558.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RUTTEN AAN DE STAATSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE VERSNELLEN VAN DE HULP AAN NOODLIJDENDE ONTWIKKELINGSLANDEN »:

Sprekers: de heer Rutten, ridder de Donnée, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 559.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE BEHANDELING VAN DE DOSSIERS IN VERBAND MET HET BASISONDERWIJS DOOR HET FONDS VOOR DE PROVINCIALE EN GEMEENTELIJKE SCHOOLGEBOUWEN »:

Sprekers: de heer Mouton, de heer Bertouille, minister van Onderwijs, blz. 560.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Vercaigne tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de instructies die hij aan de voorzitters van de paritaire comités heeft gegeven en die elke wettelijke grond missen ».

Sprekers: de heer Vercaigne, de heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 561.

Interpellation de Mme Remy-Oger au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « la violation des cadres linguistiques au ministère de la Santé publique et de la Famille, au ministère de la Prévoyance sociale et dans les parastataux placés sous tutelle ».

Orateurs : Mme Remy-Oger, MM. Vandezande, R. Gillet, Humblet, R. Gillet (*fait personnel*), Geldolf, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 563.

Interpellation de M. Donnay au ministre des Travaux publics et des Classes moyennes sur « la violation des cadres linguistiques au ministère des Travaux publics et au Fonds des routes ».

Orateurs : MM. Donnay, Luyten, M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes, p. 567.

Interpellation de M. Basecq au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la violation des cadres linguistiques au département de l'Agriculture ».

Orateurs : M. Basecq, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 573.

Interpellation de M. Lutgen au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la situation catastrophique de l'agriculture, spécialement dans la région ardennaise ».

Orateurs : MM. Lutgen, Bock, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 575.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LES SUITES JUDICIAIRES DE LA MANIFESTATION DU 30 OCTOBRE DEVANT L'AMBASSADE DU CHILI » :

Orateurs : M. Humblet, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 562.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE COMPORTEMENT DE LA POLICE DE BRUXELLES LORS DE LA MANIFESTATION DU 30 OCTOBRE DEVANT L'AMBASSADE DU CHILI » :

Orateurs : M. Humblet, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 572.

INTERPELLATION (Demande) :

Page 577.

M. S. Moureaux aux ministres de l'Education nationale sur « les conséquences à tirer du désaveu infligé par le gouvernement aux ministres de l'Education nationale à propos des suggestions faites par ceux-ci en Commission nationale du Pacte scolaire dans la très importante et délicate affaire de l'application du système des subventions-traitements, dit du capital-périodes ».

PROPOSITION DE LOI (Dépôt) :

Page 577.

M. Edg. Peetermans. — Proposition de loi insérant un article 66bis dans la loi électorale en ce qui concerne l'éligibilité.

Interpellatie van mevrouw Remy-Oger tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de overtreding van de taalkaders in het ministerie van Volksgezondheid en Gezin, het ministerie van Sociale Voorzorg en de daarvan afhangelende parastatale instellingen ».

Sprekers : mevrouw Remy-Oger, de heren Vandezande, R. Gillet, Humblet, R. Gillet (*persoonlijk feit*), Geldolf, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 563.

Interpellatie van de heer Donnay tot de minister van Openbare Werken en Middenstand over « de overtreding van de taalkaders in het ministerie van Openbare Werken en het Wegenfonds ».

Sprekers : de heren Donnay, Luyten, de heer Olivier, minister van Openbare Werken en Middenstand, blz. 567.

Interpellatie van de heer Basecq tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de overtreding van de taalkaders in het ministerie van Landbouw ».

Sprekers : de heer Basecq, de heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 573.

Interpellatie van de heer Lutgen tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de catastrofale toestand van de landbouw, vooral in de Ardennen ».

Sprekers : de heren Lutgen, Bock, de heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 575.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE GERECHTELIJKE GEVOLGEN VAN DE MANIFESTATIE VAN 30 OKTOBER VOOR DE AMBASSADE VAN CHILI » :

Sprekers : de heer Humblet, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 562.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « HET GEDRAG VAN DE BRUSSELSE POLITIE TIJDENS DE MANIFESTATIE VAN 30 OKTOBER VOOR DE AMBASSADE VAN CHILI » :

Sprekers : de heer Humblet, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 572.

INTERPELLATIE (Verzoek) :

Bladzijde 577.

De heer S. Moureaux tot de ministers van Onderwijs over « de gevolgen van de afkeuring van de ministers van Onderwijs door de regering wegens de voorstellen die zij in de Nationale Schoolpactcommissie hebben gedaan met betrekking tot de zeer belangrijke en kiese toepassing van het stelsel van de weddevergoedingen, lesurenpakket genoemd ».

VOORSTEL VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 577.

De heer Edg. Peetermans. — Voorstel van wet tot invoering van een artikel 66bis van de gemeentekieswet inzake de verkiesbaarheid.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

M. Coen, secrétaire, prend place au bureau.
De heer Coen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Knuts et Marmenout, pour raison de santé; Op 't Eynde, pour des raisons familiales; Pécriaux pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Knuts en Marmenout, om gezondheidsredenen; Op 't Eynde, wegens familieaangelegenheden; Pécriaux, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ HET FONDS TOT VERGOEDING VAN DE IN GEVAL VAN SLUITING DER ONDERNEMINGEN ONTSLAGEN WERKNEMERS BELAST WORDT MET DE UITBETALING VAN EEN OVERBRUGGINGSVERGOEDING

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CHARGEANT LE FONDS D'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS LICENCIÉS EN CAS DE FERMETURE D'ENTREPRISES DU PAIEMENT D'UNE INDEMNITÉ DE TRANSITION

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding.

Nous abordons l'examen du projet de loi chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Claeys, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben de eer namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden verslag uit te brengen over de bespreking in uw commissie van het ontwerp van wet waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der

ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding.»

De regering, ten zeerste bekommerd om de redding van ondernemingen die door sluiting worden bedreigd en de veiligstelling van de arbeidsplaatsen, stelt vast dat onderhandelingen over de overname van een bedrijf na faillissement of gerechtelijk akkoord en de bespreking over de over te nemen werknemers steeds moeilijker worden, vooral sedert de inwerkingtreding van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32 van 28 februari 1978 van de Nationale Arbeidsraad.

Daarom diende een wettelijk en reglementair kader te worden geschapen om de aankoop van die ondernemingen te vergemakkelijken onder vrijwaring van de fundamentele sociale rechten van de betrokken werknemers.

De Nationale Arbeidsraad, aan wie de moeilijkheden werden voorgelegd, heeft in zijn advies nr. 657 van 9 juli 1980 volgende regeling voorgesteld:

1. Het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst die eensdeels de inhoud van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32 overneemt en ze anderdeels aanvult met specifieke bepalingen betreffende de rechten van de werknemers, zoals anciënniteit en arbeidsomstandigheden, die worden overgenomen door een nieuwe werkgever, wanneer deze de activa van de ondernemingen overneemt na faillissement of gerechtelijk akkoord door boedelafstand.

2. Het uitvaardigen van wettelijke maatregelen, waarbij de opdracht van het Fonds tot vergoeding van in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers wordt verruimd, ten einde de toestand van die werknemers tijdens de periode die de overname voorafgaat, te regelen door de invoering van een overbruggingsvergoeding.

Het wetsontwerp dat u thans ter beoordeling wordt voorgelegd, is dus de uitwerking van punt 2 van het advies nr. 657 van de Nationale Arbeidsraad; het steunt op de volgende beginselen:

1. De wet zal maar van toepassing zijn op de overname van ondernemingen die plaatsvinden binnen een maximumtermijn van zes maanden volgend op de datum van het faillissement of het gerechtelijk akkoord door boedelafstand.

Uit contacten met de curatoren is immers gebleken dat een overname van een onderneming na zes maanden nauwelijks nog belangstelling wekt, onder meer om commerciële redenen.

2. De overgenomen werknemers zullen onder bepaalde voorwaarden een overbruggingsvergoeding genieten gedurende de periode van onderbreking van de activiteit; dank zij deze vergoeding kunnen de werknemers het loonniveau behouden dat zij op het ogenblik van de onderbreking bezaten.

3. Om de overname te vergemakkelijken, wordt deze vergoeding niet ten laste gelegd van de nieuwe werkgever, maar wel ten laste van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers.

4. Als tegenprestatie voor deze vergoeding ziet de overgenomen werknemer af van de verbrekingsvergoeding die het Fonds had moeten betalen.

Tenslotte zullen, aangezien het wetsontwerp en de overeenkomst nr. 32bis één geheel vormen, beide teksten samen in werking moeten treden.

Tijdens de bespreking werden nogal wat bezwaren geuit tegen het voorgestelde artikel 3. De minister, die desbetreffend opnieuw de Nationale Arbeidsraad raadpleegde, ging ermee akkoord dat het niet opportuun leek het toepassingsgebied van deze wet uit te breiden buiten dit van de wet van 18 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

Het artikel werd eenparig verworpen en de volgende artikelen van het ontwerp werden dienovereenkomstig vernummerd.

Aangezien een lid bezwaren had tegen de beperkte termijn van zes maanden voor de overname van de werknemers, diende de regering een amendement in, waarbij, andere termijnen kunnen worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en bij koninklijk besluit verbindend verklaard.

Ook dit artikel werd eenparig aangenomen alsmede het gehele ontwerp van wet. Wij nodigen de Senaat uit dit voorbeeld te volgen (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. De opdracht van het «Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers» dat is opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt verruimd overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Article 1^{er}. La mission du «Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises», institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, est étendue conformément aux dispositions de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° **Werknemers:** de personen die krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst arbeid verrichten;

2° **Werkgevers:** de natuurlijke of rechtspersonen, die de onder 1° genoemde personen tewerkstellen;

3° **Overname van activa:** het vestigen van een zakelijk recht op of het huren van het geheel of een deel van de activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord door boedelafstand;

4° **Datum van het faillissement:** datum van het vonnis van faillietverklaring in de zin van artikel 442 van het Wetboek van koophandel;

5° **Datum van het gerechtelijk akkoord door boedelafstand:** datum waarop het verzoek door de rechtbank ontvankelijk wordt verklaard met toepassing van artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord;

6° **Het Fonds:** het «Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers».

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° **Travailleurs:** les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage;

2° **Employeurs:** les personnes physiques ou morales qui occupent les personnes visées au 1°;

3° **Reprise de l'actif:** soit l'établissement d'un droit réel sur tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite ou d'une entreprise faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif, soit la prise en location de tout ou partie de ce même actif;

4° **Date de la faillite:** date de la déclaration de faillite au sens de l'article 442 du Code de commerce;

5° **Date du concordat judiciaire par abandon d'actif:** date à laquelle la demande de concordat est déclarée recevable par le tribunal, en application de l'article 7 des lois coordonnées sur le concordat judiciaire;

6° **Le Fonds:** le «Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Deze wet is van toepassing in geval van overname van werknemers als gevolg van de overname van het gehele of een gedeelte van de activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord door boedelafstand, op voorwaarde dat de overname van de werknemers geschiedt binnen een termijn van zes maanden vanaf de datum van het faillissement of het gerechtelijk akkoord of enige andere termijn vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaard.

Art. 3. La présente loi s'applique en cas de reprise de travailleurs consécutive à la reprise de tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite ou d'une entreprise faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif, à condition que la reprise des travailleurs intervienne dans un délai de six mois à partir de la date de la faillite ou du concordat, ou tout autre délai fixé par convention collective de travail conclue au nom du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par arrêté royal.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De overgenomen werknemers wier activiteit onderbroken werd tengevolge van het faillissement of van het gerechtelijk akkoord door boedelafstand kunnen aanspraak maken op een overbruggingsvergoeding ten laste van het Fonds voor het tijdvak dat ingaat op de datum van die onderbreking als gevolg van de gehele of gedeeltelijke onderbreking van de activiteit van de onderneming en eindigt op de dag van de indienstneming door de nieuwe werkgever.

Art. 4. Les travailleurs repris dont l'activité a été interrompue à la suite de la faillite ou d'un concordat judiciaire par abandon d'actif peuvent prétendre à une indemnité de transition à charge du Fonds pour la période qui prend cours à la date de l'interruption de leur activité consécutive à l'interruption totale ou partielle d'activité de l'entreprise et qui prend fin à la date de l'engagement par le nouvel employeur.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Om recht te hebben op de overbruggingsvergoeding moeten de werknemers:

1° Ofwel op de datum van het faillissement of het gerechtelijk akkoord door boedelafstand verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst, ofwel ontslagen zijn tijdens de maand die deze datum voorafgaat en recht hebben op een verbrekingsvergoeding die op deze datum niet of slechts gedeeltelijk werd uitbetaald;

2° Overgenomen worden op het ogenblik van de overname van de activa of binnen een daaropvolgende bijkomende periode van zes maanden.

Art. 5. Pour avoir droit à l'indemnité de transition, les travailleurs doivent:

1° Soit être liés par un contrat de travail ou d'apprentissage à la date de la faillite ou du concordat judiciaire par abandon d'actif, soit avoir été licenciés au cours du mois précédant cette date et avoir droit à une indemnité de rupture qui n'a pas été payée en tout ou en partie à cette date;

2° Etre repris au moment de la reprise de l'actif ou dans un délai supplémentaire de six mois suivant celle-ci.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De overbruggingsvergoeding is nochtans niet verschuldigd wanneer de werknemer, na door de nieuwe werkgever te zijn in dienst genomen op grond van een arbeidsovereenkomst met beding van proeftijd, tijdens deze proeftijd wordt ontslagen.

Art. 6. L'indemnité de transition n'est toutefois pas due lorsque après avoir été engagé par le nouvel employeur dans les liens d'un contrat de travail comportant une clause d'essai, le travailleur est licencié durant cette période d'essai.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. De overbruggingsvergoeding kan niet worden gecumuleerd :

1° Met de verbrekingsvergoeding die door het Fonds werd betaald met toepassing van artikel 2 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers;

2° Met het loon dat verschuldigd is voor de arbeid die verricht werd gedurende het tijdvak van volledige of gedeeltelijke onderbreking van de onderneming of gedurende een gedeelte ervan.

Art. 7. L'indemnité de transition ne peut être cumulée :

1° Avec l'indemnité de rupture payée par le Fonds en application de l'article 2 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

2° Avec la rémunération due pour le travail presté pendant la période d'interruption totale ou partielle de l'entreprise ou pendant une partie de cette période.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. De overbruggingsvergoeding is gelijk aan het brutoloon dat de werknemer genoot op het ogenblik van de onderbreking van de activiteit, begrensd tot een bedrag vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Voor de toepassing van dit artikel, moet als loon worden aangezien, het loon bepaald in artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Het maximumbedrag van de overbruggingsvergoeding mag niet hoger liggen dan het maximumbedrag van de betalingen die door het Fonds worden verricht met toepassing van artikel 6, laatste lid, van de wet van 30 juni 1967.

Art. 8. L'indemnité de transition est égale à la rémunération brute dont le travailleur bénéficiait au moment de l'interruption d'activité, plafonnée à un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Pour l'application du présent article, il y a lieu de considérer comme rémunération, la rémunération telle qu'elle est définie à l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Le montant maximum de l'indemnité de transition ne peut être supérieur au montant maximum des paiements effectués par le Fonds en application de l'article 6, dernier alinéa, de la loi du 30 juin 1967.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. De Koning kan, na advies van het bevoegd paritair comité, het Fonds vrijstellen van de betalingen bepaald bij deze wet voor bedrijfstakken waar voordelen van dezelfde aard worden toegekend bij collectieve arbeidsovereenkomsten die algemeen verbindend werden verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 9. Le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente, dispenser le Fonds des paiements prévus par la présente loi dans les

branches d'activité dans lesquelles les mêmes avantages sont accordés par des conventions collectives de travail rendues obligatoires par arrêté royal.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Wanneer het Fonds de betaling van de overbruggingsvergoeding verzekert, is het gehouden :

1° De inhoudingen te doen die opgelegd worden bij toepassing van de belastingwetgeving, van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid en bij toepassing van de bijzondere of collectieve arbeidsovereenkomsten in verband met de aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en de aldus ingehouden bedragen aan de betrokken instellingen over te dragen;

2° Aan de betrokken instellingen de werkgeversbijdragen te betalen die opgelegd worden door de wetgeving betreffende de sociale zekerheid en door de bijzondere of collectieve arbeidsovereenkomsten in verband met de aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

Art. 10. Lorsque le Fonds assure le paiement de l'indemnité de transition, il est tenu :

1° D'effectuer les retenues imposées en application de la législation fiscale, de la législation relative à la sécurité sociale et en application des conventions particulières ou collectives de travail concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale et de verser les sommes ainsi retenues aux organismes intéressés;

2° De payer aux organismes intéressés les cotisations patronales imposées par la législation relative à la sécurité sociale et par les conventions particulières ou collectives de travail concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Het verzoek tot betaling wordt bij het Fonds ingediend op initiatief van de werknemer.

De Koning bepaalt de wijze van de indiening van het verzoek en de inlichtingen die de curator, de vereffenaar, de nieuwe werkgever die de werknemer overneemt en de werknemer aan het Fonds dienen te verstrekken.

De Koning bepaalt de wijze waarop de betalingen door het Fonds geschieden alsmede de formaliteiten door dit laatste te vervullen ter gelegenheid van die betalingen.

Art. 11. Le Fonds est saisi de la demande de paiement à l'initiative du travailleur.

Le Roi détermine les modalités d'introduction de cette demande et les informations que le curateur, le liquidateur, le nouvel employeur qui reprend le travailleur et le travailleur sont tenus de communiquer au Fonds.

Le Roi détermine les modalités des paiements effectués par le Fonds ainsi que les formalités à remplir par celui-ci à l'occasion de ces paiements.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. De rechtsvorderingen van de werknemers tegen het Fonds betreffende de betaling van de vergoeding bepaald bij artikel 5 verjaren drie jaar na de datum waarop het recht op vergoeding is ontstaan.

Art. 12. Se prescrivent par trois ans à partir de la date où est né le droit à l'indemnité, les actions des travailleurs contre le Fonds concernant le paiement de l'indemnité prévue à l'article 5.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. De artikelen 23 tot 26 van de wet van 28 juni 1966 zijn mede van toepassing op het toezicht op de uitvoering van deze wet.

Art. 13. Les articles 23 à 26 de la loi du 28 juin 1966 sont applicables à la surveillance de l'exécution de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Onverminderd de artikelen 269 en 271 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met één van die straffen alleen:

1° De werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, curatoren en vereffenaars die zich schuldig hebben gemaakt aan de overtreding van bepalingen van de ter uitvoering van artikel 11 genomen uitvoeringsbesluiten;

2° De werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, curatoren en vereffenaars die het krachtens deze wet georganiseerde toezicht hebben verhiinderd.

Art. 14. Sans préjudice des articles 269 et 271 à 274 du Code pénal sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° L'employeur, ses préposés ou mandataires, les curateurs et liquidateurs qui ont commis une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 11;

2° L'employeur, ses préposés ou mandataires, les curateurs et liquidateurs qui ont fait obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. De artikelen 28 tot 31 van de voornoemde wet van 28 juni 1966 zijn mede van toepassing op de in artikel 14 voorziene inbreuken.

Art. 15. Les articles 28 à 31 de la loi du 28 juin 1966 précitée sont applicables aux infractions prévues par l'article 14.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Artikel 4 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schade-loosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1971, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De vergoeding wegens ontslag is niet verschuldigd aan de werknemer die de overbruggingsvergoeding geniet bepaald bij artikel 4 van de wet van waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding. »

Art. 16. L'article 4 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, modifié par la loi du 28 juillet 1971, est complété par l'alinéa suivant:

« L'indemnité de licenciement n'est pas due au travailleur qui bénéficie de l'indemnité de transition prévue par l'article 4 de la loi du chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, du paiement d'une indemnité de transition. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Artikel 2 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1976, wordt aangevuld als volgt:

« § 4. In afwijking van § 1 en 2, is het Fonds er niet toe gehouden een verbrekkingsvergoeding te betalen aan de werknemer die de overbruggingsvergoeding geniet bepaald bij artikel 4 van de wet van waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding. »

Art. 17. L'article 2 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, modifié par la loi du 30 mars 1976, est complété comme suit:

« § 4. Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, le Fonds n'est pas tenu de payer l'indemnité de rupture au travailleur qui bénéficie de l'indemnité de transition prévue par l'article 4 de la loi du chargeant

le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. De Koning kan de bepalingen van de wetten betreffende de oprichting en de taken van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers coördineren met de bepalingen welke deze op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd mochten hebben.

Daartoe kan Hij:

1° De volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

2° De verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° Zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen;

4° Het opschrift van de coördinatie bepalen.

Bovendien kan de Koning de verwijzingen naar de in de coördinatie opgenomen bepalingen die in andere niet in de coördinatie opgenomen bepalingen voorkomen, naar de vorm aanpassen.

Art. 18. Le Roi peut coordonner les dispositions des lois relatives à la création et aux missions du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises avec les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut:

1° Modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° Modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation;

3° Modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;

4° Arrêter l'intitulé de la coordination.

Le Roi peut, en outre, adapter la présentation des références que font aux dispositions reprises dans la coordination, d'autres dispositions qui n'y sont pas reprises.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Zij is van toepassing op de gevallen van overname van de ondernemingen waarvan het faillissement of het gerechtelijk akkoord door boedelafstand dateert van na de datum vermeld in het eerste lid.

Art. 19. La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la publication au *Moniteur belge*.

Elle s'applique aux cas de reprise des entreprises dont la faillite ou le concordat judiciaire sont postérieurs à la date indiquée à l'alinéa 1^{er}.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE TECHNISCHE EISEN WAARAAN ELK VOERTUIG TE LAND, DE ONDERDELEN ERVAN, EVENALS HET VEILIGHEIDSTOEBEHOREN MOETEN VOLDOEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX CONDITIONS TECHNIQUES AUXQUELLES DOIVENT REPOUDRE TOUT VEHICULE DE TRANSPORT PAR TERRE, SES ELEMENTS AINSI QUE LES ACCESSOIRES DE SECURITE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidsstoebehooren moeten voldoen.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments, ainsi que les accessoires de sécurité.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Seranno, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het wetsontwerp, dat de ingewikkelde titel heeft van «ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen», werd gedurende vier vergaderingen in de commissie voor de Infrastructuur behandeld.

Dit ontwerp van wet heeft legistiek minstens een dubbel doel, namelijk rechtsgrond geven aan de reglementeringen en eenheid brengen in de rechtsgrond betreffende de technische voorwaarden waaraan voertuigen te land moeten voldoen als zij in ons land in het verkeer worden gebracht.

In het eerste artikel van het ontwerp wordt deze doelstelling nader uitgewerkt.

Met het oog op de verkeersveiligheid en ter bevordering van een rationeel energiegebruik door voertuigen te land, zal de Koning bepalen aan welke technische normen deze voertuigen moeten voldoen. De passende controlemaatregelen zullen kunnen worden getroffen, evenals andere maatregelen die moeten genomen worden in uitvoering van internationale verdragen en akten.

Het voorliggend ontwerp heeft reeds een zes jaar oude geschiedenis.

Een eerste ontwerp werd reeds in 1978 aan de Raad van State voorgelegd. Het werd in 1979 in de Senaat ingediend, maar bij bespreking in de commissie leek het nog niet voldragen.

Na een nieuw advies van de Raad van State werd het ontwerp begin vorig jaar in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend en er gewijzigd.

Uw commissie voor de Infrastructuur stelt op haar beurt een aantal niet-onbelangrijke wijzigingen voor.

Het eerste artikel, waarin onder meer de doelstelling is geformuleerd, werd herschikt ten einde de leesbaarheid te bevorderen.

Behalve dat technische voorwaarden ter verhoging van verkeersveiligheid en rationeel energieverbruik moeten worden voorgeschreven, werd de mening geopperd dat ook de bescherming van het leefmilieu had moeten worden ingebouwd in dit ontwerp; dit in verband met de verontreiniging door uitlaatgassen, de lawaaihinder enzovoort.

Er moet echter worden aangestipt dat deze aangelegenheden reeds wettelijk zijn geregeld. Er is de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging en de wet van 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder. De voorgestelde verruiming van de doelstelling naar de milieuzorg werd derhalve niet aangebracht.

Belangrijk is wel dat, ingevolge het verzoek van de commissie, door een regeringsamendement de wet enkel van toepassing wordt op de voertuigen, onderdelen en veiligheidstoebehoren, bestemd om in België in het verkeer te worden gebracht.

De organismen die ertoe gemachtigd zijn controle uit te voeren op de reeds in het verkeer gebrachte voertuigen dienen door de Koning te worden erkend. De desbetreffende bepalingen waren wegens een materiële vergissing niet opgenomen in het door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde artikel 1.

Ook heeft de minister tijdens de commissievergadering bevestigd dat de technische controle slechts verplicht zal zijn voor voertuigen met een gewicht van meer dan 750 kg.

De ongerustheid die reeds sinds 1979 in de commissie heerste, namelijk dat bijvoorbeeld ook de kinderwagens en de kruiwagens onder deze wet zouden kunnen vallen, is dus weggenomen; althans indien het beloofde uitvoeringsbesluit wordt getroffen.

De reeds bestaande commissie administratie-nijverheid wordt in de wet geofficieerd. Zij zal vooraf advies uitbrengen over de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Stippen wij aan dat de volgorde van de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp gewijzigd werd ten einde de artikelen logischer op elkaar te doen volgen.

De controle en de gelijkvormigheid met de gehomologeerde of goedgekeurde voertuigtypen, van hun onderdelen en veiligheidstoebehoren,

wordt geregeld in het nieuwe artikel 2, zijnde het vroegere artikel 3. Hier zijn ook administratieve sancties ingeschreven, zoals de mogelijke intrekking van de erkenning en goedkeuring. Ten einde willekeur te voorkomen, wordt de mogelijkheid ingevoerd om tegen de uitvoeringsmaatregelen beroep aan te tekenen bij de minister die het advies moet inwinnen bij een paritair samengestelde commissie.

Voor het uit de handel doen nemen van voertuigen, onderdelen en veiligheidstoebehoren die niet zouden beantwoorden aan de voorschriften, is een gerechtelijke procedure noodzakelijk.

Het voorgesteld artikel 3 regelt de bevoegdheid van personen die belast zijn met het opsporen van overtredingen op deze wet. Zij kunnen rechtsgeldige processen-verbaal opstellen, hebben vrije toegang tot de voertuigen en tot de bedrijfslokale: van de constructiebedrijven. Zij kunnen inzage nemen van bedrijfsboeken en documenten en zij kunnen op kosten van de onderneming alle nodige proeven doen uitvoeren. Uw commissie achtte dat aan de in het ontwerp niet nader omschreven «personen» zeer uitgebreide bevoegdheid kan worden gegeven. De commissie wenste meer waarborgen tegen mogelijk willekeurig en indiscreet optreden van personen die gelast worden met het opsporen van overtredingen in de bedrijven.

Een regeringsamendement verduidelijkte dat zulke verantwoordelijkheden in regel slechts kunnen worden gegeven aan ambtenaren; ambtenaren die immers door de minister gemakkelijker ter verantwoording kunnen worden geroepen.

Tegen overbodige proeven op kosten van de onderneming zal, in toepassing van het nieuw artikel 2, beroepsmogelijkheid bestaan. Trouwens, volgens het Kamerverslag bevestigde de minister dat eventuele willekeurige controle aanleiding kan geven tot schadevergoeding.

De artikelen 4 en 5 regelen de bestraffing van overtredingen op deze wet, alsmede de verjaring van de publieke vordering ingevolge een overtreding. De strafbepalingen waren oorspronkelijk vervat in artikel 2 van het ontwerp, waaraan trouwens enkele tekstverbeteringen zijn aangebracht.

De wetgeving op de technische controle van voertuigen in ons land is eigenlijk ruim een halve eeuw geleden ontstaan met de wet van 21 maart 1932; wet die betrekking had op de autobus- en autocardiendiensten. Het toepassingsveld werd nadien geleidelijk uitgebreid bij de besluitwet van 5 maart 1936, regeling van vervoer van zaken met motorvoertuigen, de besluitwet van 30 december 1946, coördinatie van wetgeving betreffende bezoldigd personenvervoer, de besluitwet van 24 februari 1947, vervoer van zaken voor eigen rekening, de wet van 1 augustus 1960, vervoer van zaken tegen vergoeding, en tenslotte de wet van 16 maart 1968, betreffende de politie over het wegvervoer.

Aanpassing van deze wetten of opheffing, geheel of gedeeltelijk, ervan wordt geregeld in artikelen 6 tot 10.

Uit het relaas van de besprekingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers blijkt dat daar vragen rezen nopens de toch ingewikkelde erkenningsprocedure voor voertuigen die in klein aantal worden geproduceerd. De minister verzekerde dat daartoe een vereenvoudigde homologatieprocedure in stand zal worden gehouden.

Hier dient er wellicht ook op gewezen dat, inzake de technische voorwaarden waaraan door autovoertuigen en hun aanhangwagens moet worden voldaan, de zelfbouw van aanhangwagens voor landbouwgebruik wordt toegelaten. Deze voertuigen mogen enkel door de aanvragers zelf of voor een gezamenlijk landbouwwerk worden gebruikt. Ze mogen uitsluitend getrokken worden door landbouwvoertuigen voor traag vervoer. Die landbouwwagens zijn slechts toegelaten op de openbare weg als ze in goede technische staat verkeren en voldoen aan bepaalde voorschriften. Er is duidelijk bepaald dat deze aanhangwagens niet in de handel mogen worden gebracht. Land- en tuinbouwers die een aanhangwagen voor eigen bedrijfsgebruik bouwen, kunnen hiervoor een proces-verbaal van goedkeuring bekomen. Dit document wordt afgeleverd door het ministerie van Verkeerswezen op basis van de gegevens uit het technisch dossier, dat samengesteld werd door de directie voor landbouwtechniek van het ministerie van Landbouw.

De aanhangwagens in serie gebouwd door een erkend constructeur moeten een goedkeuring bezitten van het ministerie van Verkeerswezen, dat aangevraagd werd door de constructeur. Deze aanhangwagens bezitten normaal een PVG-nummer — proces-verbaal van goedkeuring — en een gelijkvormigheidsattest.

Het is duidelijk dat het voorliggend ontwerp groot belang heeft in verband met de verhoging van de verkeersveiligheid. Maar even duidelijk is dat de toepassing van deze wet grote weerslag kan hebben op de 250

bedrijven die in ons land vrachtwagens en aanhangwagens bouwen. De leefbaarheid van deze bedrijven wordt in belangrijke mate geconditioneerd door de binnenlandse markt waarop onderhavige wet van toepassing zal zijn.

Aan onze aandacht mag ook niet ontsnappen dat in ons land jaarlijks bijna een miljoen personenwagens worden gebouwd of geassembleerd. Het waren er 972 000 vorig jaar en bijna evenveel, namelijk 930 000, werden uitgevoerd. Nagenoeg 40 000 vrachtwagens en autocars worden in ons land jaarlijks gebouwd of geassembleerd en uitgevoerd. Voor de aanhangwagens en caravans is het jaarlijks produktiegemiddelde 20 000 eenheden, grotendeels bestemd voor de uitvoer. Voor deze bedrijven is de thuismarkt onmisbaar.

Mijnheer de minister, u weet dat in de commissie grote zorg leefde dat onze eigen bedrijven niet door deze wet in het gedrang zouden worden gebracht. U weet dat met een aantal bepalingen in het ontwerp dat ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgemaakt, zeer grote machten werden gegeven aan personen van wie niet altijd bij voorbaat kon worden gewaarborgd dat zij het beroepsgeheim, het bedrijfsgeheim of het fabrieksgeheim zouden bewaren en ook dat zij niet een zware administratieve procedure zouden aan de gang houden die ons bedrijfsleven zou kunnen verstikken. U hebt daarvoor begrip getoond en gehoor gegeven aan de zorg die vrijwel bij alle leden van de commissie voor de Infrastructuur aanwezig was en met hen een aantal amendementen uitgewerkt. Dit is een bewijs dat het nog mogelijk is door collaboratie van wetgevende en uitvoerende macht tot goed wetgevend werk te komen. Er zijn nog wel enkele taalkundige verbeteringen nodig die ik straks, bij de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp, zal signaleren.

Het is bekend dat de verkeersveiligheid en de verkeersleefbaarheid mede geconditioneerd worden door het verkeersgedrag van de weggebruiker en door de weersomstandigheden. Het gedrag van mens en natuur zijn helaas, slechts in beperkte mate te cultiveren en te conditioneren. Maar de veiligheid op de weg wordt ook, en misschien vooral, bepaald door de structuur, de bouwwijze en de onderhoudstoestand van de wegen, maar ook door deze van de voertuigen.

Moge dit ontwerp, mijnheer de Voorzitter, dat na verscheidene aanpassingen eenparig in uw commissie werd goedgekeurd, maximaal bijdragen om het menselijk leed dat het gevolg is van de verkeersonveiligheid, te verminderen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou onheus zijn, mocht ik nalaten vooraf de rapporteur en de hele commissie te bedanken voor het gepresteerde werk.

Het ontwerp van wet heeft op de weg die het heeft afgelegd niet alleen rozen, maar ook doornen gekend. Vijf jaar hebben wij gewerkt aan dit ontwerp van wet dat bij de Senaat werd ingediend. Op 5 december 1979 werd met het werk begonnen. Er waren opeenvolgende adviezen en amendementen van de Raad van State, of van de bevoegde commissies. Dan heeft men een eerste besluit kunnen trekken, namelijk dat er nog goede kanten zijn aan het bicameralisme.

Indedaad, de door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde tekst is verbeterd door de commissie voor de Infrastructuur van de Senaat. Dat was trouwens nodig, zal men in dit halfroond zeggen. Ik verheug mij dan ook over deze verbetering.

Belangrijker dan men misschien wel vermoedt, is dit de basis waarop men aan een zekere arbitraire benadering van de administratie een wettelijke omlijsting kan geven.

Wanneer wij in ons land voertuigen op de weg toelaten zou men theoretisch elk voertuig naar de veiligheid moeten kunnen controleren. Dat is kernachtig uitgedrukt, een soort van matrijscontrole. Men controleert één typevoertuig en daarna moet men alleen maar kunnen vaststellen dat de duplicaten gelijk zijn aan wat men heeft goedgekeurd en waarvoor een vergunning werd afgeleverd. Dat is eenvoudig gezegd, maar het principe uitwerken is uiteraard niet gemakkelijk. Dit wetsontwerp heeft blijkbaar de gepaste evenwichtige oplossing gebracht.

Wij waren in de commissie voor de Infrastructuur enigszins bezorgd om te weten tot hoever men deze delegatiebevoegdheid mocht laten gaan en hoever men ook de belangen van de constructeurs en de mogelijkheid

om een technisch dialoog te ontwikkelen tussen administratie en industrie, kon waarborgen.

Ik denk dat wij, dank zij de inbreng van de leden van de commissie van de Senaat en uiteraard ook van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, een evenwichtig bruikbaar geheel hebben kunnen tot stand brengen, dat stoelt op wat ik daarstraks heb aangehaald:

Ten eerste, een wetgeving die eindelijk mogelijk maakt, de perken en bemoeienissen van de administratie te omlijnen;

Ten tweede, een dialoog tussen de administratie en de industrie; wat onontbeerlijk is om een zo vlug veranderende toepassing van deze wetgeving, tot stand te brengen.

Ten derde, de verhaalmogelijkheden waar men de rechten van de ene met de plichten van de andere op een harmonische wijze kan verzoenen.

Dat zijn de drie hoofdthema's van deze wetgeving.

Ik dank de verslaggever en de leden senatoren van de commissie. Ik meen dat zij baanbrekend werk hebben verricht dat misschien bescheiden lijkt in de rumoerigheden van deze dagen maar dat in de toekomst een keurige en vakkundige bijdrage tot verbetering van de verkeersveiligheid en de verkeersleefbaarheid in ons land betekent.

Ik vraag dus de Senaat dit wetsontwerp te willen goedkeuren. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. § 1. Met het oog op de verkeersveiligheid en ter bevordering van een rationeel energieverbruik bepaalt de Koning:

1. De technische eisen voor voertuigen voor vervoer te land, voor de onderdelen ervan en voor het veiligheidstoehoren door hem aangewezene, zoals de eisen betreffende hun bouw, assemblage, erkenning, goedkeuring, herstelling en onderhoud;

2. De maatregelen inzake controle op de toepassing van de in 1 bedoelde reglementen;

3. De modaliteiten volgens welke de constructeurs of de fabrikanten het bewijs leveren dat de voertuigen, hun onderdelen alsook hun veiligheidstoehoren, bestemd om in België in het verkeer te worden gebracht of op de openbare weg te worden gebruikt, voldoen aan het onder 1 bedoelde reglement.

Op voorstel van de minister die het vervoer te land onder zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen toevertrouwen aan organismen die hiertoe door hem erkend worden onder de door hem gestelde voorwaarden.

§ 2. De Koning kan ter zake alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en uit de krachtens deze genomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing of de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden.

§ 3. De besluiten tot uitvoering van deze wet worden vastgesteld na advies van een commissie administratie-nijverheid waarvan de Koning de samenstelling en de werkwijze bepaalt.

§ 4. Op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het vervoer te land behoort, bepaalt de Koning het tarief van de retributies te heffen voor de gehele of gedeeltelijke dekking van de bestuurs-, controle- en toezichtskosten nodig voor de toepassing van de in dit artikel bedoelde reglementen.

Article 1^{er}. § 1^{er}. En vue d'assurer la sécurité routière et de favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, le Roi arrête:

1. Les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires y compris ceux de sécurité, qu'il désigne, telles que les conditions relatives à leur construction, leur assemblage, leur agrément, leur homologation, leur réparation et leur entretien;

2. Les mesures de contrôle de l'application des règlements visés au 1;

3. Les modalités selon lesquelles les constructeurs ou fabricants fournissent la preuve que les véhicules, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, destinés à être mis en circulation ou à être utilisés sur la voie publique en Belgique, satisfont au règlement visé au 1.

Sur proposition du ministre ayant les transports par terre dans ses attributions, le Roi peut confier le contrôle des véhicules en circulation à des organismes agréés à cette fin par Lui aux conditions qu'Il détermine.

§ 2. Le Roi peut prendre en la matière toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 3. Les arrêtés d'exécution de la présente loi sont pris après avis d'une commission administration-industrie dont le Roi fixe la composition et les règles de fonctionnement.

§ 4. Sur proposition du ministre ayant les transports par terre dans ses attributions, le Roi fixe le taux des redevances à percevoir pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle et de surveillance, nécessaires à l'application des règlements visés au présent article.

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil enkel een opmerking maken in verband met de Nederlandse tekst van dit artikel.

In het eerste lid van 3 van paragraaf 1 moet na de woorden: « de modaliteiten volgens » het woord « dewelke » vervangen worden door het woord « welke ».

In het tweede lid van 3 van paragraaf 1 moet het woord « organismen » vervangen worden door het woord « instellingen ».

De Voorzitter. — In de Senaat het eens met deze vormwijziging?

Le Sénat est-il d'accord sur cette modification de forme? (*Assentiment.*)

Ik breng het aldus gewijzigde artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article 1^{er} ainsi modifié.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 2 luidt:

Art. 2. De Koning stelt de regels inzake administratieve controle vast waardoor kan worden nagegaan of de voertuigen, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoehoren, gelijkvormig zijn met het erkende of goedgekeurde type.

Hij kan, met inachtneming van de rechten van de verdediging, de administratieve maatregelen bepalen die eventueel toepassing vinden. Tot die maatregelen kan ook de intrekking van de erkenning of van de goedkeuring behoren. Er kan beroep aangetekend worden bij de minister tot wiens bevoegdheid het vervoer te land behoort, die gemachtigd is om, volgens door de Koning vast te leggen voorwaarden, na advies van een commissie van advies paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de administratie en de nijverheid, uitspraak te doen over elke maatregel genomen op basis van dit artikel.

De minister kan een rechterlijke vervolging instellen ten einde het uit de handel en in voorkomend geval het uit het verkeer nemen van de voertuigen, hun onderdelen en de veiligheidstoehoren te gelasten.

Art. 2. Le Roi fixe les règles du contrôle administratif permettant de vérifier la conformité, avec le type agréé ou homologué, des véhicules, de leurs éléments ainsi que des accessoires de sécurité.

Il peut déterminer, dans le respect des droits de la défense, les mesures administratives éventuellement applicables. Ces mesures peuvent comprendre le retrait de l'agrément ou de l'homologation. Un droit de recours est ouvert auprès du ministre ayant les transports par terre dans ses attributions qui décide selon des conditions à déterminer par le Roi pour toute mesure prise sur base du présent article après avis d'une commission paritaire consultative composée de membres de l'administration et de l'industrie.

Le ministre peut intenter une action en justice en vue d'ordonner le retrait de la vente et éventuellement de la circulation des véhicules, de leurs éléments et des accessoires de sécurité.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. § 1. De Koning wijst de ambtenaren, bevoegde agenten en officieren van de gerechtelijke politie aan die belast zijn met het opsporen van de overtredingen van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoehoren.

De bevoegde personen bedoeld in het voorgaande lid stellen die overtredingen vast bij processen-verbaal die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet bewezen is. Binnen acht dagen na de vaststelling van de overtreding wordt een afschrift van het proces-verbaal bij een ter post aangetekende brief aan de overtreder toegestuurd.

§ 2. De in § 1 van dit artikel bedoelde ambtenaren hebben, bij het uitoefenen van hun taak, en voor zover het noodzakelijk is, vrije toegang tot de bedrijfslokalen andere dan de laboratoria en de studie-, test- en onderzoekscentra van de ondernemingen waar voertuigen, voertuigonderdelen en veiligheidstoehoren, die vallen onder de bepalingen van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten, worden gefabriceerd, geassembleerd, hersteld, ten toon, te koop, te leen of te huur gesteld, evenals vrije toegang tot die voertuigen, voertuigonderdelen en tot dat veiligheidstoehoren.

Zij kunnen eveneens inzage nemen van de bedrijfsboeken en bescheiden die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor het vervullen van hun taak om misdrijven op te sporen; zij kunnen afschrift ervan nemen of uittreksels ervan maken en alle nodige uitleg daarover verkrijgen. Zo nodig kunnen zij, op kosten en op risico van de onderneming, elke noodzakelijk geachte proef uitvoeren of doen uitvoeren op de voertuigen, de voertuigonderdelen of het veiligheidstoehoren volgens de regels die bepaald zullen worden ter uitvoering van artikel 2.

De ambtenaren moeten zich echter onthouden van elke handeling die fabricagegeheimen in het gedrang zou brengen.

§ 3. De personen bedoeld in § 1 kunnen proces-verbaal opmaken ten laste van personen die voertuigen, voertuigonderdelen of veiligheidstoehoren gebruiken, welke niet in overeenstemming zijn met deze wet en met de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoehoren.

Art. 3. § 1^{er}. Le Roi désigne les fonctionnaires, agents qualifiés et officiers de police judiciaire qui sont chargés de rechercher les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité.

Les personnes qualifiées visées à l'alinéa précédent constatent ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Copie des procès-verbaux est adressé aux délinquants par lettre recommandée à la poste dans les huit jours de la constatation des infractions.

§ 2. Les fonctionnaires visés au § 1^{er} du présent article auront, dans l'exercice de leur mission, et pour autant que cela soit nécessaire, le libre accès des locaux à usage professionnel autres que les laboratoires et les centres d'études, de recherches et d'essais, des entreprises où sont fabriqués, assemblés, réparés, exposés, mis en vente, en prêt ou en location, des véhicules, éléments de véhicules et accessoires de sécurité soumis aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, ainsi que le libre accès à ces véhicules, éléments de véhicule et accessoires de sécurité.

Ils pourront de même avoir accès aux livres et documents professionnels qui sont en rapport direct et nécessaires avec l'accomplissement de leur mission de recherche des infractions, en prendre copie ou en établir des extraits et obtenir toutes explications à leur sujet. Au besoin, ils peuvent effectuer ou faire effectuer, aux risques et frais de l'entreprise, tout essai jugé nécessaire sur les véhicules, éléments de véhicule ou accessoires de sécurité selon les modalités qui seront fixées en exécution de l'article 2.

Toutefois, les fonctionnaires doivent s'abstenir de tout acte de nature à compromettre le secret des procédés de fabrication.

§ 3. Les personnes visées au § 1^{er} pourront dresser procès-verbal à charge des personnes qui utilisent des véhicules, éléments de véhicules

ou accessoires de sécurité non conformes à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. § 1. Overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tien frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de vergoeding van de schade indien daartoe grond bestaat.

De bepalingen van hoofdstuk VII van het eerste boek, alsmede artikel 85, van het Strafwetboek zijn mede van toepassing op die overtredingen.

In geval van herhaling binnen twee jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding, mag de straf niet minder zijn dan het dubbel van de straf die vroeger wegens dezelfde overtreding is uitgesproken.

De politierechtbanken nemen kennis van die overtredingen.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de tegen hun organen of aangestelden uitgesproken geldboeten.

§ 3. De rechtbanken mogen bovendien aan iedere natuurlijke of rechtspersoon, zelfs indien hij slechts als burgerlijk aansprakelijk veroordeeld is, verbod opleggen om, persoonlijk of door een tussenpersoon, gedurende een tijdvak van één tot twaalf maanden, elk voertuig, voertuigonderdeel of veiligheidstoebehoren van dezelfde categorie als die waarvoor een overtreding van de regels inzake bouw of goedkeuring werd vastgesteld, voor gebruik in België, te verkopen of te verhuren.

Het verbod kan definitief zijn in geval van herhaling binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Het verbod heeft gevolg acht volle dagen te rekenen vanaf de dag dat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 4. § 1^{er}. Les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de dix francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu.

Les dispositions du chapitre VII du livre 1^{er} ainsi que l'article 85 du Code pénal, sont applicables à ces infractions.

En cas de récidive dans les deux ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, la peine ne peut être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement, du chef de la même infraction.

Les tribunaux de police connaissent de ces infractions.

§ 2. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leur organes ou préposés.

§ 3. Les tribunaux pourront, en outre, prononcer contre toute personne physique ou morale, même si elle n'est condamnée que comme civilement responsable, l'interdiction de vendre ou de donner en location, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois, pour l'utilisation en Belgique, tout véhicule, élément de véhicule ou accessoire de sécurité de même catégorie que celui pour lequel une infraction aux règles de construction ou d'homologation a été constatée.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, l'interdiction pourra être définitive.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision a acquis force de chose jugée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. De publieke vordering ingevolge een overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun

veiligheidstoebehoren verjaart na vijf volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaats had.

Art. 5. L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leur éléments et aux accessoires de sécurité est prescrite après cinq ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Artikel 28, eerste alinea, van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van motorvoertuigen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt door volgende bepaling vervangen:

«De Koning bepaalt de vereisten inzake verzekering waaraan de voertuigen die voor de verschillende in deze besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen.»

Art. 6. L'article 28, premier alinéa, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, modifié par la loi du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante:

«Le Roi fixe les conditions d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par le présent arrêté-loi.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. De besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, wordt opgeheven.

Art. 7. L'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Artikel 7, eerste lid, 1^o, van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding wordt opgeheven.

Art. 8. A l'article 7 de la loi du 1^{er} août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicule automobile, le premier alinéa, 1^o, est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Artikel 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Bij de reglementen kan worden voorgeschreven dat vergoedingen worden geheven uit gehele of gedeeltelijke dekking van de kosten van beheer, controle of toezicht.

Op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt de Koning het bedrag van die vergoedingen.»

Art. 9. Le deuxième alinéa de l'article 1^{er} de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante:

«Ces règlements peuvent prévoir la perception de redevances en vue de couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance.

Sur proposition du ministre qui a la circulation routière dans ses attributions, le Roi fixe le taux de ces redevances.»

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, in het tweede lid van artikel 9 moeten twee tekstverbeteringen worden aangebracht: «... uit

gehele ...» moet worden vervangen door «... tot gehele ...» en «beheer» moet worden vervangen door «bestuur». Trouwens ook in paragraaf 4 van artikel 1 wordt in dit verband het juiste woord «bestuur» gebruikt.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — De Franse tekst is correct.

De Voorzitter. — Is de Senaat het met deze vormwijziging eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cette modification de forme? (*Assentiment.*)

Ik breng het aldus gewijzigde artikel 9 in stemming.

Je mets aux voix l'article 9 ainsi modifié.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 10 luidt:

Art. 10. Artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

«Deze wet is niet van toepassing op de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan evenals het veiligheidsstoebehoeden moeten voldoen.»

Art. 10. L'article 1^{er} de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

«La présente loi n'est pas applicable aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

- A) TRAITE MODIFIANT LES TRAITES INSTITUANT LES COMMUNAUTES EUROPEENNES EN CE QUI CONCERNE LE GROENLAND; B) PROTOCOLE SUR LE REGIME PARTICULIER APPLICABLE AU GROENLAND,

SIGNES A BRUXELLES LE 13 MARS 1984

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

- A) VERDRAG HOUDENDE WIJZIGING VAN DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN WAT GROENLAND BETREFT;
B) PROTOCOLE BETREFFENDE DE BIJZONDERE REGELING VAN TOEPASSING OP GROENLAND,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 13 MAART 1984

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

a) Traité modifiant les traités instituant les Communautés européennes en ce qui concerne le Groenland;

b) Protocole sur le régime particulier applicable au Groenland, signés à Bruxelles le 13 mars 1984.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

a) Verdrag houdende wijziging van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen wat Groenland betreft;

b) Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland,

ondertekend te Brussel op 13 maart 1984.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Humblet, rapporteur. — Monsieur le Président, je me référerai, pour la plus grande partie de ce projet, à mon rapport écrit.

Je prends toutefois la parole pour souligner la nécessité, du fait d'un referendum au Groenland, d'adapter la situation de cet immense territoire par rapport aux relations futures du Danemark avec les Communautés européennes.

Je voudrais également insister sur le fait qu'il s'agit d'une affaire urgente puisque l'entrée en vigueur du nouveau régime de relations entre les Communautés européennes et le Groenland est prévue pour le premier janvier 1985.

C'est donc à l'unanimité que la commission propose au Sénat la ratification du projet.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil mijn dank betuigen aan de commissie voor het werk dat zij gepresteerd heeft en de Senaat danken voor de spoed waarmee hij dit ontwerp heeft behandeld.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. Les actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

a) Traité modifiant les Traités instituant les Communautés européennes en ce qui concerne le Groenland;

b) Protocole sur le régime particulier applicable au Groenland, signés à Bruxelles le 13 mars 1984.

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben:

a) Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen wat Groenland betreft;

b) Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland,

ondertekend te Brussel op 13 maart 1984.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CHARGEANT LE FONDS D'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS LICENCIÉS EN CAS DE FERMETURE D'ENTREPRISES DU PAIEMENT D'UNE INDEMNITE DE TRANSITION

PROJET DE LOI RELATIF AUX CONDITIONS TECHNIQUES AUXQUELLES DOIVENT REpondRE TOUT VEHICULE DE TRANSPORT PAR TERRE, SES ELEMENTS AINSI QUE LES ACCESSOIRES DE SECURITE

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

- A) TRAITE MODIFIANT LES TRAITES INSTITUANT LES COMMUNAUTÉS EUROPEENNES EN CE QUI CONCERNE LE GROENLAND;
- B) PROTOCOLE SUR LE REGIME PARTICULIER APPLICABLE AU GROENLAND,

SIGNES A BRUXELLES LE 13 MARS 1984

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ HET FONDS TOT VERGOEDING VAN DE IN GEVAL VAN SLUITING DER ONDERNEMINGEN ONTSLAGEN WERKNEMERS BELAST WORDT MET DE UITBETALING VAN EEN OVERBRUGGINGSVERGOEDING

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE TECHNISCHE EISEN WAARAAN ELK VOERTUIG TE LAND, DE ONDERDELEN ERVAN, EVENALS HET VEILIGHEIDSTOEBEHOOREN MOETEN VOLDOEN

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN

- A) VERDRAG HOUDENDE WIJZIGING VAN DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN WAT GROENLAND BETREFT;
- B) PROTOCOL BETREFFENDE DE BIJZONDERE REGELING VAN TOEPASSING OP GROENLAND,

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 13 MAART 1984

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Zij zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Aubecq, Bascour, Basecq, Belot, Bens, Bock, Boel, Bosmans, Bossicart, Califice, Canipel, Capoen, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Dalem, De Baere, De Bondt, De Bremaeker, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippelle, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delcroix, Deleek, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Doumont, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Eicher, Férier, Février, Flagthier, François, Friederichs, Geens, Geldolf, Gerits, Gevenois, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Kenens, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lewis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Thys, Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, Waltiel, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

INTERPELLATIE VAN DE HEER GELDOLF TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE GELOOFWAARDIGHEID VAN DE NAVO TEN OPZICHT VAN DE TOEPASSING VAN DE CONVENTIE VAN GENEVE, IN HET LICHT VAN TEGENSTRIJDIGE VERKLARINGEN VAN BONDGENOTEN INZAKE DE BESCHIKKING OVER EN HET GEBRUIK VAN CHEMISCHE WAPENS»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. GELDOLF AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LA CREDIBILITE DE L'OTAN QUANT A L'APPLICATION DE LA CONVENTION DE GENEVE, A LA LUMIERE DE DECLARATIONS CONTRADICTOIRES FAITES PAR DES ALLIES A PROPOS DE LA DISPOSITION ET DE L'UTILISATION DES ARMES CHIMIQUES»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de op 22 november 1984 gehouden interpellatie van de heer Geldolf tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Geldolf au ministre des Relations extérieures, développée le 22 novembre 1984.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Van Herreweghe, Flagthier en Nicolas, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Geldolf en het antwoord van de minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Geldolf et la réponse du ministre des Relations extérieures,

Passé à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Marmenout, Coppens en Seeuws, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heer Geldolf en het antwoord van de minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Vraagt dat de Belgische regering in de schoot van de Navo onmiddellijk en duidelijk zou stellen, dat ons land de « stockage » en de aanwending van chemische wapens, zowel binnen als buiten de Navo met klem afwijst evenals de productie van binaire wapens. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Geldolf et la réponse du ministre des Relations extérieures,

Demande que le gouvernement belge affirme immédiatement et clairement au sein de l'Otan que notre pays repousse avec vigueur le stockage et l'utilisation d'armes chimiques, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Otan, ainsi que la production d'armes binaires. »

Overeenkomstig ons reglement moeten wij stemmen over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous devons voter sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Wyninckx voor een stemverklaring.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de Hoge Vergadering herinneren aan het voorwerp van deze interpellatie. Dit wordt uitstekend samengevat in de motie die naar aanleiding van deze interpellatie werd ingediend en die zegt « dat de Senaat de Belgische regering vraagt in de schoot van de Navo onmiddellijk en duidelijk te stellen dat ons land de « stockage » en aanwending van chemische wapens zowel binnen als buiten de Navo met klem afwijst, evenals de productie van binaire wapens ».

De jongste dagen worden wij via de televisie, de radio en de geschreven pers geconfronteerd met de ijzige beelden van de chemische dood van enkele duizenden personen in India en ook van de nasleep van wat nu reeds wordt genoemd de grootste milieuramp van alle tijden.

Het zou haast onbegrijpelijk zijn zo na de uiteenzetting van de heer Geldolf en het antwoord van minister Tindemans, deze vergadering zich met een eenvoudige motie zou afmaken van deze materie.

Er zijn andere Parlementen van Navo-Lidstaten die op verzoek van hun regering bij eenparigheid een motie hebben goedgekeurd die in dezelfde richting gaat als de motie die wij vandaag aan de Senaat ter goedkeuring voorleggen. Is het mogelijk dat degenen in de Senaat die zich straks zouden aansluiten bij de eenvoudige motie zich impliciet scharen achter een minderheid van individuen die chemische wapens vandaag nog beschouwen als wapens die kunnen worden geduld en aangewend?

Ik wil het toch nog maar eens duidelijk zeggen. In de Duitse Bondsdag werd eenparig een motie goedgekeurd, vanzelfsprekend met de instemming van de regering, die geen andere tekst inhield dan die waaraan ik nog eens wens te herinneren.

Wij vragen dat de Belgische regering in de schoot van de Navo onmiddellijk en duidelijk zou stellen dat ons land de « stockage » en de aanwending van chemische wapens zowel binnen als buiten de Navo met klem afwijst, evenals de productie van binaire wapens. (*Applaus op de socialistische banken, op de banken van de Volksunie, van Agalev en Ecolo.*)

De heer Boel. — Zeer goed!

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

91 votent oui.

91 stemmen ja.

49 votent non.

49 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aubecq, Bascour, Bens, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delecek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhoute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbiest, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Basecq, Belot, Boel, Canipel, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, de Bruyne, Debussere, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Féris, Geldolf, Gevenois, Goossens, Grosjean, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Lallemand, Louis, Luyten, R. Maes, Minet, Mouton, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck et M. Vercaigne.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, Deconinck, Eicher et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om mijn verantwoordiging erover uit te drukken dat de meerderheid in de Senaat zich op een soortgelijke wijze afmaakt van een gewetensprobleem dat even erg is als het vraagstuk dat tijdens de debatten over de euronakketten wordt opgeroepen.

Dit debat zullen wij in de Senaat kunnen houden ter gelegenheid van de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting.

De heer Deconinck. — Ik ben afgesproken met de heer Vannieuwenhuyze.

M. Eicher. — J'ai pairé avec M. Bonmariage.

M. Bock. — J'ai pairé avec M. Grosjean.

INTERPELLATION DE M. DE CLIPPELE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LE RENOUVELLEMENT PROCHAIN DES MANDATS AU SEIN DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE CLIPPELE TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE AANSTAANDE VERNIEUWING VAN DE MANDATEN IN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. de Clippele au ministre de l'Emploi et du Travail, développée le 22 novembre.

Dames en heren, tot besluit van de op 22 november 1984 gehouden interpellatie van de heer de Clippele tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid werden twee moties ingediend.

L'un, pur et simple, par MM. Van Herreweghe, Flagothier et Nicolas, est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. de Clippele et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Clippele en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Van Ooteghem, Van In en Walter Peeters, est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. de Clippele sur le renouvellement prochain des mandats au sein du Conseil national du Travail et la réponse du ministre.

Estime qu'on ne peut refuser l'accès au CNT à une association qui répond aux conditions,

Condamne la monopolisation du syndicalisme par les trois partis traditionnels,

Demande la dissociation du syndicalisme du secteur privé et de celui du secteur public,

Exige le respect de la liberté d'opinion et d'association ainsi que la protection de la vie privée. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Clippele over de aanstaande vernieuwing van de mandaten in de NAR en het antwoord van de minister,

Is van mening dat geen enkele vereniging die aan de voorwaarden voldoet om te worden erkend in de NAR zou mogen worden geweerd,

Veroordeelt de monopolisering van het syndicalisme door de drie traditionele partijen,

Vraagt de ontkoppeling van het syndicalisme in de privé-sector en de openbare sector,

Eist het respect voor de vrijheid van mening en van vereniging en de beveiliging van de privacy. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

90 votent oui.

90 stemmen ja.

49 votent non.

49 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aubecq, Bascour, Bens, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friede-

richs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vander-smissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Belot, Boel, Canipel, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, de Bruyne, Debussé, de Clippele, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Férir, Geveno, Goossens, Grosjean, Houben, Hubin, Humblet, Lallemand, Lowis, Luyten, R. Maes, Mouton, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, Deconinck et Eicher.

INTERPELLATION DE MME VAN PUYMBROECK AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LA SITUATION AU NICARAGUA »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VAN PUYMBROECK TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « DE TOESTAND IN NICARAGUA »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Van Puymbroeck au ministre des Relations extérieures, développée le 22 novembre 1984.

Dames en heren, tot besluit van de op 22 november 1984 gehouden interpellatie van mevrouw Van Puymbroeck tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen werden twee moties ingediend.

L'un, pur et simple, par MM. Van Herreweghe, Flagothier et Nicolas, est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Van Puymbroeck et la réponse du ministre;

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Van Puymbroeck en het antwoord van de minister;

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Luyten, Trussart, Seeuws et Geldolf, est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Van Puymbroeck sur le Nicaragua et la réponse du ministre des Relations extérieures;

Insiste pour que le gouvernement belge prenne une position ferme contre les invasions de l'extérieur et le boycott économique, signe dans les plus brefs délais l'acte de Contadora, comme le Protocole le lui permet, conclue le plus vite possible des accords bilatéraux valables de coopération et accorde une aide financière aux projets de développement de nos ONG. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Van Puymbroeck over Nicaragua en het antwoord van de minister van Buitenlandse Betrekkingen;

Dringt er bij de Belgische regering op aan om duidelijk stelling te nemen tegen de invallen vanuit het buitenland en tegen de economische boycott, zo vlug mogelijk de Contadora-akte te ondertekenen zoals het Protocol het toelaat en zo vlug mogelijk bilaterale samenwerkingsakkoorden af te sluiten en de waardevolle ontwikkelingsprojecten van onze NGO's financieel te steunen.»

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

89 votent oui.

89 stemmen ja.

52 votent non.

52 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aubecq, Bascour, Bens, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friedrichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatty, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poulet, Reynders, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhoute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Van-geel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Basecq, Belot, Boel, Canipel, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, de Bruyne, Debussere, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Féris, Geldolf, Gevenois, Goossens, Grosjean, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Lallemand, Lepaffe, Lowis, Luyten, R. Maes, Minet, Mouton, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, Deconinck et Eicher.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SEEUWS TOT DE MINISTERS VAN ONDERWIJS OVER «DE RAMPZALIGE GEVOLGEN VOOR HET PERSONEEL EN VOOR HET RIJKSONDERWIJS DIE VOORTVLOEIEN UIT HET OMZENDSCHRIJVEN VAN 24 NOVEMBER 1984 BETREFFENDE DE OPZEGGING VAN ALLE TIJDELIJKE LEDEN VAN HET MEESTERS-, VAK- EN DIENST-PERSONEEL, TER UITVOERING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 296 VAN 31 MAART 1984»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. SEEUWS AUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE SUR «LES CONSEQUENCES DESASTREUSES POUR LE PERSONNEL ET POUR L'ENSEIGNEMENT DE L'ETAT, DE LA CIRCULAIRE DU 24 NOVEMBRE 1984, CONCERNANT LE LICENCIEMENT DE TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL DE MAITRISE, GENS DE METIER ET DE SERVICE TEMPORAIRES, EN EXECUTION DE L'ARRETE ROYAL N° 296 DU 31 MARS 1984»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de op 4 december 1984 gehouden interpellatie van de heer Seeuws tot de ministers van Onderwijs werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Seeuws aux ministres de l'Education nationale, développée le 4 décembre 1984.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Gijs en Califice en de dames Herman en Delruelle, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Seeuws en het antwoord van de regering;

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Seeuws et la réponse du gouvernement;

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door mevrouw De Pauw en de heren Van Der Niepen, De Baere en Houben, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Willy Seeuws en het antwoord van de minister van Onderwijs;

Vraagt dat de afdankingen van het tijdelijk meesters-, vak- en dienstpersoneel in het rijksonderwijs, in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 296 van 31 maart 1984, worden ingetrokken.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Willy Seeuws et la réponse du ministre de l'Education nationale;

Demande que les licenciements de membres du personnel de maîtrise, gens de métier et de service temporaires de l'enseignement de l'Etat, opérés en application de l'arrêté royal n° 296 du 31 mars 1984, soient rapportés.»

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

92 votent oui.

92 stemmen ja.

52 votent non.

52 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.
Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aubecq, Bascour, Bens, Bosmans, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulllet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhautte, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Belot, Boel, Canipel, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, de Bruyne, Debussère, de Clippele, Delcroix, Delmotte, Désir, De Smeyster, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Féris, Gevenois, Goossens, Grosjean, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Lallemand, Lepaffe, Lewis, Luyten, R. Maes, Minet, Mouton, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, Deconinck et Eicher.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RUTTEN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE VERSNELLING VAN DE HULP AAN NOODLIJDENDE ONTWIKKELINGSLANDEN »

QUESTION ORALE DE M. RUTTEN AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « L'ACCELERATION DE L'AIDE AUX PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT SE TROUVANT EN SITUATION DE DETRESSE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Rutten tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over « de versnelling van de hulp aan noodlijdende ontwikkelingslanden ».

Het woord is aan de heer Rutten.

De heer Rutten. — Mijnheer de Voorzitter, de honger in de wereld staat meer dan ooit centraal. In landen zoals Ethiopië is de toestand catastrofaal.

De geïndustrialiseerde landen en niet het minst België worden voor hun verantwoordelijkheid gesteld om dringend iets te doen voor de voedselvoorziening.

De oprichting van het overlevingsfonds is een gelukkig parlementair initiatief geweest dat heel zeker op zijn tijd gekomen is.

Een eerste krediet van 200 miljoen werd reeds uitgetrokken. Door de Ministerraad werd op 29 juli 1984 een vastleggingsmachtiging vastgelegd van 3 miljard 375 miljoen en een ordonnanceringsmachtiging van 400 miljoen. Al deze kredieten zijn ten laste van de Nationale Loterij.

Gaarne vernam ik hoeveel projecten thans operationeel zijn, voor welke bedragen en met welke bestemming. Is het niet mogelijk dat

belangrijke kredieten — vastgelegd in de begroting en waarvan men weet dat ze niet zullen worden opgebruikt — worden aangewend voor hulpverlening in de Sahel-landen? Is het waar dat belangrijke bedragen uit de begroting van Ontwikkelingssamenwerking gedurende geruime tijd op private banken vastgelegd worden alvorens zij in ontwikkelingslanden operationeel zijn? Is het niet te betreuren dat voedselvoorziening voor geteisterde landen te traag op gang komt en dat de procedure veel te omslachtig is?

Moet ook hier niet de procedure vereenvoudigd worden?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris de Donnée.

Ridder de Donnée, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Rutten heeft er terecht op gewezen dat de toestand in Afrika bijzonder zorgwekkend is. Mag ik er evenwel uw aandacht op vestigen dat er niet alleen problemen zijn in Ethiopië, wat wij op de televisie ten overvloede kunnen zien, maar ook in vrijwel alle Sahel-landen, en in landen in Oost-Afrika en zuidelijk Afrika? Mozambique is bijna even erg geteisterd als Ethiopië maar dat is ons niet zo bekend.

Dit jaar heeft België 41 000 ton graan of equivalent graan verscheept naar Afrikaanse landen. Misschien zegt u dit niet veel, maar 41 000 ton is voldoende om één miljoen mensen gedurende zes maanden een overlevingskans te geven of zes miljoen mensen gedurende een maand.

Naar Ethiopië zullen wij op het einde van dit jaar 8 000 ton hebben verscheept via onze eigen middelen en 2 000 ton ten laste van ons budget via het Wereldvoedselprogramma. Wij blijven in contact met de diensten van de Europese Gemeenschap om na te gaan of wij in de komende weken en maanden meer zullen moeten doen.

Ik wil u erop attent maken dat de problemen, in sommige landen althans, niet zozeer voortspuiten uit een gebrek aan voedselhulp, maar meer worden veroorzaakt door gebrek aan vervoer en distributiemogelijkheden van wat door het Westen wordt aangeboden. In Ethiopië bijvoorbeeld, waren er problemen ingevolge de absorptiecapaciteit van de haven van Assab en in het binnenland, namelijk de streken die door de burgeroorlog zijn geteisterd zoals Eritrea, is het bijzonder moeilijk het voedsel tot bij de bevolking te brengen.

Ik voeg hieraan toe, mijnheer Rutten, dat wij naast de geplande voedselhulp — 41 000 ton vanaf het begin van dit jaar — ook noodhulp hebben gegeven aan die landen. Ik geef u enkele cijfers in dit verband.

Wat de Sahel-landen betreft, hebben wij vijf miljoen gegeven aan Mali, vijf miljoen aan Niger, aan de Kaapverdise eilanden en aan Tsjad ook elk vijf miljoen. Er zijn nog meer landen waaraan wij noodhulp zullen geven; ik zal daar straks op terugkomen. Zo werden noodacties gepland voor sommige landen in Afrika die door de honger worden geteisterd.

In antwoord op uw meer concrete vragen, kan ik u in de eerste plaats, wat het Overlevingsfonds betreft, het volgende mededelen.

Het actieprogramma van het Overlevingsfonds wordt uitgevoerd met de medewerking van vier agentschappen van de Verenigde Naties: Ifad, de Wereldgezondheidsorganisatie, Unicef en het Fonds van de Verenigde Naties voor ontwikkeling, de UNDP. Ifad kreeg in het kader van dit programma de taak toebedeeld van coördinatie tussen bovengenoemde agentschappen.

Twee projecten zijn nu al operationeel in de provincie Nyanza, in het noordwesten van Kenya. U weet dat ook het oosten en het noorden van Kenya tot de geteisterde gebieden behoren.

Het eerste project werd aangevat in januari 1984 en beoogt bijstand te verlenen aan landelijke visbedrijven van kleine omvang en 1 200 landelijke visvijvers weer in goede staat te brengen.

Het Overlevingsfonds financiert dit project ten bedrage van 500 000 dollar en UNDP draagt 300 000 dollar bij in de medefinanciering ervan.

Het tweede project is operationeel sedert de maand juli 1984. Het gaat om een project van bijstand aan vrouwelijke landbouwgemeenschappen en groepen uit de provincie Nyanza in Kenya. De bijdrage van het Overlevingsfonds voor dit project is 1 950 000 dollar.

Wij hopen dat wij begin volgend jaar met een derde project kunnen starten in Somalië. Vier andere projecten zijn gepland voor 1985 en 1986 in Somalië, Oeganda en in het noordoosten van Kenya.

Wij gaan na voor het ogenblik in hoeverre wij op een doeltreffende wijze soortgelijke projecten in een tweede stadium kunnen ontwikkelen in Ethiopië.

De huidige politieke en militaire toestand in Ethiopië maakt het bijzonder moeilijk daar projecten te ontwikkelen van de aard zoals bepaald door het Overlevingsfonds. Ik herinner er u aan dat dit fonds niet bestemd is voor noodhulp, maar wel voor ontwikkelingsprojecten die het kwaad bij de wortel uitroeien. Dit is het expliciete doel van de wet, die wij op 8 juli 1983 hebben goedgekeurd.

Het tweede deel van de vraag van het geachte lid verwijst naar de « belangrijke kredieten vastgelegd op de begroting van Abos en waarvan men weet dat ze niet gebruikt zullen worden ».

Hierbij wil ik volgende opmerkingen maken over het Fonds van de ontwikkelingsamenwerking omdat deze verbintenissen ten laste van dit Fonds uitgevoerd worden.

Het Fonds van de ontwikkelingsamenwerking is over verscheidene posten gespreid onder meer die voor ontwikkelingsprojecten, post 50. Hierop kunnen vastleggingen gebeuren voor drie miljard op rekening van het jaar 1984.

Tevens wordt een overbrenging van de saldi van vorige jaren van de vastleggingsmachtiging uitgevoerd.

De vastleggingen op deze post van het Fonds gebeuren na goedkeuring van de projecten in het ministercomité voor buitenlands beleid en op het ogenblik dat ze zich in het aanloopstadium bevinden. Op dat ogenblik, wanneer het gaat om meerjarige projecten, wat vaak het geval is, is het evident dat de totale kostprijs moet worden vastgelegd van de projecten die vaak over verscheidene jaren verspreid zijn.

Het is dus normaal dat belangrijke kredieten vastgelegd worden, wel wetende dat ze niet in de loop van het jaar zelf zullen gebruikt worden, maar pas volgend jaar of het jaar daarna.

Ik heb op deze tribune al meermaals gezegd dat slechts voor een deel het niet-gebruiken van kredieten te wijten is aan de te trage uitvoeringsmodaliteiten en -procedures voor de projecten die door Abos zelf in regie worden uitgevoerd.

Het Fonds van de ontwikkelingsamenwerking trad pas in werking bij het begin van vorig jaar. De administratie en mijn kabinet zoeken nieuwe beheersmodaliteiten die makkelijker en sneller uit te voeren zijn.

Tevens tracht ik de huidige procedure van de projecten, die inderdaad erg moeizaam verloopt, te vereenvoudigen, zowel wat de procedures in de administratie betreft als op het niveau van de verschillende ministeriële instanties die de programma's en projecten moeten goedkeuren. Ik hoop dat ik nog vóór het einde van dit jaar de laatste ministeriële procedures, met toestemming van mijn collega, de minister van Begroting, zal kunnen vereenvoudigen, en zelfs drastisch.

Deze vereenvoudigingen zullen resulteren in de versnelde aanwending van de kredieten.

De aanwending van deze « ongebruikte » kredieten voor de Sahel-landen, zoals de heer Rutten het wenst, kan echter niet worden overwogen, daar dezelfde bovengenoemde moeizame procedure zou moeten worden gevolgd.

In deze richting moet de oplossing op korte termijn klaarblijkelijk niet worden gezocht.

Bovendien maak ik er de Senaat op attent dat het niet mogelijk is in enkele weken of maanden projecten, die het kwaad bij de wortel uitroeien, te identificeren en op te bouwen. Ook moet hier worden gezegd dat, wat weinigen weten, de absorptiecapaciteit van een aantal Sahel-landen inzake fundamentele en rurale ontwikkelingsprojecten — niet wat voedsel- of noodhulp betreft — thans verzaagd schijnt te zijn.

Dat is paradoxaal, maar dat hebben mij verschillende internationale instellingen ook al meer dan eens gezegd.

Mijnheer de Voorzitter, ik verontschuldig mij voor dit enigszins uitvoerig antwoord, doch het lijkt mij gerechtvaardigd door het belang van de vragen die de heer Rutten in zijn uiteenzetting heeft gesteld.

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de staatssecretaris, spijtig genoeg kunnen wij door de werkwijze die bij de mondelinge vragen wordt gevolgd, geen vragen stellen, noch repliceren op uw antwoord.

Ridder de Donnée, staatssecretaris voor Ontwikkelingsamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Wat de derde vraag van de heer Rutten betreft, kan ik antwoorden dat het

onmogelijk is voor projecten die door het Abos worden uitgevoerd, dat ongebruikt geld op bankrekeningen zou kunnen staan.

Dat zou kunnen gebeuren wanneer subsidies worden uitbetaald aan bepaalde instellingen, zoals NGO's of multilaterale instellingen, maar de interesten die de NGO's zouden kunnen bekomen op rekeningen waarop zij gelden zouden hebben geplaatst, worden afgetrokken van wat hun wordt toegekend ter gelegenheid van de definitieve afrekening van hun subsidies.

Wat de vierde vraag betreft van het geachte lid, aangaande de voedselvoorziening, moeten wij er in de eerste plaats op wijzen dat de praktische uitvoering hiervan met het gesteunde land dient te worden besproken.

Daarenboven worden de aankopen van voedselvoorziening en de transportmogelijkheden tot in het bijgestane land geregeld door de wet op de openbare aanbestedingen waaraan ik me moet houden. Daarom verloopt die hulp soms wat trager dan we allen zouden wensen. Maar vóór het einde van dit jaar zou de beloofde 8 000 ton hulp aan Ethiopië normaal verscheept moeten zijn. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

QUESTION ORALE DE M. MOUTON A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LE TRAITEMENT DES DOSSIERS CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL PAR LE FONDS DES BATIMENTS SCOLAIRES PROVINCIAUX ET COMMUNAUX »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE BEHANDELING VAN DE DOSSIERS IN VERBAND MET HET BASISONDERWIJS DOOR HET FONDS VOOR DE PROVINCIALE EN GEMEENTELIJKE SCHOOLGEBOUWEN ».

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mouton au ministre de l'Education nationale sur « le traitement des dossiers concernant l'enseignement fondamental par le Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux ».

La parole est à M. Mouton.

M. Mouton. — Monsieur le Président, l'article 13, paragraphe 4, de la loi du 29 mai 1959 telle qu'elle a été modifiée stipule que « seuls entrent en ligne de compte pour l'intervention des quatre Fonds des bâtiments scolaires, les établissements scolaires qui répondent aux critères d'un plan de rationalisation et de programmation ».

Toutefois, l'article 24, paragraphe premier, de la loi du 11 juillet 1973 précise que « jusqu'à la date de publication du plan de rationalisation et de programmation visé à l'article 13 nouveau, paragraphe 4, de la loi du 29 mai 1959, les décisions concernant l'octroi de subventions à charge du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux sont prises par le Conseil des ministres ou par un comité restreint constitué en son sein; les compétences attribuées aux ministres de l'Education nationale et aux organes prévus au nouvel article 22bis — Fonds national de garantie — de la loi du 29 mai 1959 sont exercées par le Conseil des ministres ou par un comité restreint constitué en son sein ».

Or, depuis quelques mois, un arrêté royal portant rationalisation et programmation de l'enseignement fondamental ordinaire a été publié au *Moniteur belge*. Le comité restreint est donc devenu sans objet pour ce niveau d'enseignement.

Est-il exact, monsieur le ministre, que depuis le mois de juin de cette année, une cinquantaine de dossiers introduits par les administrations communales seraient tenus en suspens à l'administration centrale du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux ?

Si tel était le cas, je souhaiterais vivement que M. le ministre m'explique les raisons de ce blocage et me fasse part des mesures qu'il compte prendre en vue d'examiner sans tarder ces dossiers.

M. le Président. — La parole est à M. Bertouille, ministre.

M. Bertouille, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, je rappelle à l'honorable membre que la loi du 29 mai 1959, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 11 juillet 1973 prévoit que jusqu'à la date de publication d'un plan de rationalisation et de programmation, d'une part, les décisions concernant l'octroi des subventions à charge du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux et, d'autre

part, les compétences attribuées aux ministres de l'Education nationale et aux organes du Fonds national de garantie seront exercées par le Conseil des ministres ou par un comité ministériel restreint, constitué en son sein.

L'arrêté royal du 2 août 1984, publié au *Moniteur belge* du 18 août 1984, a réalisé la rationalisation et la programmation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire.

Dans la mesure où c'est la fréquentation scolaire durant le mois de septembre qui doit être prise en considération, ce n'est qu'après le 30 septembre qu'il est possible de vérifier, si les écoles maternelles et primaires satisfont aux conditions légales.

Le Comité ministériel des bâtiments scolaires n'est normalement plus compétent pour examiner ces dossiers qui doivent désormais être soumis à la décision des ministres de l'Education nationale, chacun en ce qui le concerne pour les dossiers «Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux» et au conseil d'administration du Fonds national de garantie pour les décisions relevant de la mission de ce Fonds.

Le Conseil des ministres va prendre décision prochainement sur les modalités de fonctionnement de la nouvelle procédure qui se met en place.

Je vous informe, que le conseil d'administration du Fonds national de garantie a été installé le 30 novembre dernier.

Les dossiers actuellement ajournés à la dernière réunion du Comité ministériel des bâtiments scolaires vont donc pouvoir être traités très prochainement.

Je suis très attentif à ces problèmes et j'espère pouvoir accorder les promesses de principe relatives à ces dossiers avant la fin de cette année encore. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Il nous reste encore deux questions orales à entendre, mais les ministres intéressés sont retenus à la Chambre. Je vous propose donc de passer à l'interpellation de M. Vercaigne. (*Assentiment.*)

INTERPELLATION DE M. VERCAIGNE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LES INSTRUCTIONS QU'IL A DONNÉES AUX PRÉSIDENTS DES COMMISSIONS PARITAIRES ET QUI N'ONT AUCUN FONDEMENT LEGAL.»

INTERPELLATIE VAN DE HEER VERCAIGNE TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE INSTRUCTIES DIE HIJ AAN DE VOORZITTERS VAN DE PARITAIRE COMITES HEEFT GEGEVEN EN DIE ELKE WETTELIJKE GROND MISSEN.»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Vercaigne au ministre de l'Emploi et du Travail sur «les instructions qu'il a données aux présidents des commissions paritaires et qui n'ont aucun fondement légal».

La parole est à l'interpellateur.

M. Vercaigne. — Monsieur le Président, notre ordre du jour étant quelque peu bousculé et chaque jour apportant certaines modifications, il est parfois difficile aux membres du Sénat de concentrer leur attention sur un travail déterminé. C'est pourquoi je vous prie d'excuser le caractère peut-être sommaire de cette interpellation, mais l'essentiel s'y trouve quand même.

L'examen et la discussion du projet de loi de redressement ont-ils encore un sens?

Que valent encore les institutions parlementaires quand un ministre trop pressé anticipe sur nos travaux et décide d'adresser aux présidents des commissions paritaires des instructions impératives en vue de forcer la conclusion de conventions collectives dans les secteurs ou entreprises?

Quand on a pris l'habitude de vivre sous le régime des pouvoirs spéciaux, il est difficile, semble-t-il, de se défaire de pratiques autoritaires qui étaient de règle lorsque la majorité parlementaire qui soutient ce gouvernement n'était avisée qu'après coup des décisions gouvernementales.

Tenaillé par le temps, vous avez, monsieur le ministre, anticipé les résultats de nos discussions en adressant, le 5 novembre dernier, vos instructions qui reprennent intégralement certaines dispositions contenues dans le projet de loi n° 757 dit «de redressement en matière sociale».

Cela est grave et mérite d'être mis en lumière. Comment en êtes-vous arrivé là?

Tout au long de l'été, le gouvernement a joué les entremetteurs entre patrons et syndicats pour tenter de forcer une décision par trop favorable aux thèses patronales. Tour à tour vous avez brandi les menaces, multiplié les pressions et tenté de soudoyer une organisation syndicale dont chacun sait que le principal dirigeant est le courtisan courtois du Premier ministre.

De quel droit le gouvernement se mêle-t-il de ce qui ne le regarde pas?

Sur quelles bases juridiques repose votre malencontreuse initiative? L'article 175 de ce projet de loi prévoit l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier prochain. Vous, vous considérez les choses comme acquises alors que rien n'est fait. Je signale que votre majorité n'était pas en nombre hier lors des votes des premiers articles de ce projet relatifs aux loyers. Comme votre majorité est encore plus ténue à la Chambre et qu'il est douteux que ce projet soit voté dans les deux assemblées avant le premier janvier prochain, on peut parler de coup de force ministériel et de mépris grave des institutions parlementaires.

Le texte de votre note commence par: «J'invite les présidents de commissions paritaires à tenir compte des points suivants lors des négociations en commission paritaire. L'article 38, § 2, du projet de loi prolonge pour la période allant du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1986 une disposition de l'arrêté royal n° 180 interdisant l'octroi d'augmentations de rémunérations autres que les augmentations barémiques prévues ou dues à une promotion normale ou un changement individuel de catégorie. Les négociations ne pourront donc pas porter sur des augmentations salariales.»

C'est clair et net!

Comme la FEB vous en saura gré!

Or, dans pas mal d'entreprises, du Nord comme du Sud du pays, des négociations difficiles sont en cours. Des augmentations salariales et des réductions du temps de travail sont à l'ordre du jour.

Dans certaines entreprises du Nord du pays, dans le secteur pétrolier, aux ports d'Anvers et de Gand, des augmentations de primes sont réclamées. Dans le Sud du pays, on réclame principalement l'introduction d'une cinquième semaine de congé. Je crois savoir qu'aux Accc, notamment, la négociation portera sur de tels points.

Comment voulez-vous empêcher la conclusion d'accords librement négociés entre parties responsables alors que beaucoup d'entreprises affichent des bénéfices en hausse sensible? Voyez les résultats fournis par le top 5 000 du périodique *Tendances*.

Je réserve pour une autre intervention l'énumération de plantureux profits réalisés dans certains secteurs. Depuis votre arrivée aux affaires, la Bourse de Bruxelles affiche une plus-value de 96 p.c. des titres négociés. Selon vos dernières déclarations, les investissements sont en progrès de 17 p.c. au cours du premier semestre de cette année. Pendant ce temps, vous imposez aux travailleurs la plus gigantesque modération salariale de l'histoire sociale d'après-guerre et vous voulez continuer dans cette voie en imposant un corset d'acier aux négociateurs.

Les pensions des parlementaires reposent largement sur les bénéfices réalisés en bourse. Or, depuis trois ans, les bilans sont éloquentes. Les plus-values sont considérables et l'avenir s'annonce brillant pour nos collègues. Pendant ce temps, vous imposez ou tentez d'imposer un détricotage social qui rend réellement les riches plus riches et les pauvres plus pauvres.

Le marché intérieur s'effondre. L'industrie du meuble est frappé de plein fouet et l'on annonce plusieurs fermetures en Flandre ces jours prochains. Le secteur de la construction agonise et l'on envisage, pour la première fois dans ce milieu patronal, de sérieuses réductions de capacités. Des réductions massives d'emplois sont annoncées dans la distribution. Chez Colruyt, on licencie et on impose le mi-temps. A Cora-Woluwe, ce sont des centaines de contrats à durée déterminée qui sont imposés. Les magasins de bricolage et de matériel sanitaire voient leur chiffres d'affaires dégringoler. Les garages se plaignent de la désertion de leurs clients. Tous ces secteurs, et beaucoup d'autres, sont directement affectés par la régression du pouvoir d'achat des travailleurs.

Vous avez choisi de sacrifier de manière durable le marché intérieur en misant uniquement sur le rétablissement de la compétitivité des entreprises tournées vers l'exportation.

D'après vos dires, qui semblent être confirmés, cette compétitivité est largement assise. Pourquoi persévérer dans cette voie diabolique et

imposer pendant deux ans des contraintes aux négociations entre partenaires sociaux ?

La Cité du 7 novembre titre : « Le Comité national de la CSC exigent des négociations syndicales dans les petites entreprises. » Ce journal s'élève particulièrement contre la conclusion de contrats successifs pour les jeunes. Il estime que l'allongement de la durée des contrats à l'essai n'a aucun rapport avec l'emploi et demande que vous assuriez, avec des moyens appropriés, une représentation syndicale dans les petites entreprises.

L'avis des syndicats n'est pas rencontré dans vos directives. Par contre, la FEB y retrouve largement ses jeunes.

Après deux ans de 5.3.3., vos résultats sont particulièrement décevants et condamnés par toutes les organisations syndicales. Pour les travailleurs, la rigueur est immédiate. Pour les patrons, les délais sont beaucoup plus longs puisque vous avez péniblement récolté 400 millions sur les 2 500 versés par les travailleurs et qui étaient prévus au Fonds pour l'emploi.

Etes-vous capable de fournir des chiffres précis, entreprise par entreprise, sur ce qu'a donné pour l'emploi cette opération ? Nous sommes convaincus que non. C'est aussi la raison pour laquelle de plus en plus de sections syndicales veulent poser en termes offensifs la question de la durée du travail assortie d'embauches compensatoires à temps plein.

La liberté de négociation des conventions collectives est, pour nous, un principe sacré. Par votre circulaire totalement illégale, vous avez commis un acte belliciste à l'encontre de plus de deux millions de travailleurs, comme vous avez ravalé la fonction parlementaire au rang de chambre d'écho des décisions ministérielles. Vous faites exactement comme si les pouvoirs spéciaux étaient encore d'application.

Il est dommage que les parlementaires qui appuient ce gouvernement se taisent quand on se dirige de plus en plus vers un pouvoir fort qui fait fi de la démocratie et des prérogatives parlementaires.

Puisque vous n'avez pas encore l'aval des Chambres, quelle sera la valeur juridique de conventions conclues sous la contrainte ? Avez-vous le pouvoir de faire rétroagir les lois ?

A une question posée en commission, vous m'avez répondu que les négociateurs, en l'absence du vote de cette loi avant le 15 décembre, étaient libres de négocier sans entraves. Confirmez-vous cette déclaration ?

Voilà qui intéresse beaucoup de monde, et c'est avec attention que vos propos seront recueillis, monsieur le ministre.

M. le Président. — La parole est à M. Hansenne, ministre.

M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail. — En tant que ministre de l'Emploi et du Travail, il m'est toujours loisible de demander aux présidents des commissions paritaires, qui, pour la plupart, sont des fonctionnaires du département de l'Emploi et du Travail, de réunir l'une ou l'autre de celles-ci.

Je n'ai pas le sentiment de m'immiscer de cette manière dans la liberté de négocier et de conclure des conventions collectives de secteur.

Chaque groupe faisant partie des commissions paritaires peut déférer à l'invitation du président et décider de discuter et de conclure librement. Je n'ai pas dérogé à cette pratique puisque j'ai simplement invité les présidents des commissions paritaires à réunir celles-ci. J'ai indiqué aux présidents — dans une note que je crois avoir fait distribuer aux membres de la commission; il n'y a là aucun secret — quelles étaient les intentions du gouvernement en ce qui concerne les conventions collectives pour la période 1985-1986. Ces intentions sont exprimées clairement dans le projet de loi de redressement contenant des dispositions sociales, qui sera discuté demain par votre assemblée. Je ne vois pas en quoi j'aurais outrepassé mes pouvoirs.

Dans la période qui nous sépare de la fin de l'année, il appartient aux commissions paritaires — patrons et syndicats — de décider s'ils vont ou non conclure de nouvelles conventions. J'ai simplement informé les uns et les autres de la situation qui se présentera en 1985-1986 si le projet est approuvé. Chacun est maintenant totalement libre de prendre ses responsabilités à cet égard. Il n'y a donc pas de rétroaction du projet de loi. Il ne couvre que la période 1985-1986 et ne peut rétroagir.

Il prévoit certaines conséquences en cas d'absence de conventions collectives de secteur ou d'entreprise qui ne prendront cours qu'en 1985 et 1986 et à partir du vote du projet de loi.

Sur l'un et l'autre points que vous avez évoqués, monsieur Vercaigne, je me sens parfaitement à l'aise. Je n'ai pas le sentiment d'avoir outrepassé mes pouvoirs en tant que ministre de l'Emploi et du Travail en demandant la réunion des commissions paritaires.

Pour le surplus, votre interpellation couvre des matières qui relèvent du projet de loi que nous discuterons demain. Il me paraît dès lors inutile de procéder maintenant à leur examen complet.

M. le Président. — La parole est à M. Vercaigne.

M. Vercaigne. — Vous avez l'art, monsieur le ministre, de minimiser l'impact de vos directives. Vous avez commencé votre intervention en disant : « J'ai invité l'un ou l'autre président de commission paritaire ... » La note est bien plus précise; elle est intitulée « Note aux présidents des commissions paritaires » et son objet est « Projet de loi de redressement contenant des dispositions sociales ».

C'est clair. Vous avez anticipé sur une décision qui doit encore intervenir, pour enjoindre à ces présidents d'inclure dans les conventions collectives des dispositions qui seront peut-être votées. Vous avez de cette manière fait pression pour que les objets des négociations soient restreints. C'est ce que j'ai voulu dénoncer.

M. le Président. — L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LES SUITES JUDICIAIRES DE LA MANIFESTATION DU 30 OCTOBRE DEVANT L'AMBASSADE DU CHILI »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE GERECHTELIJKE GEVOLGEN VAN DE MANIFESTATIE VAN 30 OKTOBER VOOR DE AMBASSADE VAN CHILI »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « les suites judiciaires de la manifestation du 30 octobre devant l'ambassade du Chili ».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, ma question orale a pour objet le comportement des forces de l'ordre, les gardes à vue et les poursuites éventuelles du parquet à la suite de la manifestation du 30 octobre 1984 devant l'ambassade du Chili.

M. Gramme, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

En réponse à l'interpellation que j'ai eu l'honneur de vous adresser, le 26 octobre dernier, monsieur le Vice-Premier ministre, vous avez notamment dit craindre, en admettant que des améliorations étaient possibles, que « l'arbre ne cache la forêt », c'est-à-dire que quelques critiques à propos de l'opération « Mammouth » ne cachent à l'opinion publique l'utilité d'une pareille opération.

En réplique, j'ai fait remarquer que l'Etat de droit — s'il existe et s'il doit perdurer — et les droits de l'homme et des peuples postulent qu'on attache la même importance à la lutte contre le terrorisme et à la répression intransigeante des abus des forces de l'ordre.

Je vous demande donc de nous dire, en votre qualité de ministre de la Justice, combien de temps ont duré les gardes à vue des diverses personnes arrêtées par la police et/ou la gendarmerie, au cours de ladite manifestation et si des poursuites ont été intentées par le parquet à charge d'agents de la police bruxelloise, en civil ou en uniforme, qui se sont distingués par leur brutalité.

M. le Président. — La parole est à M. Gol, ministre.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je partage le point de vue de M. Humblet en ce que je considère que toute violence doit être réprimée. De même, les abus qui seraient commis par des forces de l'ordre doivent être sanctionnés.

Mon collègue de l'Intérieur, M. Nothomb, a eu l'occasion d'expliquer, lors des séances de la Chambre du 9 novembre et du 5 décembre 1984, c'est-à-dire encore hier après-midi, le déroulement des faits qui se sont produits devant l'ambassade du Chili, le 30 octobre dernier, et de communiquer quelques éléments d'information au sujet des enquêtes en cours.

Il est à noter que les membres de la police communale ou de la gendarmerie qui seraient mis en cause ne relèvent pas de mon autorité disciplinaire et qu'au plan pénal, ce sont les autorités judiciaires compétentes qui donneront la suite voulue à cette affaire.

Pour répondre de façon plus particulière à la question, je puis dire, en ce qui concerne les manifestants, que :

1. Deux personnes ont été appréhendées par la gendarmerie et remises entre les mains de la police de Bruxelles;

2. Douze personnes au total ont été gardées à vue par la police de Bruxelles. Dix de celles-ci ont été relaxées à 19 h 40. Deux ont été gardées à vue jusqu'à 23 heures, soit le temps nécessaire pour procéder à leur audition. Ces deux personnes étaient, en effet, considérées comme ayant participé à des violences exercées à l'égard des forces de l'ordre;

3. Cette manifestation n'avait fait l'objet d'aucune demande d'autorisation;

4. M. le procureur du Roi de Bruxelles a ouvert une information et procède aux devoirs d'enquête qui s'imposent, de même que les autorités de police et de gendarmerie sur le plan disciplinaire. Il n'est évidemment pas nécessaire qu'un juge d'instruction ait été chargé de l'affaire pour que des poursuites soient exercées, ceci pour répondre à une critique erronée formulée dans la presse.

Actuellement, des identifications ont été opérées, dont celle du policier en civil auquel la presse a fait allusion. Il s'agit d'un agent, chauffeur d'un véhicule de la police de Bruxelles.

Les gendarmes et policiers qui ont participé à la répression de la manifestation ont été entendus, de même que des témoins.

De nombreux manifestants ont aussi été entendus, mais plusieurs, résidant en province, doivent encore faire leur déposition.

On peut espérer que, fin de ce mois, tous les procès-verbaux d'audition auront été transmis au parquet, mais il restera encore à délimiter, par des confrontations notamment, le rôle que chacun a joué lors de cette manifestation et de sa répression.

A l'issue de son information, M. le procureur du Roi appréciera à charge de qui des poursuites doivent être exercées.

INTERPELLATION DE MME REMY-OGER AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA VIOLATION DES CADRES LINGUISTIQUES AU MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE, AU MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE ET DANS LES PARASTATAUX PLACES SOUS TUTELLE »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW REMY-OGER TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE OVERTREDING VAN DE TAALKADERS IN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN, HET MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG EN DE DAARVAN AFHANGENDE PARASTATALE INSTELLINGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Remy-Oger au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « la violation des cadres linguistiques au ministère de la Santé publique et de la Famille, au ministère de la Prévoyance sociale et dans les parastataux placés sous tutelle ».

La parole est à l'interpellateur.

Mme Remy-Oger. — Monsieur le Président, le rapport de la Commission permanente de contrôle linguistique transmis à M. le Premier ministre par le président de cette commission fait état de violations flagrantes des cadres linguistiques du ministère de la Santé publique et de la Famille au détriment des francophones. Ainsi les cadres bilingues comptent six néerlandophones contre un francophone et la parité prévue par la loi est donc littéralement bafouée.

En ce qui concerne les cadres unilingues, des déficits d'emplois francophones considérables sont à souligner notamment au sixième, septième,

huitième, dixième et douzième degrés de la hiérarchie. Alors que les cadres linguistiques sont quasi paritaires, l'effectif en place serait de l'ordre de 60 p.c. néerlandophones pour 40 p.c. de francophones, ce qui représente une perte d'emplois francophones très importante.

De heer Luyten. — Dat stemt overeen met de bevolkingsverhouding van 61 pct. Vlamingen.

Mme Remy-Oger. — Le même rapport fait état également de violation des cadres linguistiques au ministère de la Prévoyance sociale, services centraux, à l'ONSS et au Fonds des accidents du travail et de déficits d'emplois francophones tout à fait considérables. La parité est notamment violée de façon flagrante au premier et au deuxième degré de la hiérarchie dans les cadres unilingues cette fois.

Par ailleurs, le *Moniteur belge* du 5 décembre m'apprend que le coup de force que vous avez mené à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerres, a abouti. Votre volonté est d'établir la proportion de 60 p.c. de francophones contre 40 p.c. de néerlandophones, alors que le volume des affaires est d'au moins 70 p.c. de francophones contre 30 p.c. de néerlandophones. Au sujet de ce dossier, la CPCL a demandé à plusieurs reprises au ministre des données chiffrées objectives, qui, toutes reflètent effectivement une présence de 70 p.c. voire 80 p.c. d'affaires francophones.

Une information radiophonique de ce matin faisait état d'une proportion de 77 et 23 p.c.

Malgré cela, monsieur le ministre, vous vous entêtez dans vos projets qui, je le souligne encore, sont en contradiction avec les données que vous-même et votre administration avez fournies.

En réalité, vous souhaitez de nouveaux cadres linguistiques qui vous permettront de réaliser un objectif bien précis, à savoir: nommer des fonctionnaires d'expression flamande et des personnes appartenant aux partis de la coalition gouvernementale aux rangs les plus élevés.

Quelle dérision, dès lors, d'entendre ce gouvernement parler de sa volonté de dépolitiser la fonction publique!

Dans les différents organismes de sécurité sociale et notamment dans les administrations centrales, il existe un déficit francophone important. On compare la proportion fixée aux cadres linguistiques et la proportion de l'ensemble des effectifs en place: statutaires, temporaires, contractuels, chômeurs mis au travail, stagiaires...

Rien que dans ce secteur, plusieurs centaines d'emplois francophones sont perdus.

Je voudrais également dénoncer la situation particulière de l'ONPTS ou un projet de cadres linguistiques 57 p.c. néerlandophone - 43 p.c. francophone serait en préparation et basé sur des critères non conformes à la législation linguistique: un coup de force serait en voie d'être perpétré au niveau du comité de gestion à majorité flamande pour faire passer cette proposition scandaleuse. Les néerlandophones de l'ONPTS mettraient l'accent sur un critère démographique et sur la part de travail des services régionaux et non sur le volume réel de travail néerlandophone/francophone à l'administration centrale, au mépris de la loi linguistique.

Le volume de travail réel est d'environ 50/50. Un dossier a-t-il été transmis au ministre et celui-ci entend-il proposer un cadre sur base des critères légaux, à savoir le volume spécifique des affaires traitées en flamand et en français à l'administration centrale de l'ONPTS?

De plus, un déséquilibre tout à fait anormal s'est installé dans l'occupation des présidences des comités de gestion d'une série d'organismes de sécurité sociale, ce qui traduit le laxisme, le manque de réaction, voire la complicité des ministres francophones de ce gouvernement.

Ainsi des représentants flamands président à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, à l'Office national des vacances annuelles, à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, à l'Inami, à l'Onem, au Fonds des accidents du travail, l'ONSS et à l'Inasti.

Ainsi, tous ces organes qui sont constitués à majorité flamande jouissent d'un avantage supplémentaire considérable en disposant des présidences pour gérer et brasser avec l'administration à majorité flamande, les 1 000 milliards de la sécurité sociale des travailleurs salariés et indépendants de tout le pays.

Il est à craindre que les autres parastataux qui dépendent de votre juridiction ne soient en proie à une flandamisation tout à fait comparable.

Comment cet état de choses peut-il s'expliquer? Quelles mesures ont été prises pour remédier à cette situation catastrophique pour les francophones, afin de faire respecter la parité dans les cadres unilingues et bilingues et les proportions fixées aux cadres linguistiques dans les degrés inférieurs?

En résumé, à la Prévoyance sociale — administration centrale et parastataux sociaux — les cadres linguistiques prévoient sur 5 596 personnes, 2 902 néerlandophones et 2 694 francophones, soit 51,8 p.c. de néerlandophones et 48,2 p.c. de francophones, alors que les effectifs sont, sur 6 621 agents, de 3 057 francophones, soit 46,2 p.c. et 3 564 néerlandophones, soit 53,8 p.c. L'écart qui devrait être de 3,6 p.c. est en fait de 7,6 p.c.!

Pour la Santé publique et la Famille — administration centrale et Fonds de construction des institutions hospitalières — les cadres linguistiques prévoient, sur 1 391 agents, 780 néerlandophones et 611 francophones, soit 56 p.c. de néerlandophones et 44 p.c. de francophones. En réalité, les effectifs sont, sur 1 462 agents, de 865 néerlandophones et 597 francophones, soit 59,2 p.c. de néerlandophones et 40,8 p.c. de francophones. L'écart de 12 p.c. est, en fait, de 18,4 p.c.

Je n'ai jamais eu le virus du « linguistique » exacerbé...

Mevrouw N. Maes. — Allicht niet!

De heer Luyten. — U lijdt aan Hapartitis; dat is ook een virus!

Mme Remy-Oger. — Quels que soient les bruits, j'applique la maxime: la caravane passe.

Mevrouw N. Maes. — Natuurlijk! Die caravan is de meerderheid!

Mme Remy-Oger. — Ne vous époumonez pas, madame Maes, car vous ne n'impressionnez guère.

M. Donnay. — Ecoutez, madame Maes, vous vous instruirez.

Mevrouw N. Maes. — Ik ben voor de Waalse onafhankelijkheid!

Mme Remy-Oger. — Prenez garde que l'évolution n'amène pas la révolution.

M. Luyten. — Retournez à votre patrie, la glorieuse nation française.

M. le Président. — Je rappelle que c'est Mme Remy qui a la parole et je prie les autres membres de l'assemblée de ne plus l'interrompre.

Mme Remy-Oger. — Je répète que je n'ai jamais eu le virus exacerbé du linguistique pour le linguistique.

Mais vous reconnaissez, monsieur le ministre, que dans cette matière, nous ne sommes pas seuls à penser de la sorte.

Déjà le 19 octobre dernier, dans *La Nouvelle Gazette*, sous le titre « Les francophones sont volés comme au coin d'un bois », Jean Guy écrivait: « Les lois linguistiques ont prévu l'équilibre des emplois publics. On s'assied dessus et les plaintes fondées restent sans suite.

On s'étonnera toujours que, devant une telle situation profondément injuste et scandaleusement disproportionnée, les formations francophones qui participent au pouvoir national ne réagissent pas avec force et détermination. Leur laisser faire est une forme de complicité, qu'on ne dénoncera jamais assez. »

Alors, monsieur le ministre, pouvez-vous, pour votre propre secteur, nous faire connaître les effectifs néerlandophone et francophone mis en place, par degré, et pour tous les ministères ou parastataux placés sous votre tutelle? (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat ik goed geplaatst ben om te oordelen over de taaltoestanden in het ministerie waarover hier wordt gesproken, namelijk dat van Volksgezondheid en het Gezin, waar ik ambtenaar-generaal ben geweest tot op het ogenblik dat ik in 1971 hier mijn intrede heb gedaan.

Toen ik in 1971 voor de eerste maal de vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken bijwoonde, was er algemene verwondering over, dat op dat ogenblik in alle parastatale instellingen en in alle

ministeriële departementen de trappen van de hiërarchie alsmede de taalkaders nog moesten worden vastgesteld, met uitzondering van het departement van Binnenlandse Zaken.

Het departement van Binnenlandse Zaken kon natuurlijk niet anders doen omdat de taalwetten onder de bevoegdheid vallen van dit departement. Dat was de toestand in 1971.

Nu, dertien jaar later zou daar een omwenteling zijn gekomen zonder voorgaande. Ik ga dit probleem in alle kalmte en rust onderzoeken. Ik neem aan dat u het er allen over eens bent dat deze aangelegenheid een persoonsgebonden materie is, gelet op het feit dat alle besturen persoonsgebonden materies behandelen.

Men moet ervan uitgaan dat de taalwetten in bestuurszaken wetten van openbare orde zijn. U moet daar niet zo minachtend tegenover staan, mijnheer de minister. U hebt daarstraks een woord gebruikt dat ik niet goed heb begrepen, maar waarop mevrouw Maes gerepliceerd heeft met de woorden: « grosse caisse ».

Mevrouw Remy gaat min of meer uit van een 50/50 verhouding wat betreft de taalkaders. Dit wil zeggen dat 60 pct. van de bevolking slechts 50 pct. van de overheidsbetrekkingen krijgt en anderzijds de overige 40 pct. van de bevolking eveneens 50 pct. van de overheidsbetrekkingen krijgt. Dit laatste aan Franstalige zijde.

In de ministeriële departementen en in de parastatale instellingen zijn er twaalf trappen van hiërarchie. Men zegt hier altijd, maar dat is niet juist, dat er vanaf de graad van directeur een pariteit moet bestaan tussen de beide taalkaders. De algemene regel is: taalpariteit.

Het wezenlijk belang in het Nederlandse en in het Franse taalgebied is echter bepalend voor de opvulling van de trappen van de hiërarchie tot de graad van directeur. Wanneer, bij dit wezenlijk belang, persoonsgebonden zijnde, wordt aangetoond dat in het Nederlandse taalgebied dit wezenlijk belang hoger ligt dan in het Franse taalgebied, dan zou vanzelfsprekend ook vanaf de graad van directeur de verhouding in het voordeel van de Nederlandstaligen moeten zijn.

Op advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht kan na een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit van deze pariteit worden afgeweken wanneer het wezenlijk belang ten voordele speelt van een of ander taalgebied. Tot op het ogenblik ken ik maar één departement waar een dergelijke beslissing voor genomen is, namelijk het ministerie van Landbouw voor de directie van Waters en Bossen. Ik geef natuurlijk toe dat er meer waters en bossen in Wallonië gelegen zijn dan in Vlaanderen.

Onmiddellijk na de inwerkingtreding van de taalwetten heeft minister Héger destijds aan de Ministerraad voorgesteld, na advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht, van aan de basis tot aan de top een verhouding in het leven te roepen van 75 Franstaligen en 25 Nederlandstaligen. De Ministerraad, de Vlaamse ministers inbegrepen, hebben zich daarnaar geschikt.

In dit geval zijn we echter geconfronteerd met een departement dat louter persoonsgebonden is. Men zou hier minstens de eerlijkheid moeten opbrengen ook hier het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht in te winnen om na een in Ministerraad overlegd besluit ook vanaf de graad van directeur af te wijken van de pariteit die de algemene regel is indien het wezenlijk belang gelijk is.

Ik heb vroeger in het ministerie van Volksgezondheid gewerkt, eerst in de administratie voor de oorlogsslachtoffers en daarna in de sociale geneeskunde. Met de ervaring die ik daar heb opgedaan zal ik veel argumenten van mevrouw Oger weerleggen.

Er waren ongeveer evenveel Franstalige als Nederlandstalige burgerlijke oorlogsslachtoffers. Wat het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden betreft — en ik ben daar regeringscommissaris geweest —, geef ik toe dat er bij de oorlogsinvaliden wel een licht overwicht was van de Franstaligen, omwille van het feit dat de Franstalige krijgsgevangenen in Duitsland zijn gebleven en de Nederlandstalige naar huis mochten keren. Als regeringscommissaris heeft men mij de vraag gesteld of men twee derde Franstaligen tegen één derde Nederlandstaligen kon aanwerpen en of hetzelfde zou gelden voor de bevordering.

Ik heb dan de rechten gebruikt die ik had en, mijnheer de minister, mijn veto gesteld. Ik wilde mijn antwoord steunen op statistieken, omdat dit probleem niet alleen het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden aanbelangde, maar heel de overheidssector. Daarom vroeg ik bij de Nationale Kas voor oorlogspensioenen, gevestigd in de gebouwen van de ASLK, na te gaan hoeveel oorlogspensioenen uitbetaald werden in het Vlaamse land en hoeveel in het Franstalige landsdeel.

Ik heb die vraag dan als regeringscommissaris gesteld. Men zegt immers dat men als regeringscommissaris alle macht heeft. Ik heb dus een brief geschreven aan de directeur-generaal van de ASLK en kreeg van de waarschijnlijk eerste geautomatiseerde instelling van het hele land als antwoord dat zij niet uitgerust waren om die informatie te verstrekken. Dit was op zijn minst verdacht.

Bij het Nationaal Werk voor de oorlogsinvaliden kreeg men hetzelfde antwoord. Dit was weer op zijn minst genomen verdacht. Hieruit bleek mijns inziens dat de cijfers niet klopten met die welke men mij wilde opsolferen. Ik ben toen zelf naar de ASLK gegaan en heb gevraagd of ze mij desgevallend konden mededelen hoeveel pensioenen er werden uitbetaald respectievelijk in het Vlaamse en het Waalse landsdeel.

Men antwoordde dat men deze vraag kon beantwoorden. Welnu, ik had ze reeds schriftelijk gesteld en men had gezegd niet te kunnen antwoorden.

Ik ben niet lang regeringscommissaris mogen blijven, mijnheer de minister. Op een zeker ogenblik is er immers een andere minister gekomen. Op een bepaalde morgen lag er reeds vóór ik binnenkwam een koninklijk besluit op mijn bureau, waarin stond dat ik vervangen werd door een andere regeringscommissaris. Achteraf bleek dat deze maatregel genomen was omdat er tussen ons beiden *une absence de communion de pensée* was. Ik had die man, de heer Namèche, nog nooit gezien. Volgens mij kan men alleen van *une absence de communion de pensée* spreken wanneer men geconverseerd heeft en vastgesteld heeft dat men het over bepaalde problemen niet eens is.

Ik was taaladjunct met de graad van inspecteur-generaal. Ik werd dan als inspecteur-generaal benoemd bij het bestuur voor sociale geneeskunde. Op zekere dag kreeg ik daar een taaladjunct toegewezen. Mooi nietwaar, een taaladjunct die een taaladjunct toegewezen krijgt. Dit is allemaal mogelijk hier.

M. R. Gillet. — Certainement du rôle néerlandophone!

De heer Vandezande. — Mijn beste collega, wanneer men de twee talen kent en zelfs bewezen heeft dat men ze kent, moet men toch geen tweetalige adjunct krijgen. Ik dacht toch dat dit zo bepaald was in de wet of niet misschien?

De heer Humblet. — Twee talen spreken of beheersen?

De heer Vandezande. — Ik ken Frans en ik kan het spreken. Diegenen die met mij gesproken hebben, weten dit. Voorzitter Gramme kan trouwens bewijzen dat ik ook nog andere talen ken. Dit is gebeleden tijdens onze reizen met de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Nu wil ik enkele kleine feitjes aanhalen die ik heb beleefd in het bestuur voor sociale geneeskunde.

Ik werkte als inspecteur-generaal in de dienst sociale geneeskunde. Daar hield men zich bezig met preventieve geneeskunde, waaronder het medisch schooltoezicht, de sportgeneeskunde en ook de anti-dopingscommissie, waarvan ik secretaris was. Ik laat dit laatste ter zijde. Daar zou ik ook veel anekdotes over kunnen vertellen, maar dat zal voor mijn memoires zijn.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Ik dacht dat u uw memoires aan het dicteren waart.

De heer Vandezande. — Misschien staat wat ik hier zeg u niet aan.

Toch zult u het met mij eens zijn dat er meer kinderen naar school gaan in het Vlaamse land dan in Wallonië en dat er dus meer personeel moet zijn in de dienst medisch schooltoezicht, van laag tot hoog. Zo was het niet, er was pariteit.

Als dat nu veranderd is, is het sinds mijn vertrek gebeurd. Ik meen echter dat het niet zo is.

Mme Remy-Oger. — Je n'en ai pas parlé.

De heer Vandezande. — Ik ben toch vrij te spreken waarover ik wil.

M. Humblet. — Vous avez largement dépassé votre temps de parole.

De heer Vandezande. — Ik voel aan dat dit u een beetje hindert.

Ik heb zelf de taalkaders moeten voorstellen. Voor het medisch schooltoezicht stelde ik een verhouding voor die ongeveer neerkwam op 65/35 verhouding. Dat kwam overeen met de realiteit. Toch heeft men een 55/45-verhouding aangenomen. Men heeft 10 pct. afgetrokken. Is dat eerlijkheid?

In de sportgeneeskunde bedroeg de verhouding 80/20. Daar heeft minister De Saeger, een goede flamingant, voor de taalkaders gezorgd als minister van Volksgezondheid, maar niet volgens de voorgestelde verhouding. Wie daarover beslist heeft op het ministerie van Sociale Voorzorg, dat nu ook tot de bevoegdheid van minister Dehaene behoort, weet ik niet.

Ik heb genoegzaam aangetoond dat men in deze persoonsgebonden aangelegenheden noodzakelijkerwijze moet uitgaan van de bevolking en als er een proportioneel overwicht is, maar dat was er niet in mijn tijd, dan vind ik dat niet meer dan billijk.

Ik vraag de minister te doen zoals de heer Héger heeft gedaan, en advies te vragen aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht en eveneens in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit uit te vaardigen waarbij men afwijkt van de pariteit.

Ik zie de minister neen schudden.

Het gaat hier echter niet om een vrije mogelijkheid, maar wel om een wettelijke verplichting omdat het een wet is van openbare orde, mijnheer de minister, en u zijt daaraan gehoorzaamheid verschuldigd. Ik vraag u dat niet, ik eis dat u dat doet. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je voudrais me joindre à l'interpellation de Mme Remy et la soutenir.

Celle-ci s'est plainte, à juste titre, du traitement injuste dont les francophones sont l'objet dans les départements sociaux. J'ajouterai simplement: « Et dans tous les autres départements. »

Mme Remy ne doit pas s'inquiéter outre mesure des interruptions de la Volksunie lors de l'évocation de ce problème. On ne peut rien contre la mauvaise foi et il ne vaut pas la peine d'entrer en discussion.

Tout à l'heure, madame, lors des hurlements de la Volksunie, vous avez utilisé le proverbe arabe: « Les chiens aboient, la caravane passe. » Je dirai seulement que ce n'est pas très gentil pour nos amis, les chiens. (*Sourires.*)

Les propos que vient de tenir M. Vandezande sont extraordinaires. Si l'on appliquait son intervention à Bruxelles et si l'on parlait comme il vient de le faire de la répartition en fonction des besoins et de la population, on rappellerait M. Vandezande à la tribune pour qu'il vienne nous expliquer comment il établit un parallèle entre son exposé et la situation à Bruxelles où, précisément, la population francophone est majoritaire — 80 à 85 p.c. — et où, en dépit de tout ce qui a été fait, les injustices sont telles que la Commission permanente de contrôle linguistique a été obligée d'attirer l'attention du gouvernement sur ce problème.

On peut ajouter beaucoup d'organismes, madame, à ceux que vous avez cités et je ne manquerai pas de le faire: les services régionaux de Bruxelles-Capitale, les postes, la RTT, la SNCB, les services locaux et les services régionaux, la Régie des voies aériennes, la CGER, la Sabena, l'Office des chèques postaux, la Bibliothèque royale, le musée de Tervuren, les Affaires étrangères...

De heer Vandezande. — Ik bleef bij het onderwerp, maar u wijkt ervan af!

M. R. Gillet. — Je terminerai néanmoins ce que j'ai à dire... (*Interruptions sur divers bancs.*)

M. Vandezande. — Comme il doit être malheureux d'être francophone, monsieur Gillet!

M. le Président. — Je demande à l'assemblée de laisser poursuivre l'orateur sans l'interrompre.

M. R. Gillet. — Merci, monsieur le Président, je parlerai d'autant moins longtemps qu'on ne m'interrompra pas.

Pour conclure, je dirai que le résumé fait dans la presse des constatations de la Commission permanente de contrôle linguistique est très clair: il s'agit d'un vol flagrant des emplois francophones.

Hélas! madame Remy, vous et moi ne pouvons que protester, nous trouvant dans des partis dits d'opposition. La responsabilité est ailleurs; elle appartient à d'autres formations politiques, à celles qui soutiennent le gouvernement.

Vous interpellez un ministre flamand et j'interviens dans le cadre de votre interpellation. La réponse que donnera le ministre ne nous satisfera pas ni à vous, ni à moi. Le problème ne réside pas là, mais dans l'absence des ministres francophones de ce gouvernement. Eux portent la responsabilité de la situation que Mme Remy vient très justement d'explicitier à cette tribune et dont je démontre également certaines injustices.

Tout en minimisant la situation, M. Nothomb en a fait l'aveu — je ne sais pas si le ministre Dehaene parlera en ce sens —, les ministres francophones du gouvernement ne font rien, absolument rien pour modifier cet état de choses. Les ministres francophones sont donc les vrais responsables du vol des emplois francophones.

Tout ce que nous pouvons espérer, c'est que les électeurs francophones aient bonne mémoire. (*Applaudissements sur les bancs du FDF et sur les bancs socialistes.*)

M. Geldolf. — Et le vol envers les travailleurs de Corée du Sud?

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, je voudrais ajouter une brève considération à ce qui a été très bien exposé par Mme Remy et M. Gillet.

La situation de certains ministères et de certains paraétatiques ne nous étonne guère quand on connaît la mollesse — c'est le moins qu'on puisse dire, mais je m'en tiens à un langage parlementaire — des ministres francophones.

Au vu de cet état de choses et d'autres problèmes dont nous parlerons au cours des prochains jours, je défie un quelconque ministre, membre du présent gouvernement de parler encore du royaume de Belgique comme d'un Etat de droit. Nous ne vivons plus dans un Etat de droit. Je me devais de faire cette observation. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et du FDF.*)

M. Luyten. — Faites la révolution, comme en 1830. Vive le Québec libre!

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je demande la parole pour un fait personnel.

M. le Président. — Vous avez la parole.

M. R. Gillet (fait personnel). — Monsieur le Président, nous sommes ici au Sénat, nous débattons de problèmes politiques et, en l'occurrence, nous venons de mettre en accusation les ministres francophones.

Je viens d'entendre M. Geldolf s'exprimer à mon égard sur un autre sujet et j'aimerais qu'il répète ses paroles, afin qu'aucune équivoque ne subsiste.

De heer Geldolf. — Mijnheer Gillet, u neemt het bij voorkeur op over de dieren. Ik heb ook grote belangstelling voor dieren.

M. R. Gillet. — Cela n'a rien à voir ici.

De heer Geldolf. — Ik heb echter evenveel belangstelling voor de sociale toestand van de arbeiders in Zuidoost-Azië, onder meer van de genen die daar werken in de hemdenindustrie.

De heer Luyten. — U moet Nederlands leren, mijnheer Gillet.

M. R. Gillet. — Je tiens à dire à M. Geldolf que son intervention est totalement incompréhensible.

M. Geldolf. — Si elle est incompréhensible pour vous, je ne comprends pas votre réaction.

M. R. Gillet. — Soyez clair au lieu de faire des insinuations.

Voulez-vous dire que je traite personnellement des affaires dans le secteur textile avec la Corée du Sud?

D'abord, je suis fier d'avoir pu aider les travailleurs de ce pays et je vous donnerais plutôt des leçons dans ce domaine. Ensuite, vous vous trompez, je n'en traite plus. C'est vous dire combien vous retardez en la matière. Pareille intervention dans ce débat est absolument ridicule et montre bien à quel niveau de bassesse on peut tomber à cause de vous dans cette assemblée!

M. Geldolf. — Si mes assertions ne vous intéressaient pas, vous n'aviez aucune raison de demander la parole pour fait personnel.

De heer Luyten. — Wij werden voor honden uitgescholden, mijnheer Gillet!

M. le Président. — Permettez-moi de rappeler aux membres de cette assemblée qu'ils ont intérêt à soigner leur vocabulaire afin de ne pas se montrer inutilement agressifs.

Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, nadat de heer Vandezande zijn persoonlijke geschiedenis in het ministerie van Volksgezondheid heeft verteld, zal ik een poging doen om de huidige situatie te schetsen.

De heer Vandezande. — Het was niet persoonlijk, mijnheer de minister, het was principieel.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Ging het dan over een principiële geschiedenis, mijnheer Vandezande?

De heer Vandezande. — U weet zeer goed waarover ik heb gesproken, mijnheer de minister.

Ik heb het over het wezenlijk belang gehad, over de trappen van de hiërarchie, over de pariteit en over de afwijking van de pariteit. Zijn dat dan persoonlijke belevenissen? Ik heb u uitgedaagd en geëist dat u hetzelfde zou doen als minister. Héger destijds heeft gedaan maar dat durft u niet.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Dit gezegd zijnde moet ik inderdaad vaststellen dat de jongste tijd enige deining is ontstaan naar aanleiding van een verslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht over de verdeling van de overheidsbetrekkingen in de taalkaders en de daarmee overeenstemmende personeel-effectieven. De Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt werd daaromtrent trouwens ook ondervraagd en geïnterpelleerd.

Ik wil aan mevrouw Remy een aantal gegevens verstrekken in verband met de departementen en parastatale instellingen waarvoor ik verantwoordelijk ben. Zij zal begrijpen dat ik hier niet zeer gedetailleerd kan antwoorden. Ik zal haar echter een tabel ter zake ter beschikking stellen.

Volgens mevrouw Remy zou het verslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht flagrante mistoestanden in het departement aanklagen. Alvorens daarop in te gaan, wil ik erop wijzen dat sedert de opstelling van het rapport nog wijzigingen zijn ingetreden, wat aantoonde dat het nodige wordt gedaan om de geest en de letter van de ter zake vigerende onderrichtingen te eerbiedigen.

Ik kan de heer Vandezande verzekeren dat het mijn bekommernis is en ook mijn plicht erover te waken dat alle administratieve voorschriften en in het bijzonder de voorschriften inzake taalwetgeving, zo strikt mogelijk worden nageleefd in de departementen en openbare instellingen die onder mijn voogdij werden geplaatst. Ik pas de wet toe in al deze instellingen.

En ce qui concerne la situation au ministère de la Santé publique, il est, en effet, exact qu'au cadre bilingue des degrés 1 et 2, dix emplois sont prévus. Ils ont été répartis paritairement entre les deux rôles, soit cinq emplois réservés aux fonctionnaires francophones et cinq aux néerlandophones. Au cadre bilingue néerlandais, les emplois réservés aux néerlandophones sont occupés; du côté francophone, quatre des cinq emplois le sont. Le cinquième emploi francophone n'a pas encore été conféré, faute de candidats du rôle linguistique français répondant aux prescriptions linguistiques.

La situation signalée par l'honorable membre ne correspond donc pas à la réalité.

Les cadres unilingues révéleraient un déficit important au désavantage des fonctionnaires francophones et plus spécialement dans les sixième, septième, huitième, dixième et douzième degrés linguistiques.

Contrairement à ce qu'affirme l'honorable membre, l'ensemble des degrés linguistiques ne sont pas répartis paritairement, mais en tout, 52 p.c. de ces emplois sont réservés aux néerlandophones et 48 p.c. aux francophones. Ceci sur un effectif total de 754 unités pour les degrés linguistiques 3 à 12. L'effectif actuel de ces mêmes degrés linguistiques, comprend à présent 707 personnes dont 389 soit 55 p.c. du rôle néerlandais et 318 ou 45 p.c. du rôle français et non pas 60/40 comme le dit l'honorable membre.

Malgré cette répartition apparemment plus favorable aux néerlandophones, l'effectif total n'est pas encore complet du côté néerlandophone. Il faut faire remarquer que la situation du département de la Santé publique est très particulière par suite de la communautarisation. En raison de celle-ci, une partie considérable des effectifs a été transférée aux communautés et aux régions depuis le 1^{er} juillet 1982.

De l'effectif total de 3 749 unités que comptait le cadre, 2 505 emplois ont été transférés, de sorte que le cadre actuel ne comprend plus que 1 244 emplois, dont 806 dans les services centraux. Les rapports sont donc quelque peu « distorsionnés » à certains degrés.

N'oublions pas non plus que les cadres linguistiques de la Santé publique ont été subdivisés administrativement, de sorte qu'une disproportion bien plus grande apparaît dans certains services. Mais globalement cette disproportion est cependant corrigée dans une certaine mesure. On s'efforce d'infléchir la situation vers une situation administrativement orthodoxe, selon les recrutements de remplacement.

Au sujet du ministère de la Prévoyance sociale, il faut remarquer qu'aux degrés 1 et 2 les emplois sont répartis paritairement entre les deux rôles linguistiques, soit treize emplois au cadre néerlandais et treize au cadre français; trois au cadre bilingue néerlandais et trois au cadre bilingue français. A une exception près, ceux-ci sont tous occupés par des fonctionnaires du rôle linguistique correspondant. Entre-temps, le dernier emploi a été déclaré vacant.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Au sujet des degrés 3 à 12, je tiens à faire remarquer que l'effectif est incomplet dans les deux rôles. Des 320 emplois néerlandais, 270 ont actuellement un titulaire. Des 303 emplois destinés aux francophones, 240 sont occupés. Le nombre admis n'est dépassé à aucun degré linguistique. Ici aussi on s'efforce d'atteindre la répartition linguistique fixée respectivement à 51,4 p.c. pour les néerlandophones et à 48,6 p.c. pour les francophones, en fonction des nouvelles autorisations de recrutement.

Ne perdons pas de vue que les fluctuations dans le cadre linguistique sont à présent fortement influencées par le blocage des recrutements et par les variations des âges dans les différentes catégories du personnel, qui, à leur tour influencent la répartition.

Je remettrai à Mme Remy un tableau récapitulatif des données que le Vice-Premier ministre, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique a également demandé. Il a trait aux différents parastataux. Il en ressort clairement que pour les organismes d'intérêt public placés sous mon contrôle, le même soin est apporté au respect des lois linguistiques et à la répartition des emplois selon les cadres linguistiques.

En ce qui concerne l'ONPTS, je signale à Mme Remy que cet organisme se trouve sous la tutelle du secrétaire d'Etat Mainil et qu'en ce qui concerne les invalides de guerre, j'ai demandé l'avis de la Commission de contrôle linguistique, avis que j'attends avant de prendre une décision.

J'espère que ces renseignements auront prouvé que pour mes départements et les organismes qui en dépendent, la crainte selon laquelle un groupe linguistique serait favorisé n'est pas fondée et que, bien au contraire, la législation en vigueur est scrupuleusement respectée.

M. le Président. — La parole est à madame Remy.

Mme Remy-Oger. — Monsieur le Président, je vous remercie de me donner la parole pour quelques brefs instants. Je remercie également M. le ministre de sa réponse et, à l'avance, des tableaux qu'il a promis de ne faire parvenir.

D'autre part, je vous demande d'excuser le fait que mon interpellation ait donné lieu à des interventions que je ne voulais absolument pas provoquer, cela va de soi. En effet, vous voudrez bien convenir que je n'ai pas l'habitude, sur le plan verbal, de m'exprimer d'une façon offensante.

Je regrette vraiment ce petit accroc que je n'aurais pu prévoir.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de MM. Delmotte, de Wasseige et Gevenoix et est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Remy au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « la violation des cadres linguistiques au ministère de la Santé publique et de la Famille, au ministère de la Prévoyance sociale et dans les parastataux placés sous tutelle »,

Constate qu'il existe dans chacune de ces administrations un important déséquilibre linguistique au détriment des agents francophones.

Invite le gouvernement à prendre sans délai les mesures nécessaires pour remédier à cette situation. »

Le second, déposé par MM. Van Herreweghe, Sondag, Mme Godinache et M. Février, est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Remy et la réponse du ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Remy en het antwoord van de minister van Sociale Zaken en van Institutionele Hervormingen,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. DONNAY AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LA VIOLATION DES CADRES LINGUISTIQUES DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DU FONDS DES ROUTES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DONNAY TOT DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN EN MIDDENSTAND OVER « DE OVERTREDING VAN DE TAALKADERS IN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN HET WEGENFONDS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Donnay au ministre des Travaux publics et des Classes moyennes sur « la violation des cadres linguistiques du ministère des Travaux publics et du Fonds des routes ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Donnay. — Monsieur le Président, il résulte de la réponse donnée par le ministre à la question n° 156 de M. Valkeniers du 25 mars 1983, réponse qui est reprise au bulletin des *Questions et Réponses* de la Chambre des représentants du 17 mai 1983, que la répartition par rôle linguistique du personnel employé dans votre département est parfaitement déséquilibrée et que les cadres linguistiques quasi paritaires sont profondément transgressés. Le déficit d'emplois francophones est évalué à quelque 350 à 400 unités, ce qui est considérable.

Il en est de même au Fonds des routes où, cependant, les cadres linguistiques devraient être strictement paritaires. Le déficit d'emplois francophones y est impressionnant : environ 180 unités.

Je ne vous inonderai pas de chiffres, mais je tiens à souligner, à titre d'exemple significatif, que, pour l'ensemble du secteur représenté par l'administration centrale, l'Institut géotechnique de l'Etat, le Fonds des routes, la Société nationale du logement, la Régie des Bâtiments et l'Institut national du logement, les cadres prévoient 52,6 p.c. de néerlandophones contre 47,4 p.c. de francophones. Si on examine les effectifs, on constate que, sur 1 255 personnes, il y a 762 néerlandophones pour 493 francophones, soit 60,7 p.c. de néerlandophones contre 39,3 p.c. de francophones. L'écart de 5,2 p.c. prévu au cadre linguistique est donc en fait de 21,4 p.c.

Vous objecterez sans doute que vous n'y êtes pour rien, que ce déséquilibre existait avant votre entrée en fonction et qu'il n'est pas possible de remédier à la situation. Ce serait totalement indécent.

Depuis presque trois ans que vous dirigez ces services, la situation n'a fait que s'aggraver à une époque où la Région wallonne et la Région bruxelloise connaissent des problèmes d'emploi et sont particulièrement malmenées par l'Etat belgo-flamand.

La Commission permanente de contrôle linguistique a interpellé le Premier ministre au sujet du non-respect quasi généralisé des cadres linguistiques, mais la situation aux Travaux publics est une des plus critiques.

N'est-il pas désolant que des ministres francophones se rendent complices, activement et passivement, de la flamandisation scandaleuse des services publics ?

La situation de l'effectif en place était bien connue de vous, mais rien n'a été fait pour remédier à la situation. Je ne doute pas que vous me présenterez maintenant des solutions tel un plan de rattrapage pour le futur mais, au risque de vous surprendre, je vous demande de ne pas le faire par respect pour le contrôle parlementaire.

En effet, pendant trois ans, votre politique aura gravement lésé les intérêts de la Communauté française et vous vous en sortirez par une pirouette en fin de législature, par de bonnes résolutions qui apparaîtraient comme un vœu pieux à l'attention de votre successeur.

Si celui-ci est néerlandophone, ou même francophone mais de la même trempe qui vous, on peut déjà prédire que la situation que vous avez créée au département des Travaux publics et au Fonds des routes ne sera pas rectifiée avant longtemps. Car c'est l'ensemble de votre politique de personnel qui hypothéquera l'avenir : les recrutements effectués, les promotions accordées au mépris des cadres linguistiques et même l'octroi des fonctions supérieures qui, pour l'ensemble du département, services extérieurs compris, est passé récemment de 38 p.c. à 34 p.c. pour les francophones. Et cela c'est le comble puisque l'effectif francophone était fortement déséquilibré.

Des fonctions supérieures auraient dû, dès lors, être accordées par priorité à des francophones pour les emplois vacants au cadre linguistique français.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir :

1. Comment se présente au 1^{er} octobre 1984 la situation, par degré de la hiérarchie, du personnel néerlandophone et francophone en service, pour le ministère des Travaux publics, administration centrale et Fonds des routes;

2. Comment a évolué, par degré de la hiérarchie, l'effectif néerlandophone et francophone en place depuis le 1^{er} janvier 1982, à savoir au 1^{er} janvier 1982, au 1^{er} janvier 1983 et au 1^{er} janvier 1984;

3. Comment peut s'expliquer l'ampleur du déficit croissant d'emplois francophones par rapport aux exigences des cadres linguistiques, en dehors des fausses excuses que constituent la régionalisation de l'administration et le blocage relatif des recrutements;

4. Quelles mesures ont été prises pour remédier à cette situation totalement illégale et quand le déficit d'emplois francophones pourra-t-il être résorbé;

5. Pourquoi les recrutements et les promotions ne sont-ils pas intervenus par priorité conformément à la loi, à la jurisprudence constante du Conseil d'Etat et de la Commission permanente de contrôle linguistique dans le cadre le plus faible jusqu'à rétablissement de la parité ou des proportions fixées aux cadres, faute de quoi ces recrutements et ces promotions sont nuls de plein droit conformément à l'article 58 des lois linguistiques;

6. Comment en particulier peut s'expliquer le déficit d'emplois francophones aux grades de recrutement, degrés 4, 7, 10 et 12, et cela malgré le blocage des recrutements, véritable tarte à la crème de ce gouvernement ?

Combien d'autorisations de recrutement d'agents néerlandophones et francophones ont-elles été demandées et accordées chaque année depuis le 1^{er} janvier 1984 à ces différents degrés ?

La sélection s'est-elle opérée compte tenu des cadres linguistiques ?

Dans la négative, pourquoi pas ? Quelles sont les autorités responsables;

7. Comment en particulier peut s'expliquer le déséquilibre croissant au niveau des grades de promotion, notamment au deuxième, troisième et sixième degré de la hiérarchie ?

Combien de promotions d'agents néerlandophones et francophones sont-elles intervenues à ces degrés depuis le 1^{er} janvier 1982;

8. Entend-il constater la nullité de nominations et des promotions qui ont violé les proportions prévues par les cadres linguistiques conformément à l'article 58 des lois linguistiques;

9. Combien de fonctions supérieures à des agents néerlandophones et francophones ont-elles été accordées avant le nouveau système et après, pour l'ensemble du département, services extérieurs inclus ? Quelle est la proportion de fonctions supérieures accordées à des agents francophones dans les deux systèmes;

10. Quel est l'effectif d'agents néerlandophones et francophones dans les services extérieurs unilingues repris au cadre organique, aussi bien pour l'administration centrale que pour le Fonds des routes ?

Quel est l'effectif néerlandophone et francophone dans les services régionaux de Bruxelles-Capitale ?

Je me rends compte qu'il vous est impossible de répondre immédiatement à ces différentes questions, mais je souhaite que vous me fassiez parvenir une réponse écrite. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur ceux du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, toen de ondervoorzitter daarnet de geesten moest kalmeren, toen wij voor honden werden uitgeschoolden, heb ik gedacht aan de historische woorden van Frederik de Grote: «Hoe meer ik bepaalde mensen leer kennen, hoe meer ik van mijn hond hou.» Ik voelde mij dus niet beledigd toen men ons het woord *chiens* naar het hoofd slingerde.

Mevrouw Remy zei dat zij niet leed aan het *virus linguistique*. Ik zou hierop veel kunnen antwoorden, vooral wanneer ik de hele reeks interpellaties zie die vandaag op onze agenda voorkomen. Gezien het drukke werkschema van de Senaat hebben wij niet veel tijd over om onze uiteenzettingen in verband met bepaalde interpellaties voor te bereiden.

Wij menen een systeem te ontdekken in de dwaasheid van de leden van een partij die de Vlaamse socialistenvroeger «rode broeders», noemden omdat zij samen met hen stredden. Dit virus, dat ook de Vlaamse socialistenvroeger ongemakkelijk maakt, zou men het virus «happartitis» kunnen noemen. Het heeft blijkbaar reeds een groot aantal leden die hier vandaag het woord hebben gevoerd, in zijn greep.

Mme Remy-Oger. — Qu'est-ce que cela a à voir en l'occurrence ?

De Voorzitter. — Gelieve u tot de minister te richten, mijnheer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de minister, u krijgt hier vandaag als Waal een hele reeks cijfers naar het hoofd geslingerd en daarom wil ik u een historisch afkoelend op het hoofd leggen. Ik wil u even herinneren aan een mentaliteit die zich vandaag weer manifesteert. Wij willen verhinderen dat door een samenspel van ophitsende oppositie-Walen, samen met in stilte uitvoerende Wallinganten, de politiek wordt voortgezet die wij in dit land gewoon zijn.

Vroeger waren er in ons land heel wat mensen die een meerwaardigheidscomplex hadden en ook vandaag is dat opnieuw het geval. We kregen deze namiddag de bevestiging ervan.

Vroeger was «Arm Vlaanderen» hier vertegenwoordigd — men zou liever zeggen «niet vertegenwoordigd» — door kasteelheren. Toen die heren last hadden met het «bedelend Vlaanderen» repliceerde de man naar wie een plein en een paar straten in deze stad zijn genoemd en die daar zelfs zijn borstbeeld heeft — de heer Rogier —: «Dat de Vlamingen Frans leren dan kunnen zij bij ons meid en knecht spelen.»

In een volgende fase kregen we de eerste schamele taalwetjes. Het gevolg daarvan was, dat men om stationschef of rijkswachter te worden,

le flamand usuel moest kennen. Dit werd niet goedgekeurd door een *bourgeois libéral*, zoals de heer Rogier, maar door iemand die zich socialist noemde, namelijk Jules Destrée. Hij schreef in die fameuze open brief aan koning Albert: « Ils nous ont volé la Flandre. »

Daarna kwam de wetgeving van 1963, waarover mijn partijgenoot, de heer Vandezande, daarnet heeft gesproken.

M. Donnay. — Qu'est-ce que le personnel a à voir dans cette affaire ?

M. Basecq. — Cela n'a rien à voir.

De heer Luyten. — Dat heeft zeer veel te maken met een bepaalde mentaliteit die zich vandaag weer voordoet.

Er werd toen gegoocheld met grote woorden als pariteit en grendelwetten. Men voelde zich geminoriseerd in deze Staat, terwijl de cijfers in 1963 nog overduidelijk waren.

Ik wil bij die eindeloze cijferkermis die wij hier hebben meegemaakt toch een paar basiscijfers vermelden waarvan men best, ten zuiden van de taalgrens, toch zou moeten uitgaan. Die cijfers gebaseerd op de statistieken van 1982 zijn: bevolking van Vlaanderen 5 641 000; Wallonië 3 218 000 en Brussel 994 000. Ondanks het feit dat men voor de openbare functies waarover men het heeft, Belg moet zijn, ben ik zo toegeeflijk geweest geen rekening te houden met het aantal vreemdelingen in Brussel en Wallonië.

In verband met de patriotische tremolo's die ik heb gehoord in de stem van mevrouw Remy toen zij sprak over de oorlogsslachtoffers, wil ik nog een andere zaak aanhalen waarvoor men Belg moet zijn, namelijk zij die op de eerste rij moeten staan bij de volgende oorlog: het aantal dienstplichtigen. In 1983 waren 61 pct. van de jongelui die in het Belgisch leger dienst deden Vlamingen en 39 pct. Franstaligen. Ik heb de dienstplichtigen van Eupen en Sankt-Vith nog bij deze laatsten gerekend.

Een ander cijfer dat misschien ook interessant is omdat daar voor een stuk de politieke willekeur begint — want ik kan toch niet besluiten dat meer Walen kieborsten zouden hebben —, betreft de geschiktheid voor de dienst. Voor de klas van 1983 werden 807 Franstaligen en 655 Vlamingen ongeschikt voor de dienst verklaard. Misschien is dit een late na-echo van de fameuze woorden van kardinaal Mercier: « Il y a deux races en Belgique: l'une faite pour dominer et l'autre pour servir. » *Le fameux mot du fameux cardinal.*

Wij moeten deze cijfers concretiseren in verband met een interpellatie die gaat over enkele tientallen ambtjes waarover men dan met veel tremolo's spreekt en die betrekking hebben op die scheefgetrokken pariteit.

Ten opzichte van een bevolking van studerende telt Vlaanderen alleen 60 pct. van de jongelui die aan de startlijn van het leven komen en die ook voor een openbare staatsfunctie individueel even veel recht hebben, volgens het schone principe dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet. Als men alarm roept bij een verhouding 50,50-49,50, die ten opzichte van de studerende 60-40 in werkelijkheid bedraagt, getuigt dit niet van sociale rechtvaardigheid waar men zich eigenlijk als socialist, eerder dan als Waal, zou moeten om bekommeren.

Wij waren geen Walen of Vlamingen. Wij behoorden als individu steeds tot de Belgische gemeenschap waar alle Belgen gelijk waren voor de wet. Ondanks uw cijferkermis zou voor de jonge Vlamingen bij het verdelen van openbare functies de verhouding 60-39 in hun voordeel moeten gelden.

Ook belangrijk in deze scheefgetrokken Staat zijn de cijfers die verband houden met de taak van die ambtenaren.

Ik hoor vele ambtenaren die met mij in de trein zitten verklaren dat mochten zij het één dag vertikken Frans te spreken, wat zij door de wet niet verplicht zijn, heel België lam zou liggen. Dat weet men toch ook in deze unitaire Staat. Die ambtenaren moeten er dossiers behandelen die de minister die vandaag wordt geïnterpelleerd, zou moeten onderzoeken.

Ik wil hier het basisprogramma 1984 voor het Wegenfonds, ministerie van Openbare Werken aanhalen: Wallonië 56,67 pct., Vlaanderen 32,43 pct. en Brussel 10,90 pct. Meer gedetailleerd in miljarden is de verdeling voor de verschillende provincies over de periode 1984-1985 de volgende: Luxemburg: 3,1 miljard; Henegouwen: 2,9 miljard; Brussel: 2,1 miljard; Luik: 2,8 miljard; West-Vlaanderen: 1,4 miljard; Namen: 2,2 miljard; Antwerpen: 890 miljoen; Limburg: 1 miljard; Oost-Vlaanderen: 1,013 miljard, Vlaams-Brabant: 1 miljard, Waals-Brabant: 682 miljoen.

Bekijk die cijfers eens. Dat een georganiseerde diefstal vanwege de ambtenaren ten nadele van de Vlaamse Gemeenschap. Dat is eigenlijk

de normale dagtaak van die ambtenaren. Wij horen hier dan de klachten als er eens iets scheefloopt. Ik ga me niet amuseren met naast die cijferkermis andere cijfers te stellen.

Ik spreek uit oprechtheid ten aanzien van het nationaliteitenprobleem dat ik gewoonlijk naar voor breng: men zou sommige potjes beter gedekt laten. Als men alles in een *pleurnichante* sfeer gaat plaats, dan zou wel eens de braafste tamme Vlaming kunnen wakker worden.

Rond de mentaliteit die ik hier historisch heb beschreven, zijn er in Vlaanderen eigenlijk een aantal lachwekkende waarheden die wij in de trieste realiteit dikwijls als laatste zelfverdediging moesten formuleren.

Die waarheden werden nog onlangs in een boekje, met als titel *Vaderlandse Geschiedenis*, gebundeld. Ik haal er enkele aan: « De aardappelen zijn toch goed, zei de Waal terwijl hij al het vlees van de schotel voor de neus van de Vlaming weghapte. » « Een enige gelegenheid om onze solidariteit te tonen, zei de Waal, na het rijkelijk eten en hij liet de Vlaming de rekening betalen. » « Eerlijk delen, zei één Waal tegen twee Vlamingen, en hij pakte de helft. Dat is nu pariteit, zei hij. » « Wij zijn voor tweetaligheid, zei de Waal, maar natuurlijk voor de Vlaming. »

Dit alles staat in het boekje over volkswijsheden rond het nationaliteitenprobleem in België dat ik u ter lezing kan aanbevelen. Het is een amusant boekje dat jammer genoeg aan veel trieste realiteiten in de geschiedenis van deze Staat heeft beantwoord.

De heer Van In. — Zeer juist.

M. Basecq. — Il est absolument désolant d'entendre de tels propos à la tribune.

De Voorzitter. — Mijnheer Luyten, mag ik u verzoeken uw uiteenzetting te besluiten ?

De heer Luyten. — De minister is medeplichtig aan het favoritisme dat ik hier aan de kaak heb gesteld. Aan onze luidroepende, systeemmakende broeders van over de zuidergrens wil ik zeggen dat wij moeten komen tot een soort neo-unitarisme, maar dan volgens de behoeften, de bevolking, het aantal miliciens en de inbreng van het geld in deze Staat, of tot — en dat is ons programma, dan kunt u ons misschien nog als gesprekspartner bij de boedelscheiding ontmoeten — een verregaande autonomie waarbij u desnoods al de Walen tot ambtenaar kunt benoemen.

De heer Van In. — Maar dan ook op uw kosten.

De heer Luyten. — U moet het dan werkelijk allemaal zelf betalen.

Ik geloof niet meer in het toeval als ik drie interpellaties over de taalkaders achter mekaar heb gehoord.

Als geloofsverklaring naar dat wakkerwordend volk van ons wil ik een vers citeren van een van onze grote dichters: « Wees volk mijn volk. Word Staat mijn volk. »

Wij zullen komen waar wij komen willen. De oogst moet binnen tot de laatste « Voer ». (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

Hubin. — *Herrenvolk!*

M. le Président. — La parole est à M. Olivier, ministre.

M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, je voudrais ramener à un niveau normal les paroles qu'on prononce à cette tribune.

Je suis interrogé sur les chiffres concernant mon personnel et non sur l'avenir de la Belgique ou sur son passé. Quant aux chiffres de mon budget, vous aurez l'occasion d'en discuter d'ici à quelques jours. Réservez pour ce moment les bons mots que nous aurons à échanger.

M. Humblet. — Très bien.

De heer Luyten. — Dat hangt er mee samen.

M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes. — Une importante remarque préliminaire s'impose. L'interpellation trouve son origine dans la réponse à la question n° 156 du député Valkeniers, laquelle reflétait la situation de l'effectif pour l'ensemble du département.

Etant donné, d'une part, que le nombre de services extérieurs est moins grand en Wallonie, surtout dans les voies hydrauliques, et que le Brabant wallon est moins étendu que le Brabant flamand pour les routes comme pour les bâtiments, et d'autre part, que pour l'administration centrale, le pourcentage d'emplois réservé au cadre néerlandais est, dans la plupart des services, plus élevé que celui des emplois du cadre français, il est normal que l'effectif total néerlandophone soit plus important que l'effectif total francophone et, dans ce cas, on ne peut pas nécessairement parler de déséquilibre linguistique.

M. le sénateur Donnay invoque d'ailleurs les cadres linguistiques et se réfère aux degrés de la hiérarchie, ce qui permet de déduire que son interpellation vise surtout, c'est ce que nous avons pensé, les services centraux, seuls services où la notion d'équilibre linguistique a sa valeur et peut être invoquée. Cette mise au point modifie sensiblement la portée de plusieurs questions et en diminue l'impact.

Quelle est la situation du cadre et de l'effectif au 1^{er} octobre 1984 ?

Les documents fournis par mes services donnent, par degré de la hiérarchie, la situation du cadre linguistique et de l'effectif dans les services centraux du ministère des Travaux publics et du Fonds des routes.

Je ne puis évidemment pas donner lecture au Sénat de tous les tableaux qui me sont fournis par mes services, mais je les remettrai à M. Donnay.

Il ressort bien de ces documents que la législation linguistique est respectée.

Le surnombre francophone qui apparaît dans l'effectif du degré 5 — on peut parler incontestablement d'un surnombre francophone à ce degré, puisqu'on y compte 91 francophones et 72 néerlandophones — est dû à la présence d'ingénieurs techniciens des rangs 24 et 25 qui bloquent des emplois d'ingénieurs industriels — rang 10 — prévus au cadre dans le degré 4.

Quant à l'évolution de l'effectif en 1982, 1983 et 1984, les documents donnent — là encore, je ne puis donner lecture au Sénat de tous ces documents qui comportent vingt tableaux de pages entières — par degré de la hiérarchie, donc encore pour les services centraux, la situation des effectifs néerlandophone et francophone au 1^{er} janvier 1982, au 1^{er} janvier 1983 et au 1^{er} janvier 1984, au Fonds des routes.

Il y a lieu d'observer qu'en vertu de l'arrêté royal n° 183 du 30 décembre 1982, 343 agents de l'ancienne intercommunale E3, tous néerlandophones, ont été transférés d'office au Fonds des routes à partir du 1^{er} janvier 1983, ce qui déséquilibre tout à fait la hiérarchie et même les effectifs.

La situation en ce qui concerne le ministère des Travaux publics résulte de tableaux donnant respectivement, à ces mêmes dates, le recrutement, les promotions et les départs.

On peut constater qu'il a été recruté chaque année plus d'agents francophones que de néerlandophones, le total pour le département donnant 113 néerlandophones et 184 francophones sur l'ensemble des trois années. La proportion plus favorable aux francophones est encore plus sensible si l'on ne considère que les services centraux, l'administration centrale soit 65 néerlandophones et 101 francophones.

J'ai donc bien recruté des agents statutaires à l'Etat, et ce, selon les possibilités existantes qui étaient minces: le remplacement de chômeurs mis au travail, à raison de deux chômeurs pour un nouvel agent statutaire, le recrutement pour les services continus dans lesquels des fonctionnaires doivent être présents 24 heures sur 24 et où un partant doit immédiatement être remplacé, ainsi que nous en avons reçu autorisation d'ailleurs, et enfin, le recrutement par le biais de la Commission consultative des recrutements sélectifs.

A propos de l'ampleur du déficit des emplois francophones, sous la réserve des informations que je viens de donner, il convient d'ajouter que — et c'est regrettable — lors du recrutement et des offres d'emplois — et c'est une notion qu'il convient de prendre en compte — les candidats francophones et spécialement ceux venant de régions éloignées de la capitale acceptent moins souvent les postes qui leur sont proposés, à mon avis surtout à cause de l'éloignement des emplois situés à Bruxelles par rapport à leur domicile en province et des difficultés de communication.

M. Luyten. — Déplacez la capitale!

M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes. — On peut être Français et habiter la Nouvelle-Calédonie.

M. Luyten. — Vive la Calédonie libre!

M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes. — Quelqu'un d'autre a dit cela au Canada!...

Ce fait est patent et n'est pas de nature à améliorer la situation. A titre d'exemple, je peux recruter depuis un an, dix gardiens pour le palais de justice de Bruxelles, une réserve de recrutement de 84 lauréats existe au Secrétariat permanent du recrutement. A ce jour et en étant arrivé au candidat classé 64^e, seuls deux agents sont entrés en service.

J'attire l'attention sur le fait que, depuis le 1^{er} octobre 1984, le Fonds des routes ne dispose plus d'un cadre. En effet, l'arrêté royal du 26 avril 1979 fixant le cadre organique du Fonds des routes a été abrogé le 1^{er} janvier 1984 et prorogé pour une période de neuf mois par un arrêté royal du 9 octobre 1984.

Dès lors qu'il n'y a plus de cadre organique, le cadre linguistique est aussi inexistant. Cette situation sera cependant régularisée. Les projets de nouveaux cadres ont été transmis par mes soins à mon collègue de la Fonction publique le 13 novembre 1984.

Il faut observer aussi que le Fonds des routes n'a plus été autorisé à engager du personnel, en vertu de l'article 52, 1^o, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974.

L'article 52 de cette loi dispose, en effet: «Sont abrogés dans la loi instituant un Fonds des routes, à l'article 4, alinéa premier, deuxième phrase, les mots: engager du personnel de complément.»

Il m'est donc absolument impossible de faire aucun recrutement dans le Fonds des routes.

L'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal précité du 26 avril 1979 stipule d'ailleurs que les emplois du cadre du Fonds des routes ne sont accessibles que par voie de changement de grade ou de promotion, tout recrutement étant exclu. Il s'agit là de ce qu'on appelle un cadre d'extinction. Tout dépend de la rapidité avec laquelle les agents sont pensionnés ou meurent. A un moment donné, il y aura forcément un déséquilibre, ne serait-ce que de par les lois de la nature.

Quatrième question: Remèdes et résorption du déficit francophone. Tant que le recrutement ne sera pas redevenu normal et que les candidats continueront à «bouder» les emplois proposés, il n'est pas possible de prévoir une augmentation sensible des effectifs d'agents francophones. Dans l'hypothèse où cette situation s'améliorerait, le nombre important d'emplois vacants au cadre du département — 1700 — permettrait d'engager sans difficulté plus de personnel du régime linguistique français.

Il est cependant certain que le département, lors des affectations dans les services centraux, tient toujours compte des cadres linguistiques. Mes services sont vigilants à cet égard.

Pour les affectations dans les services centraux, il en va de même au Fonds des routes, où les cadres linguistiques sont respectés. Le dernier concours d'accession au niveau 1 dans le grade de secrétaire d'administration est d'ailleurs organisé exclusivement à l'intention des candidats de régime linguistique français.

Cinquième question: Respect de la loi. La situation incriminée, qui n'est pas aussi grave que celle décrite par l'honorable membre dès lors qu'il faut la limiter aux services centraux, ne date pas d'aujourd'hui mais a cependant été améliorée au cours des dernières années. Si l'équilibre n'a pu être complètement rétabli, c'est à la fois parce qu'un «surnombre» ne se résorbe pas aussi aisément et que, il ne faut pas le nier, le recrutement est déficitaire.

Les recrutements et les promotions à l'administration centrale sont, je le répète, effectués dans le respect des cadres linguistiques. S'il n'en était pas ainsi, nombreux seraient les recours au Conseil d'Etat.

Pour rappel, il n'y a pas de recrutement au Fonds des routes.

Sixième question: Déficit des emplois francophones dans les grades de recrutement. Ainsi que signalé partiellement précédemment, le déficit s'explique par plusieurs raisons, toutes valables: le blocage sporadique des recrutements depuis plusieurs années; les difficultés des concours ou l'impréparation, je pèse mes mots, des candidats, donnant de maigres résultats. Ainsi, j'ai appris que le dernier concours de rédacteur aurait attiré 13 000 candidats. Troisième raison, l'éloignement du domicile des lauréats et le coût des déplacements.

Il faut ajouter que la différence entre l'allocation de chômage et les salaires payés, la première année, n'est guère importante. La générosité du système du chômage fait que je peux vous citer la comparaison suivante: Entre deux personnes célibataires, sans charge et de même âge, une jeune fille d'une vingtaine d'années, après deux années d'école moyenne et quatre ans d'apprentissage de coiffure, bénéficie d'une alloca-

tion de chômage de 20 000 francs environ par mois. Un rédacteur qui, lui, a terminé ses humanités et qui débute, recevra par mois 21 475 francs net la première année, effectuée, reconnaissons-le, à quatre cinquièmes temps en vertu des mesures décidées par le gouvernement. La deuxième année, il gagnera 26 111 francs. De ce traitement net, il faut déduire les frais de transport.

Si je vous cite cet exemple, c'est que l'intéressée, qui m'a exposé son cas, venant de Leuze, m'a fait observer que si elle devait, en plus, payer son voyage, elle gagnerait moins en venant travailler à Bruxelles qu'en restant chez elle et en allant pointer. Il faut aussi déduire les charges complémentaires inhérentes à l'occupation d'un emploi, notamment les frais de repas et d'habillement.

Cet exemple montre à suffisance que la générosité des législations antérieures n'incite pas nécessairement au travail.

Quoi qu'il en soit, des recrutements ont tout de même lieu.

En 1982, les nombreuses autorisations sollicitées ont toutes été annulées par la décision gouvernementale de blocage des recrutements, objet de la circulaire n° 216. Les recrutements qui ont été effectués cette année ont concerné le remplacement des chômeurs mis au travail par des agents statutaires.

Pour 1983 et le premier semestre de 1984, la situation a été la suivante:

En 1983, au degré 4, ont été sollicitées des autorisations de recrutement de 12 néerlandophones et 14 francophones. On a recruté 7 néerlandophones et 6 francophones.

Au degré 7, elles ont été sollicitées pour 18 néerlandophones et 43 francophones. Cinq néerlandophones et 25 francophones ont été recrutés.

De même, pour le degré 10, les chiffres sont respectivement de 14 néerlandophones et 36 francophones sollicités, pour un recrutement de 4 néerlandophones et 17 francophones.

Au degré 12, les chiffres sont de 48 néerlandophones et 41 francophones sollicités, pour un recrutement de 14 néerlandophones et 17 francophones.

Nous disposons des données pour le premier semestre de 1984. Au total, les autorisations sollicitées ont porté sur 159 néerlandophones et 208 francophones. Nous en avons obtenu 57 de néerlandophones et 85 de francophones.

La sélection a été opérée en tenant compte des cadres linguistiques et les recrutements effectués ont avantagé les francophones.

Les propositions de recrutement du deuxième semestre 1984 — quarante au total — ont été examinées par la commission consultative des recrutements hier et les résultats ne me sont pas encore connus.

Il existe en outre un certain déséquilibre dans les grades de promotion des degrés 2, 3 et 6.

Les promotions mentionnées ci-après ont été accordées depuis le 1^{er} janvier 1982.

Aux Travaux publics: au degré 2, rang 14, un néerlandophone et quatre francophones; au rang 13, 16 néerlandophones et 18 francophones; au degré 3, rang 12: 40 néerlandophones et 31 francophones; au rang 11, 105 néerlandophones et 50 francophones; au degré 6, rang 22, 80 néerlandophones et 73 francophones. Au Fonds des routes, au rang 13: 2 francophones; au rang 11: 11 néerlandophones et 3 francophones; au rang 22: 3 néerlandophones et 1 francophone.

La disproportion dans les nominations au rang 11 résulte aussi du fait que le diplôme de la presque totalité des ingénieurs techniciens néerlandophones — niveau 2 — a été assimilé au diplôme d'ingénieur industriel — niveau 1 — alors que pour les francophones, la commission d'assimilation siégeant auprès du ministère de l'Éducation nationale s'est montrée beaucoup plus sévère.

Je suis intervenu à ce sujet près de mes collègues MM. Tromont et Bertouille; j'ai pu constater que depuis environ deux ans, la situation s'est améliorée, mais un retard tel ne peut non plus être résorbé en un jour.

A noter également que les promotions au rang 22 sont subordonnées à la réussite d'un examen.

La huitième question de M. Donnay traite de la nullité des nominations et promotions.

Dans l'hypothèse où des nominations ou promotions dans les services centraux auraient violé les proportions prévues par les cadres linguistique, ce qui n'est pas le cas, celles-ci ne pourraient être déclarées nulles

qu'en cas de recours exercé dans les délais requis devant le Conseil d'État.

Il n'est donc pas question d'annuler des nominations qui ont engendré des droits dans le chef des bénéficiaires.

Nous en arrivons à la neuvième question relative aux fonctions supérieures.

Le nombre des fonctions supérieures exercées dans l'ancien système, lequel a pris fin le 30 septembre 1983, était de 504 néerlandophones et 346 francophones. La situation, dans le nouveau régime en vigueur depuis lors, est de 270 néerlandophones et 136 francophones, ce qui nous mène à 50,37 p.c. de néerlandophones et 49,63 p.c. de francophones. Aucune fonction supérieure n'a jamais été attribuée au Fonds des routes. C'est interdit.

La dernière question traite des effectifs « services extérieurs ».

Les tableaux en ma possession renseignent sur l'effectif néerlandophone et francophone global des services extérieurs situés en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles-Capitale, tant pour le ministère des Travaux publics que pour le Fonds des routes.

Je vous livre les chiffres: Pour le département « services extérieurs », dont le siège est fixé à Bruxelles: 389 agents néerlandophones dont deux temporaires et pour les francophones, 217 agents, dont un temporaire.

Fonds des routes: 388 agents néerlandophones et 115 francophones. Je vous en ai expliqué la raison.

Nombre d'agents employés dans les deux régions, étant entendu que celui qui est employé en Flandre est automatiquement considéré de langue néerlandaise et celui qui est employé en Wallonie, de langue française: pour la région flamande, 3 039 agents dont 23 temporaires et 102 auxiliaires; pour la région wallonne: 2 633 agents dont 15 temporaires et 135 auxiliaires.

Pour le Fonds des routes: 1 056 néerlandophones. Comme je vous l'ai dit, sont inclus parmi eux les quelque 300 agents affectés antérieurement à l'E3. Pour la région wallonne: 832 agents.

Voilà des chiffres très rébarbatifs — je le concède — mais je devais vous les donner en réponse aux questions posées.

Je joindrai à la documentation que je donnerai à M. Donnay la copie d'une plainte déposée par un certain M. Busine auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique.

En fait, trois plaintes différentes ont été déposées: une pour les Travaux publics, une pour le Fonds des routes et une pour la Régie des Bâtiments.

M. Flerackers, président de la commission, m'a écrit à ce sujet en me transmettant les plaintes. Je lui ai répondu, dès que l'administration m'a donné les éléments nécessaires. Je joins également cette documentation qui pourrait éclairer l'honorable interpellateur.

Dans ce domaine, vous vous êtes fait une montagne d'une situation que le département peut difficilement corriger en très peu de temps. Des années seront nécessaires, si l'opportunité nous en est donnée, pour arriver à un rigoureux équilibre.

Par ailleurs, notre système veut que les fonctionnaires engagés restent en poste jusqu'à l'âge de la retraite. Bien sûr, on pourrait déplacer des agents affectés à Bruxelles vers une autre région afin de rétablir l'équilibre. Mais, quand j'agis de la sorte, je reçois de la part d'honorables membres de cette assemblée, tant du Nord que du Sud du pays, quantité de lettres de protestation. On trouve même scandaleux que je déplace un fonctionnaire du bâtiment « Résidence » au *World Trade Center*. Par conséquent, c'est avec une prudence de Sioux que nous procédons à un changement d'affectation.

En ce domaine, j'ai voulu définir clairement ma position qu'on ne peut critiquer, me semble-t-il. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de MM. Delmotte, de Wasseige et Gevenois et est ainsi rédigé:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Donnay au ministre des Travaux publics et des Classes moyennes sur « la violation des cadres linguistiques du ministère des Travaux publics et du Fonds des routes.

Constate qu'il existe dans chacune de ces administrations un important déséquilibre linguistique au détriment des agents francophones,

Invite le gouvernement à prendre sans délai les mesures nécessaires pour remédier à cette situation.»

Le second, déposé par MM. Van Herreweghe et Sondag, Mme Godinache et M. Février est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Donnay et la réponse du ministre des Travaux publics et des Classes moyennes,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Donnay en het antwoord van de minister van Openbare Werken en Middenstand,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Minister De Keersmaecker is opgehouden in de Kamer van volksvertegenwoordigers om te stemmen.

Ik stel de Senaat voor de vergadering te schorsen tot de stemmingen in de Kamer zijn beëindigd. (Instemming.)

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— La séance est suspendue à 18 h 25 m.

De vergadering wordt geschorst te 18 u. 25 m.

Elle est reprise à 18 h 35 m.

Ze wordt hervat te 18 u. 35 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE COMPORTEMENT DE LA POLICE DE BRUXELLES LORS DE LA MANIFESTATION DU 30 OCTOBRE DEVANT L'AMBASSADE DU CHILI »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « HET GEDRAG VAN DE BRUSSELSE POLITIE TIJDENS DE MANIFESTATIE VAN 30 OKTOBER VOOR DE AMBASSADE VAN CHILI »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le comportement de la police de Bruxelles lors de la manifestation du 30 octobre devant l'ambassade du Chili ».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, les témoins oculaires et les films pris sur place attestent que la police bruxelloise est intervenue sans raison apparente avec une brutalité exceptionnelle aux dépens de divers manifestants qui se trouvaient devant l'ambassade du Chili.

Heureusement, la Belgique n'est pas le Chili du général Pinochet, mais comme partout, les règles démocratiques, les droits de l'homme et les droits des peuples doivent être sans cesse défendus, également vis-à-vis des forces de l'ordre.

Je demande donc au ministre de l'Intérieur en tant qu'il exerce la tutelle sur les communes bruxelloises :

a) Comment est justifiée, d'une part, l'intervention des forces de l'ordre, d'autre part, le caractère brutal de cette intervention;

b) Surtout, si une enquête a été provoquée par le ministre de l'Intérieur à charge de la ville de Bruxelles;

c) Quelles mesures ont été prises ou sont envisagées vis-à-vis des responsables et des acteurs de cet incident dont la gravité et les conséquences, du point de vue physique, n'échappent à personne ?

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, des témoins oculaires comme des films ont montré que certaines des interventions de la police bruxelloise et de la gendarmerie, lors de cette manifestation, revêtaient indéniablement un caractère de violence excessive.

Prétendre que les forces de l'ordre sont, en l'occurrence, intervenues sans raison apparente, revient évidemment à négliger le fait que cette manifestation, n'étant pas autorisée, les forces n'étaient pas organisées pour assurer le maintien de l'ordre. Par ailleurs, il convient de souligner que les manifestants, comme c'est souvent le cas, ne se sont pas conduits d'une manière totalement pacifique. Il est d'ailleurs coutumier qu'ils ne reculent pas, à cette occasion, devant l'envie de provoquer des incidents.

Je suis d'accord avec vous, monsieur Humblet, pour reconnaître que la Belgique n'est pas le Chili et que les règles démocratiques doivent être défendues. C'est pourquoi chaque demande d'autorisation de manifestation est non seulement accueillie favorablement mais, parallèlement, des mesures sont prises pour assurer le maintien de l'ordre. A l'occasion de grandes manifestations, des contacts sont même pris, au préalable, avec le ministre de l'Intérieur, les manifestants, la police et la gendarmerie, afin qu'elles se déroulent dans le calme et la dignité. C'est d'ailleurs ce qui s'est produit pour la manifestation qui a fait suite à celle évoquée par M. Humblet et qui, bien qu'ayant réuni davantage de participants, s'est parfaitement déroulée.

Vous me demandez, monsieur Humblet, quelles mesures j'envisage de prendre dans ce domaine.

Je vous répondrai tout d'abord qu'à mon estime, les droits des peuples doivent être défendus. Je rappelle que les forces de l'ordre, en Belgique, sont là pour défendre le système démocratique; elles répondent donc, elles aussi, à votre souci.

A la suite de divers témoignages recueillis, une enquête fut ordonnée afin de savoir s'il était exact qu'il y avait eu des excès de brutalité.

Elle est en cours et, déjà au 1^{er} décembre 1984, elle permet l'audition de huit manifestants de nationalité belge ou chilienne, de neuf policiers et de deux gendarmes de la ville de Bruxelles.

Le bourgmestre de Bruxelles, le commandant de la gendarmerie, le commissaire en chef et moi-même avons visionné le film tourné à cette occasion par la RTBF qui donne évidemment une vue plus nuancée des événements que le film d'une minute et demie projeté, reprenant les incidents les plus « spectaculaires », si je puis ainsi m'exprimer.

Nous avons donc résolu de prendre toutes les mesures qui s'imposaient.

L'enquête judiciaire sera, comme me l'a fait savoir le procureur du Roi, terminée pour la fin de ce mois. Le retard est dû à ce que plusieurs manifestants, chiliens notamment habitant en province, n'ont pas encore pu être entendus.

Une enquête de l'inspecteur général de la gendarmerie est menée à ma demande; une autre enquête du commandant de la gendarmerie a été décidée spontanément, suite aux conversations que nous avons eues. Il apparaît de l'enquête de l'inspecteur général de la gendarmerie qu'au moins un gendarme a fait preuve d'une violence disproportionnée vis-à-vis de certains manifestants. Je signale que, lors de l'enquête, ce gendarme a déclaré que son intervention a eu lieu après qu'on lui ait marché sur la main et après qu'il ait été, lui-même, frappé par un manifestant. Les blessures à la main du gendarme ont été constatées par rapport médical; une exemption partielle de service lui a été accordée.

Ce n'est donc pas, tout simplement, « angélique » d'un côté et brutal de l'autre; les brutalités ont été excessives par rapport à la situation, mais elles sont souvent la réponse à d'autres brutalités.

En ce qui concerne l'enquête relevant de la police de Bruxelles, il appartient évidemment au bourgmestre de la ville de prendre les décisions; il attend la fin de l'enquête judiciaire, comme il l'a déclaré d'ailleurs à la radio, avant de prendre des mesures administratives et disciplinaires.

Je puis dire qu'au-delà de ces mesures administratives, disciplinaires et éventuellement judiciaires, qui seraient prises à l'égard des agents dont la conduite aurait été incorrecte, des instructions ont été données, tant à la police de Bruxelles qu'à la gendarmerie pour qu'à l'avenir, en cas

d'opération non prévue, comme ce fut le cas ici, l'ordre soit maintenu. La meilleure manière d'éviter les incidents est toutefois de demander une autorisation. Lorsque les forces de l'ordre sont prévenues et qu'on dispose d'un personnel suffisant à faire face à la manifestation attendue, il ne se produit généralement pas d'incidents.

Cela n'entraîne pas de tentative de brutalités de la part des manifestants, ni de tentative de brutalités de la part des forces de l'ordre. On a vu, lors de la manifestation que vous évoquez, que lorsque la gendarmerie est arrivée avec un nombre suffisant d'effectifs, le calme s'est immédiatement rétabli.

Je puis donc rassurer l'honorable membre, quant aux mesures prévues. Je regrette que la bonne image que doit avoir ou garder la police communale dans l'opinion publique ait été ternie. Je rappelle que les responsables administratifs de la ville de Bruxelles et moi-même prendront toutes les mesures qui s'imposent après la fin de l'enquête.

INTERPELLATION DE M. BASECQ AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR « LA VIOLATION DES CADRES LINGUISTIQUES DU DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER BASECQ TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE OVERTREDING VAN DE TAALKADERS IN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Basecq au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la violation des cadres linguistiques du département de l'Agriculture ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Basecq. — Monsieur le Président, l'intention des interpellateurs socialistes de ce jour n'est nullement d'alourdir l'atmosphère de la Haute Assemblée ou d'agresser leurs collègues néerlandophones, qui sont éminemment respectables.

Notre but est d'exercer le contrôle qui nous revient de droit afin de savoir si le nombre d'emplois auxquels peuvent prétendre les francophones est toujours observé et si les lois linguistiques sont respectées, particulièrement depuis que le gouvernement actuel est au pouvoir, c'est-à-dire trois ans.

Si je vous interpelle aujourd'hui, monsieur le ministre, c'est en raison de certains articles de presse révélant que de nombreux emplois seraient volés aux francophones.

A de nombreuses reprises, la Commission permanente de contrôle linguistique a constaté que les lois linguistiques coordonnées n'étaient pas respectées au département de l'Agriculture.

Plus spécialement, il faut souligner que les cadres linguistiques, tels qu'ils avaient été modifiés par l'arrêté royal du 4 décembre 1980, n'étaient pas non plus respectés au département de l'Agriculture.

De nombreuses promotions ont été contestées devant le Conseil d'Etat. A plusieurs reprises, la Commission linguistique a constaté que des promotions qui avaient été accordées étaient nulles, en raison de l'article 58 des lois linguistiques.

De même, cette commission a constaté un important déséquilibre linguistique et une violation de la loi à de nombreux degrés de la hiérarchie, notamment au quatrième et au septième degrés qui sont des grades de recrutement où les proportions étaient tout à fait déraisonnables.

Il est incontestable qu'une politique partisane de recrutement a été menée avec insistance au sein de votre département, monsieur le secrétaire d'Etat, avec l'accord de M. le ministre de la Fonction publique, politique partisane qui a eu pour résultat une certaine flamandisation de plus en plus inquiétante.

Si je compare les cadres linguistiques tels qu'ils existaient après leur modification intervenue par l'arrêté royal du 8 décembre 1980 publié au *Moniteur belge* du 6 janvier 1981, avec ceux résultant de l'arrêté royal du 19 octobre 1984 publié au *Moniteur belge* du 17 novembre 1984, force m'est de constater que le déséquilibre s'aggrave au détriment des fonctionnaires et agents francophones.

Dans les cadres linguistiques de fin 1980, la proportion entre le Nord et Sud en ce qui concerne la répartition linguistique s'établissait à 53,55 néerlandophones et 46,45 francophones.

Dans les derniers cadres linguistiques, cette proportion se chiffrait à 54,55 et 45,45, soit 1 p.c. en moins pour les francophones; 1 p.c. sur plusieurs centaines d'agents, cela veut dire cinq ou six postes repris de nouveau.

Si je m'applique à observer la répartition dans les cadres, je dois bien constater également que si la proportion entre néerlandophones et francophones est conforme à 50/50 pour les niveaux 1 et 2, il n'en est pas de même dans les niveaux 3 et 4. Au niveau 3, la proportion s'établit en 46,4 p.c. pour les néerlandophones et 44,8 p.c. pour les francophones tandis qu'au niveau 4, cette proportion se calcule à 46,2 pour les néerlandophones et 44,9 p.c. pour les francophones.

Cela me permet de dire que votre département est constamment en proie, à une flamandisation qui dépasse les limites du tolérable.

Vous avez été assez raisonnable, monsieur le secrétaire d'Etat, pour me faire parvenir les tableaux figurant la dernière répartition linguistique au sein de votre département et je vous en remercie.

Ayant reçu cette documentation appréciable, j'aurais volontiers envisagé de retirer la présente interpellation, mais force m'est de constater que les tableaux que vous m'avez remis ne sont pas de nature à me rassurer.

Les chiffres que vous m'avez communiqués sont exacts, j'en conviens, mais il faut que je souligne que la politique de recrutement au département, en particulier au niveau 1, rang 10, politique qui consiste, depuis trois ans, à engager rapidement des fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais et à faire attendre ceux du rôle linguistique français, a pour résultat d'accroître le déséquilibre au détriment des francophones.

Si l'équilibre existe pratiquement au niveau 1, il y a tout de même trois fonctionnaires francophones affectés à une administration déjà fortement décentralisée.

Dans les deux administrations principales de votre département à savoir l'administration de l'agriculture et de l'horticulture et l'administration des services économiques, les disparités subsistent et les commandes, sont toujours dans les mains des fonctionnaires néerlandophones.

Tout cela procède de la même démarche; les francophones, autant que possible, sont affectés soit dans des services d'intendance soit dans des services de faible importance et cela m'amène à vous poser trois questions très importantes à nos yeux.

Première question: Quel est l'effectif néerlandophone et francophone dans les services de vos deux principales administrations à savoir l'administration de l'agriculture et de l'horticulture et l'administration des services économiques en y incluant réellement tous les agents qui y sont affectés, en ce compris les chômeurs recrutés d'une manière ou d'une autre?

Deuxième question: Pourquoi les services économiques de votre département ne sont-ils pas occupés à raison de 50 p.c. de néerlandophones et 50 p.c. de francophones compte tenu du fait que ces services concourent à l'élaboration, la fixation et l'exécution réglementaire de la politique agricole commune?

Troisième question: Pourquoi aucun fonctionnaire francophone, pour ainsi dire, ne participe-t-il pas aux discussions des prix agricoles au niveau de la CEE et aux discussions relatives aux orientations à donner à l'agriculture?

Je prendrai connaissance avec beaucoup d'intérêt de votre réponse à ces trois questions précises.

Avant de quitter cette tribune, je voudrais encore vous en poser deux autres.

Votre département occupe à l'heure actuelle et de manière parfois illégale un nombre important de chômeurs mis au travail ainsi que des stagiaires Onem. Vous serait-il possible, monsieur le secrétaire d'Etat, non pas à cette tribune, mais par écrit ultérieurement, de nous communiquer le nombre ainsi que les adresses de ces chômeurs mis au travail et de ces stagiaires Onem? Le nombre, nous l'avons, et nous connaissons les lieux de résidence, mais nous souhaiterions pouvoir déterminer les lieux de recrutement de ces chômeurs.

Nous devons disposer de ces renseignements lorsqu'il s'agit de contrôler l'affectation donnée aux chômeurs mis au travail ou aux stagiaires occupés au sein du département de l'Agriculture.

De heer Luyten. — Er zijn veel Vlaamse boeren die in Wallonië wonen.

Vele kleine sukkelaars zijn moeten uitwijken.

M. Humblet. — Il y a beaucoup d'actions du *Boerenbond*!

M. Basecq. — Avant de conclure, je voudrais vous demander à combien se chiffre en définitive le déficit d'emplois francophones si l'on compare les effectifs globaux en place, y compris les attachés agricoles, les CMT, les stagiaires Onem et les proportions des cadres linguistiques au sein de votre département et dans les parastataux qui en dépendent?

Vous nous avez donné une documentation assez fouillée qui contient, je suis au regret de devoir le souligner, certaines inexactitudes comparativement aux renseignements que nous détenons personnellement.

Je voudrais connaître la politique réellement suivie par le département de l'Agriculture et les disparités existantes, de manière telle que nous puissions répondre aux reproches éventuels des uns et des autres (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat.

M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, la réponse que je fournirai à l'honorable membre se compose partiellement de chiffres que j'ai réunis à la suite de la question qui m'a été posée, le 16 octobre dernier, par M. Sondag et qui doivent être publiés, je ne sais si c'est déjà fait, dans le bulletin des *Questions et Réponses.*

En réponse d'abord aux première, deuxième et cinquième questions, je dirai qu'une adaptation des cadres linguistiques des services centraux du ministère de l'Agriculture a été rendue nécessaire suite à la régionalisation et la communautarisation de l'administration. Sur base de l'avis donné le 28 juin 1984 par la Commission permanente de contrôle linguistique, les nouveaux cadres linguistiques ont été fixés par l'arrêté royal du 19 octobre 1984 publié au *Moniteur belge* du 17 novembre 1984 et produisant ses effets au 1^{er} juillet 1984.

A cette date, la situation globale des cadres linguistiques peut se résumer comme suit: les cadres linguistiques prévoient 235 emplois pour les francophones soit 45,45 p.c., et 282 emplois pour les néerlandophones soit 54,55 p.c.; les effectifs sont de 196 francophones soit 45,37 p.c., et de 236 néerlandophones soit 54,63 p.c.

De heer Luyten. — Zes procent te weinig!

M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Je puis donc préciser qu'au 1^{er} juillet 1984, les cadres linguistiques des services centraux du ministère de l'Agriculture pris globalement étaient exactement respectés et qu'il n'y a donc pas de déficit d'agents francophones.

A l'occasion de la discussion du budget en commission de l'Agriculture, la situation détaillée des effectifs des cadres linguistiques a été communiquée à l'honorable membre. Il y a fait référence.

En réponse aux questions 3 et 4, je relève, à propos de la situation particulière de l'administration des services économiques, que la proportion théorique à atteindre découle de la proportion générale du département, en l'occurrence, pour les francophones, 45,45 p.c., et pour les néerlandophones, 54,55 p.c.

Au service « produits des cultures », l'effectif est le suivant: un ingénieur en chef directeur bilingue néerlandophone, quatre ingénieurs néerlandophones définitifs, deux ingénieurs francophones définitifs, tous deux actuellement détachés, l'un à la CEE, et l'autre dans un cabinet d'un membre de l'exécutif de la Région wallonne, et un ingénieur francophone effectuant un stage des jeunes à mi-temps.

Par ailleurs, est prévue l'entrée en stage statutaire, le premier décembre 1984, d'un ingénieur francophone définitif.

Enfin, à propos des discussions à la CEE sur la politique agricole commune, je ne vois pas comment il peut être affirmé que seuls des fonctionnaires néerlandophones y participeraient. C'est une réalité que je vis chaque semaine.

En effet, le directeur d'administration de la politique agricole à l'administration des services économiques est bien néerlandophone, mais il est assisté, pour ne parler que des fonctionnaires de rang élevé, par trois

ingénieurs en chef-directeurs, dont deux francophones et un bilingue néerlandophone, soit un francophone pour tous les problèmes de l'intégration de l'agriculture belge dans le Marché commun, un francophone pour les produits animaux et, comme je l'ai précisé tout à l'heure, un bilingue néerlandophone pour les produits des cultures.

En outre, il faut relever que l'attaché agricole de la représentation permanente de la Belgique auprès de la Communauté européenne, et c'est une position stratégique, est francophone.

En réponse aux questions deux et cinq, il convient de préciser que les effectifs des cadres linguistiques de l'ONDAH, de l'Office national du Lait, de l'Office belge économique agricole et de la Société nationale terrienne, ont été communiqués à l'interpellateur lors de la discussion du budget en commission de l'Agriculture.

Il ressort de ces situations qu'il existerait actuellement globalement un déficit de 18 agents francophones soit à l'ONDAH, 4 ou seulement 2,55 p.c. des effectifs, à l'ONL 2 ou seulement 3,33 p.c. des effectifs et à la SNT, services régionalisés par ailleurs, 12 ou 6,42 p.c. des effectifs. A l'Obea, les effectifs sont conformes au cadre linguistique.

Je ne manquerai pas d'inviter les organismes concernés à tendre vers un meilleur équilibre à l'occasion de prochains recrutements. Je dois souligner, car je me suis informé, que les déséquilibres sont le fait du hasard ou de certaines difficultés tout à fait étrangères aux intentions auxquelles, à tort, je vous l'assure, a fait référence l'honorable interpellateur.

Je relève toutefois d'une manière générale qu'il est très difficile de maintenir dans les effectifs les proportions adéquates vu les nombreux impondérables: mises à la retraite anticipées, démissions, décès, existence de réserves de recrutement, etc.

Enfin, je voudrais aborder la situation des établissements scientifiques dont les cadres linguistiques ont seulement été fixés par l'arrêté royal du 30 juin 1983 et publiés au *Moniteur belge* du 26 juillet 1983.

Ces cadres linguistiques sont entrés en vigueur le 26 juillet 1983; à cette date, pour l'ensemble des sept établissements scientifiques du ministère de l'Agriculture, les effectifs étaient globalement de 320 francophones et de 410 néerlandophones; selon les cadres linguistiques, ils auraient dû être de 365 francophones et de 365 néerlandophones.

Les effectifs ont été globalisés et répartis moitié-moitié, tenant compte aussi des cadres différents par institution. Le déficit d'agents francophones était donc de 45 unités soit 6,16 p.c. des effectifs.

Au 1^{er} novembre 1984, les effectifs sont globalement de 320 francophones et de 391 néerlandophones alors qu'ils devraient être, selon les cadres linguistiques, de 355 francophones et de 356 néerlandophones. Le déficit d'agents francophones est donc de 35 unités, soit 4,92 p.c. des effectifs.

Je puis annoncer qu'après l'exécution des recrutements en cours et prévus à court terme et après tous les départs naturels de l'année 1984, la situation devrait être de 350 francophones et de 404 néerlandophones, au lieu respectivement de 377 et 377, ce qui ramènerait le déficit d'agents francophones à 27 unités, soit 3,58 p.c. des effectifs.

A propos des attachés agricoles, qui sont au total de 14, soit 10 attachés et 4 attachés adjoints, je précise qu'ils ne sont pas repris dans les cadres linguistiques du ministère de l'Agriculture. La proportion qui leur est applicable est la proportion 50/50.

Actuellement, les effectifs sont les suivants: 7 francophones et 6 néerlandophones.

Telles sont les réponses aux questions posées. Sur la base de ces données, je laisse l'honorable membre juge de la situation qui se présente au département de l'Agriculture.

De heer Luyten. — Wij oordelen mee.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de MM. Delmotte, de Wasseige et Gevenois et est ainsi rédigé:

« Le Sénat,

Ayant entendu, l'interpellation de M. Basecq au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la violation des cadres linguistiques du département de l'Agriculture »,

Constata qu'il existe dans chacune de ces administrations un important déséquilibre linguistique au détriment des agents francophones.

Invite le gouvernement à prendre sans délai les mesures nécessaires pour remédier à cette situation.»

Le second, déposé par MM. Van Herreweghe et Sondag, Mme Godinache et M. Février, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Basecq et la réponse du secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Basecq en het antwoord van de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. LUTGEN AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR «LA SITUATION CATASTROPHIQUE DE L'AGRICULTURE, SPECIALEMENT DANS LA REGION ARDENNAISE»

INTERPELLATIE VAN DE HEER LUTGEN TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER «DE CATASTROFALE TOESTAND VAN DE LANDBOUW, VOORAL IN DE ARDENNEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Lutgen au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «la situation catastrophique de l'agriculture, spécialement dans la région ardennaise».

La parole est à l'interpellateur.

M. Lutgen. — Monsieur le Président, l'agriculture reste en Ardenne une des branches d'activité les plus importantes et la structure familiale des fermes permet encore de maintenir le taux de chômage des jeunes dans des limites raisonnables. Ainsi dans l'arrondissement de Bastogne, c'est dans le secteur agricole que le pourcentage de la population active est le plus élevé.

Or l'année 1984 et sa suite d'intempéries accumulées vont mettre en péril bon nombre d'exploitations du plateau ardennais. Au printemps déjà, le mauvais temps a retardé les semailles; ce qui n'était pas grave au départ est devenu catastrophique par la suite puisque les céréales ne sont arrivées à maturité qu'au mois de septembre. Or, à partir du 3 septembre, il a commencé à pleuvoir et cette pluie a duré plus d'un mois.

Le sinistre est total et les répercussions financières se font déjà gravement sentir dans l'agriculture et dans toutes les entreprises annexes tant en amont qu'en aval. Les engrais du printemps ne sont pas payés, les financements ne sont pas honorés, le pouvoir d'achat est considérablement réduit et cependant, il va falloir acheter des aliments pour nourrir le bétail en hiver.

Les agriculteurs ardennais ont demandé la reconnaissance de la zone comme zone sinistrée. D'après mes renseignements, le gouvernement n'a pas retenu cette reconnaissance de zone sinistrée et, par voie de conséquence, l'application de la législation en la matière, mais a opté pour une indemnisation à l'hectare.

Ce choix devrait permettre la rapidité dans l'aide à apporter, vu le caractère d'urgence que la situation revêt. Il a fallu plusieurs semaines pour que le Conseil des ministres décide l'octroi d'un crédit qui, selon des informations parues dans la presse, devait s'élever à 215 millions au moins.

De semaine en semaine, les modalités d'octroi ont été reportées. Or, entre-temps, les achats d'aliments pour bétail devaient se faire, les amortissements pour investissements devaient être remboursés.

Les modalités d'indemnisation étant définitivement arrêtées, je tiens à vous remercier, monsieur le secrétaire d'Etat, d'avoir décidé, pour des raisons économiques et de justice distributive, qu'aucun plafond ne serait fixé.

En outre, on doit se réjouir de ce que la franchise ait été ramenée à 50 ares. Mais maintenant — et c'est l'objet principal de cette première partie de mon interpellation —, combien de temps les cultivateurs devront-ils attendre la liquidation de cette indemnisation?

A ce grave problème s'ajoute l'instauration des quotas laitiers sur lesquels beaucoup de cultivateurs ne sont pas encore fixés. Plusieurs de nos honorables collègues, MM. Sondag et Bock notamment, sont déjà intervenus à ce sujet.

Je tiens néanmoins à souligner certains points qui deviennent de plus en plus graves au fur et à mesure que les jours s'écoulent.

Sans vouloir remettre en cause les décisions, prises au niveau de la CEE et le travail important que vous avez réalisé, monsieur le secrétaire d'Etat, afin d'atténuer ces mesures, je voudrais attirer votre attention sur la déstabilisation qu'elles ont engendrée dans le monde agricole — qui ne sait plus très bien quoi produire — et les situations dramatiques que les lenteurs administratives peuvent provoquer.

Je peux vous citer, monsieur le ministre, l'exemple d'un jeune cultivateur dont le quota était de plus ou moins 50 p.c. inférieur à ce qui lui était nécessaire pour survivre, c'est-à-dire faire face aux remboursements et nourrir sa famille qui compte trois jeunes enfants. En juin, l'intéressé a introduit une réclamation qui a été rejetée parce qu'il n'entrait pas clairement dans l'une des catégories fixées pour l'obtention d'une révision. En septembre, l'intéressé a introduit un recours contre cette décision et a malencontreusement dû éliminer tout son cheptel adulte par suite de brucellose. Depuis septembre, ce jeune cultivateur attend, sans aucune ressource, qu'on veuille bien lui communiquer une réponse.

C'est un cas parmi beaucoup d'autres. L'indemnisation du chômage, même technique, n'existe pas pour le monde agricole!

Je sais que les problèmes agricoles dépassent ceux provoqués par les intempéries et par la fixation des quotas laitiers.

Je m'inquiète des résultats que pourraient engendrer les récentes orientations prises par le conseil des Dix du 12 novembre dernier. Celles-ci prévoient en clair qu'au niveau de l'enveloppe budgétaire, les dépenses agricoles devront augmenter moins vite que les ressources propres, ce qui signifie que les prix agricoles ne pourront augmenter en termes réels. Ce texte ne contient malheureusement aucun élément qui permette d'envisager un blocage ou une diminution des coûts de production. Le revenu et le pouvoir d'achat des cultivateurs devront donc encore baisser si de telles mesures sont appliquées.

En conséquence, je demande d'abord que la liquidation des indemnités pour pertes céréalières se fasse immédiatement. Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il me faire savoir quels moyens il compte mettre en œuvre à cette fin?

Il y a urgence en la matière et tout retard supplémentaire aggravera encore la situation. Contrairement à l'interpellateur précédent, je ne me m'inquiète pas tellement de l'engagement de chômeurs mis au travail, par exemple, si c'est nécessaire, de CMT ou de CST, pour accélérer, notamment dans ce cas précis, la liquidation des indemnités qui ont été prévues.

Par ailleurs, je voudrais savoir quand les cultivateurs qui ont introduit un recours contre leur quota laitier seront enfin fixés sur leur sort?

En dernier lieu, face aux orientations fixées par la CEE, quels sont les moyens que monsieur le secrétaire d'Etat envisage pour assurer aux exploitants agricoles une sécurisation au niveau de l'orientation professionnelle choisie et des revenus décents?

Confrontée aux cotisations de solidarité et de coresponsabilité, aux contingentements laitiers et céréalières — à quand le quota sur la viande? —, aux majorations des barèmes fiscaux, aux blocages des prix agricoles, à la hausse des coûts de production, je doute que l'agriculture puisse survivre encore à une réduction du pouvoir d'achat.

Je tiens à vous rappeler la prise de position du PSC concernant les revenus agricoles: notre collègue M. Sondag, dans son interpellation du 26 juillet dernier, a rappelé que «le 4 juin 1984, après avoir insisté sur la nécessité de sauvegarder et de promouvoir la politique agricole commune, aussi bien dans l'intérêt des consommateurs et des agriculteurs

que des entreprises en amont et en aval de la production agricole, le comité directeur du PSC précisait qu'il entendait que la rationalisation de la politique agricole commune se réalise dans l'efficacité économique et dans l'équité sociale, ce double résultat devant s'apprécier par référence au revenu des personnes occupées dans les entreprises agricoles familiales ». (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, chers collègues, il y a quelques semaines encore, je questionnais M. le ministre à propos des dégâts aux récoltes en Ardenne. Le gouvernement y a consacré plus de deux cents millions de francs, atténuant ainsi les ravages causés aux récoltes.

Nous vous remercions d'avoir corrigé la franchise d'accès à l'indemnisation et, d'avance, de veiller à faire liquider les montants accordés aux agriculteurs.

Comme l'a très bien dit M. Lutgen, bien plus préoccupante s'avère pour nous aussi la question des quotas laitiers. Le 26 juillet dernier, vous évoquiez les antécédents des types de contrôle dans certains secteurs agricoles, admettant vous-même qu'en matière de quota laitier la situation n'est pas exactement la même: la structure est plus rigide, les investissements plus importants et une diminution de production bien plus difficile à réaliser.

Faut-il rappeler que les prélèvements ont été imposés au 1^{er} octobre aux agriculteurs qui, à ce moment, ne connaissaient pas leur propre quota. Vous aviez d'ailleurs prévu des facilités pour les exploitants qui rencontreraient des difficultés financières.

Vous avez également évoqué la taxe à la consommation qui n'a pas été approuvée par le conseil. Aujourd'hui, devant la réalité de la situation et des drames qu'elle engendre, le conseil a-t-il procédé à un nouvel examen?

Faut-il rappeler que 15 000 demandes de dérogation ont été introduites? Vous avez pu en prendre 3 425 en considération. Ce nombre indique d'ailleurs l'ampleur du nombre des exploitations touchées. Mais la gravité des situations dépasse la description qu'on peut en faire.

Puis-je rappeler les cas auxquels j'ai fait allusion ici même le 26 juillet dernier?

L'un deux ressemble d'ailleurs fortement à celui que M. Lutgen vient d'évoquer. C'est celui d'un jeune qui s'installe, achète de jeunes bêtes avant son service militaire; il termine à présent celui-ci. Les jeunes bêtes sont devenues adultes et ce jeune exploitant ne s'est pas encore vu fixer de quota.

Autre bref exemple: celui d'une famille nombreuse de cinq enfants, tous aux études. Elle n'a plus le moindre quota laitier depuis le mois de septembre.

Je voudrais revenir, monsieur le ministre, sur la localisation des difficultés rencontrées qui frappent particulièrement les régions herbagères orientées obligatoirement vers la production de lait. Je voudrais évoquer le nombre de demandes introduites et les quantités de lait redistribuées, telles que vous nous les avez communiquées lors de la question parlementaire que je vous avais posée.

C'est ainsi que pour 1 309 demandes dans la province d'Anvers, 10 600 000 litres de lait ont pu être redistribués, alors que pour un nombre de demandes sensiblement le même, 1 385, dans la province de Luxembourg, 7 000 000 de litres seulement ont pu l'être. A Liège, pour 3 048 demandes, 11 700 000 litres ont été redistribués.

On voit clairement quelles sont les provinces, les régions à vocation laitière et où résident, manifestement, les difficultés les plus graves.

Il reste donc quelque 12 000 demandes de correction de quota à examiner. Pouvons-nous vous demander, monsieur le ministre, de vouloir bien le faire avec diligence et soin?

Le gouvernement a favorisé les départs naturels, libérant ainsi la production. Celle-ci sera redistribuée.

Puis-je attirer votre attention sur la procédure à appliquer?

Si le quota de production ne suit pas la remise de la terre libérée qui vaudra, ou pourra, reprendre cette terre en exploitation?

Des demandes, répétées d'ailleurs, concernent une taxe sur les produits de substitution. Pourriez-vous nous dire si une décision a déjà été prise?

Le 26 juillet dernier, nous rappelions ici notre attachement à la situation des agriculteurs et nous réclamions des mesures en leur faveur dans ce grave problème des quotas laitiers. Nous rappelions notre souci

de permettre aux agriculteurs d'exercer leur profession en retirant un juste profit d'un dur labeur. Je répète que les exemples que j'ai cités sont pratiquement identiques à ceux de M. Lutgen. C'est tout à fait normal, puisque nous vivons dans la même région et subissons les mêmes contraintes.

Je n'abuserai pas du temps du Parlement car j'estime que mes exemples sont suffisamment éloquents et illustrent bien le drame que provoque l'application du système des quotas laitiers.

Le 23 octobre dernier, vous avez d'ailleurs vous-même demandé à la Commission de déroger au système des quotas mis en place cette année.

Le PRL terminait son intervention en sollicitant un débat dès la rentrée d'octobre sur cette question vitale pour notre agriculture.

La réalité est aujourd'hui plus grave encore que nous ne le craignons.

Pénalisés à plus de neuf francs au litre de lait, les agriculteurs frappés risquent de se retrouver purement et simplement ruinés.

Monsieur le ministre, nous vous renouvelons notre demande du 26 juillet et souhaitons que des mesures soient prises en faveur de nos agriculteurs. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat.

M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, je répondrai en premier lieu à la question posée par M. Lutgen auquel s'est joint M. Bock au sujet du dédommagement des dégâts causés aux récoltes dans le Sud-Est de notre pays. Une décision a été prise par le gouvernement en ce domaine. En réponse à une question d'un membre de cette assemblée, j'avais d'ailleurs déjà fait le relevé des dégâts constatés.

Il apparaît qu'environ 11 200 hectares de cultures céréalières, répartis sur environ 3 700 exploitations, ont été sinistrés. Ces chiffres sont toutefois provisoires; une évaluation définitive ne pourra en effet avoir lieu que lorsque les commissions de constat de dégâts aux cultures auront définitivement rentré leurs documents.

Après examen, j'ai soumis au Conseil des ministres une proposition d'indemnisation.

Bien que théoriquement on eût pu faire appel au Fonds des calamités agricoles, j'ai pensé devoir donner la préférence à un système d'indemnisation directe — moins onéreux pour l'Etat — comme ce fut déjà le cas en 1974, dans des conditions climatologiques comparables. Cette méthode présente en effet un avantage plus grand. Il s'agit d'une procédure plus souple et plus rapide qui permet de rencontrer les problèmes et les besoins financiers immédiats des exploitations sinistrées.

En ce qui concerne les modalités d'exécution du régime d'indemnisation, elles ont été arrêtées par le CMCES du 29 novembre dernier. A cette occasion, l'indemnité fut fixée à 23 000 francs par hectare de céréales sinistré hors une franchise pour les premiers cinquante ares à charge du bénéficiaire.

La procédure d'introduction des demandes d'indemnisation est élaborée en ce moment. Etant donné que le traitement des dossiers pourra se faire sur base des constats des commissions compétentes, les paiements pourront être effectués très rapidement.

Je pourrai signer demain l'arrêté ministériel pour l'exécution de la mesure prise. Par ailleurs, un amendement au projet de feuilleton d'ajustement du budget 1984 sera déposé.

J'ai eu l'honneur de donner ces informations hier en commission de l'Agriculture du Sénat.

En ce qui concerne le régime des quotas, j'ai déjà eu l'occasion ici de commenter longuement les décisions qui ont été prises en concertation avec le Front vert en vue de poursuivre la révision des quotas attribués.

En ce moment, mon administration met la dernière main à l'évaluation des besoins réels de quotas complémentaires pour certaines catégories d'agriculteurs tels que les jeunes et les agriculteurs qui, dans un passé récent, ont procédé à un plan de développement ou à d'autres investissements. Sur base de cette situation, des révisions de quotas pourront probablement être communiquées aux intéressés vers la fin de l'année.

Sur base des réclamations introduites, on examine en même temps quels sont les problèmes auxquels sont confrontées certaines catégories d'agriculteurs qui ne répondent pas aux critères déjà prévus. A partir de

ceci, je soumettrai au Front vert des critères complémentaires en vue d'attribuer des quotas supplémentaires.

C'est dans ce cadre que le cas problématique que vous citez devra également être examiné et que toutes les mesures possibles devront être évaluées afin de pouvoir aider les exploitations à surmonter les difficultés auxquelles elles doivent faire face à la suite de l'instauration du système. Il convient à ce propos de penser également à des mesures d'ordre financier, tel notamment le réajustement des dettes, si les problèmes sont de nature purement financière.

L'honorable M. Lutgen a également fait référence à la situation des revenus. Le système de quotas retenu comme solution par le Conseil des ministres est, je le répète, une alternative à une baisse inévitable et beaucoup plus sensible du revenu, qui aurait résulté d'une baisse des prix. Elle se serait vraisemblablement située entre 15 et 20 p.c.

M. Bock m'a, une fois encore, posé la question de savoir quel était le sort réservé à la taxe à la consommation des matières grasses végétales, soutenue par le gouvernement belge lors des discussions au sein de la Communauté européenne. Nous pensions qu'elle aurait constitué une mesure d'équité et d'équilibre au niveau de la concurrence mais, fort malheureusement, comme j'ai eu l'honneur de le dire précédemment, une majorité qualifiée n'a pu être trouvée pour approuver cette proposition.

M. Bock a également fait référence au fait que j'avais proposé de modifier le système des quotas. Je n'ai pas fait cette proposition; j'ai demandé, dans le cadre du dernier Conseil, de surseoir à l'application du superprélèvement d'un trimestre.

Cela ne fut malheureusement accepté que pour un délai plus court, c'est-à-dire jusqu'au 15 décembre. Cette question sera, sans aucun doute, à nouveau discutée lors du Conseil de la semaine prochaine, compte tenu de la situation telle qu'elle se présente actuellement. La délégation belge et moi-même resterons particulièrement attentifs à ce problème.

M. Lutgen a également parlé de la situation au niveau de la Communauté européenne et de l'ensemble de la politique qui y est développée. Il a parlé, entre autres, de la discipline budgétaire et des coûts de production. C'est un problème sur lequel vient de se prononcer le Conseil européen de Dublin. Vous savez que le gouvernement belge, tout particulièrement par la voix de mon collègue M. Tindemans, s'est opposé, avec raison, à ce qu'on applique cette discipline budgétaire de façon à mettre le Parlement européen hors du coup. Il vient d'accepter une solution qui devrait normalement répondre à cette exigence.

Par ailleurs, nous sommes conscients de la nécessité de continuer la politique des marchés et des prix. Je répète que le système des quotas a été retenu pour qu'on puisse continuer à appliquer la règle de l'intervention et de la garantie des prix, mais dans des limites plus étroites que par le passé.

Vous savez aussi que la politique à mener au niveau des prix sera forcément prudente, étant donné que, dans le courant de l'année 1985, ou enregistrera encore un déséquilibre sur le marché, aussi bien au niveau de la Communauté qu'au niveau mondial. Par ailleurs, les limites budgétaires dans lesquelles cette politique devra être exécutée sont excessivement étroites; pour l'année 1985, cette limite correspond au plafond de 1 p.c. de la TVA.

Du côté de la demande, on ne peut pas s'attendre à une modification dans un sens positif; il faut plutôt prévoir le contraire. Il convient d'assurer la correction par la voie du système des quotas.

En même temps, il faut tous azimuts, poursuivre la politique gouvernementale de la réduction des coûts de production et, par ailleurs, faire le maximum pour améliorer la gestion des entreprises.

La Communauté européenne met la dernière main à la nouvelle politique des structures. J'espère qu'elle sera à même de prendre une décision au début de la semaine prochaine. Il sera tenu compte des conséquences des situations sociales et économiques actuelles pour le développement des exploitations, ainsi que de la situation des marchés. L'objectif de la sauvegarde des revenus agricoles devra être atteint plutôt

par la rationalisation et l'utilisation optimale des facteurs de production que par l'augmentation de cette dernière.

Cela signifie que cette politique structurelle nouvelle devra s'élaborer en concordance avec la politique des marchés et des prix. Finalement, la succession dans les exploitations et l'installation des jeunes doivent être assurées; l'apprentissage et la guidance des futurs chefs d'exploitation doivent être stimulés.

Toujours, dans le cadre de la nouvelle politique structurelle, il est prévu qu'on accorde une attention particulière aux régions dites défavorisées.

J'espère que ces décisions seront bientôt prises et que l'ensemble de toute la politique agricole structurelle nouvelle, d'une part, la politique des marchés et des prix, d'autre part, nonobstant et sans doute temporairement grâce à l'application du système des quotas, ainsi que tous les dispositifs du système agricole national, seront à même d'assurer la rentabilité des exploitations, tout particulièrement dans le secteur laitier. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Serge Moureaux désire interpellier les ministres de l'Education nationale sur « les conséquences à tirer du désaveu infligé par le gouvernement aux ministres de l'Education nationale à propos des suggestions faites par ceux-ci en Commission nationale du Pacte scolaire dans la très importante et délicate affaire de l'application du système des subventions-traitements, dit du capital-périodes ».

De heer Serge Moureaux wenst de ministers van Onderwijs te interpelleren over « de gevolgen van de afkeuring van de ministers van Onderwijs door de regering wegens de voorstellen die zij in de Nationale Schoolpact-commissie hebben gedaan met betrekking tot de zeer belangrijke en kiese toepassing van het stelsel van de weddevergoedingen, lesurenpakket genoemd ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

Da datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Edgard Peetermans heeft ingediend een voorstel van wet tot invoering van een artikel 66bis van de gemeentekieswet inzake de verkiesbaarheid.

M. Edgard Peetermans a déposé une proposition de loi insérant un article 66bis dans la loi électorale en ce qui concerne l'éligibilité.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Le Sénat se réunira demain, vendredi 7 décembre 1984, à 10 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, vrijdag 7 december 1984, te 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 19 h 35 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 19 u. 35 m.*)

578